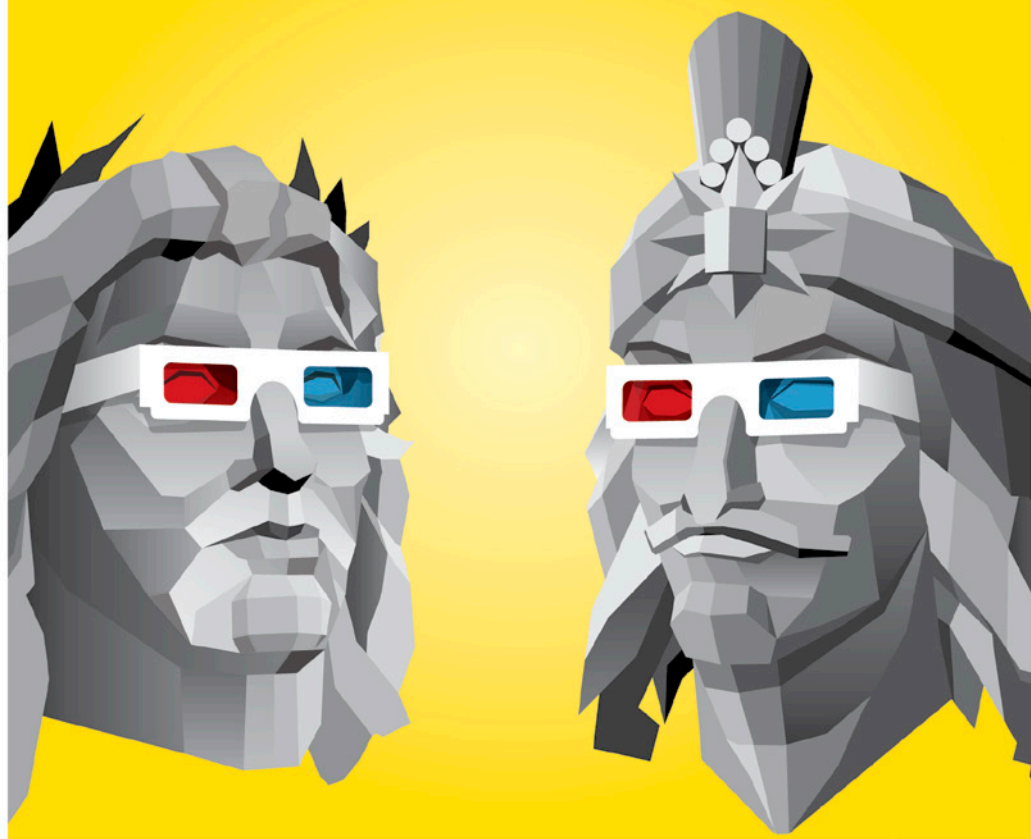


APERITIEF

 **TIFF.13** Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

GHIDUL COMPLET AL FESTIVALULUI: toate filmele și evenimentele speciale
THE COMPLETE FESTIVAL GUIDE: all films and special events



Descarcă aplicația **TIFF2014** de pe:
Download **TIFF** app at:



și
&





TIFF.13

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

PIAȚA UNIRII OPEN AIR

ZILNIC DE LA 21:45 | BILET 8 LEI



VINERI, 30 MAI

DESCHIDEREA OFICIALĂ

PHILOMENA

PREȚ: 30 LEI

Marea Britanie | 97'

SĂMBĂȚĂ, 31 MAI

WALESA

WALEŢA: MAN OF HOPE

Polonia | 127'



DUMINICĂ, 1 IUNIE

**SPĂRGĂTOAREA
DE BĂNCI**

BANKLADY

Germania | 117'

LUNI, 2 IUNIE

**ÎN ORDINEA
DISPARIȚIEI**

IN ORDER OF DISAPPEARANCE

Norvegia | 116'



MARȚI, 3 IUNIE

**CALEA
DEȘERTULUI**

TRACKS

Australia - Marea Britanie | 110'

MIERCURI, 4 IUNIE

SEX SHOPUL

ADULT WORLD

USA | 97'



JOI, 5 IUNIE

PREMIERĂ

**BUCUREȘTI,
UNDE EȘTI?**

România | 80'

VINERI, 6 IUNIE

PREMIERĂ

**AMERICA,
VENIM!**

România | 100'



SĂMBĂȚĂ, 7 IUNIE

**EXPRESUL
ZĂPEZII**

SNOWPIERCER

Coreea de Sud | 125'

DUMINICĂ, 8 IUNIE

INCHIDEREA OFICIALĂ

**12 ANI DE
COPIILĂRIE**

BOYHOOD

SUA | 163'



INFORMAȚII BILETE TIFF 2014

Biletele pentru TIFF 2014 vor fi puse în vânzare on-line începând de vineri, 23 mai 2014, pe www.biletmaster.ro iar la **casierile TIFF**, începând de luni **26 mai 2014** la **Cinema FLORIN PIERSIC**, P-ța Mihai Viteazul, nr. 11, **Cinema ARTA**, str. Universității, nr. 3, **Cinema VICTORIA**, B-dul Eroilor, nr. 51, **Casa TIFF**, str. Universității, nr. 6 (doar pentru invitați și persoanele acreditate), iar din **30 mai** în **Piața Unirii**, programul casierilor fiind următorul:

Luni 26 mai - Joi 29 mai: 11:00 - 18:00

Vineri 30 mai - Duminică 8 iunie: 09:00 - 23:00

BILETELE DE INTRARE AU URMĂTOARELE TARIFE:

BILETE CUMPĂRATE CU ANTICIPAȚIE

Bilet de intrare obișnuit (valabil pentru o singură proiecție): **10 lei**

Bilet pentru elevi, studenți și pensionari: 8 lei (biletul se cumpără în baza prezentării carnetului/legitimației de elev/student, a cardului OMNIPASS, STUDCARD sau a talonului de pensie; la intrarea în săli se vor solicita documentele mai sus-menționate)

BILETE CUMPĂRATE ÎN ZIUA PROIECȚIEI FILMULUI

Bilet de intrare unic (valabil pentru o singură proiecție) pentru toate categoriile de spectatori: **12 lei**.

BILETE CU REGIM SPECIAL

Bilet de intrare pentru copii și elevi: 8 lei (valabil doar pentru proiecțiile de film din programul EDUCATIFF, anunțate în program)

Bilet pentru proiecțiile în aer liber din Piața Unirii Open Air: 8 lei

Bilet pentru proiecțiile 3 D: 15 lei

Bilet pentru Ceremonia de deschidere: 30 lei*

Bilet pentru proiecțiile din cadrul "Week-end la Castel": 10 lei (Castelul Banffy, 31.05-1.06)

Bilet pentru concert Bălănescu Quartet, "Maria T": 30 LEI* (CCS, 02.06)

Bilet pentru proiecția specială "Crucișătorul Potiomkin", acompaniament live Russkaja: 30 LEI* (CCS, 03.06)

Bilet pentru concert&proiecție Teeth of the Sea, "The Last Man": 30 LEI* (CCS, 04.06)

Bilet pentru proiecția eveniment Faust: 30 lei* (Biserica Evanghelică Luterană, 04.06 și 05.06)

Bilet pentru spectacol HAI IU IU NU HI YOU YOU / Maria Tanase remix: 30 LEI* (CCS, 05.06)

Bilet pentru concertele organizate la CASA TIFF – Male Instrumenty (31.05), **Teodora Enache** (1.06), **Alexander Bălănescu** (03.06), **Russkaja** (4.06), **Marius Mihalache** (6.06), **Theory of Mind** (7.06) – 15 lei*

Bilet pentru Ceremonia de închidere: 30 lei*

Accesul la proiecțiile din Mănăstur Open Air și Depozitul de Filme de pe strada Maiakovski este gratuit.

Pentru proiecțiile unde accesul este liber, este necesară achiziționarea unui bilet cu valoare zero de la orice casierie TIFF, pentru acces în sală, în limita locurile disponibile. De la aceasta regulă fac excepție proiecțiile care vor avea loc la **Mănăstur Open Air și Depozitul de Filme**.

Cinema MĂRĂȘTI: un bilet achiziționat va asigura accesul la proiecție pentru două persoane.

60 de **TIFF Card-uri** cu valoare de **300 lei** și 30 de **GOLD Card-uri** cu valoare de **600 de lei** au fost puse în vânzare. **TIFF Cardul** garantează accesul la **35 de proiecții**, la alegere, cu excepția evenimentelor speciale marcate cu asterisc (*). **Gold Card-ul** este valabil **pe toată perioada festivalului** și garantează accesul la 35 de proiecții, la alegere, cu excepția evenimentelor speciale. De asemenea, **GOLD Card-ul** garantează accesul și la **petrecerile festivalului**. Mai multe informații despre bilete și achiziționarea Card-urilor sunt disponibile pe site-ul www.tiff.ro.

TICKETING POLICY

TIFF 2014

The tickets for the 13th edition of Transilvania IFF will be on sale, online (www.biletmaster.ro), starting **Friday, May 23, 2014** and at the **TIFF box offices** starting Monday, **May 26, 2014**. The TIFF box offices are located at **FLORIN PIERCIC Cinema** (11 Mihai Viteazul Square), **ARTA Cinema** (3 Universitatii Street), **VICTORIA Cinema** (51 Eroilor Boulevard), and **Casa TIFF** (6 Universitatii Street – only for guests and accredited persons).
Box Offices Programme:

Monday, May 26 – Thursday, May 29: 11:00 - 18:00
Friday, May 30 – Sunday, June 8: 09:00 - 23:00

TICKET PRICES:

TICKETS BOUGHT IN ADVANCE

(at least one day before the screening)

Regular Ticket (valid for only one screening):
10 lei

Discount Ticket, for students and seniors: 8 lei
(the ticket can be bought by showing a student ID, the OMNIPASS card or STUDCARD, or the pension coupon; the staff at the entrance will demand the above-mentioned documents)

TICKETS BOUGHT ON THE DAY OF THE SCREENING

Regular Single Ticket (valid for only one screening) for all types of audience: **12 lei**

SPECIAL TICKETS

Students and children: 8 lei (valid for the official screenings in the EDUCATIFF programme)

Unirii Open Air screenings: 8 lei

3D Screenings: 15 lei

Opening Ceremony: 30 lei*

Weekend at the Castle screenings: 10 lei
(Banffy Castle, 31.05-1.06)

Special screening Bălănescu Quartet, "Maria T": 30 LEI* (CCS, 02.06)

Special screening "Battleship Potemkin", accompanied live by Russkaja: 30 LEI* (CCS, 03.06)

Special screening and concert Teeth of the Sea, "The Last Man": 30 LEI* (CCS, 04.06)

Special screening Faust: 30 lei* (Biserica Evanghelică Luterană, 04.06 și 05.06)

Show HAI IU IU NU HI YOU YOU / Maria Tanase remix: 30 LEI* (CCS, 05.06)

Closing Ceremony: 30 lei*

Concerts organized at Casa TIFF- Male Instrumenty (31.05), Teodora Enache (1.06), Alexander Bălănescu (03.06), Russkaja (4.06), Marius Mihalache (6.06), Theory of Mind (7.06) – 15 lei*

Access to the Mănăștur Open Air and Warehouse Museum screenings is free.

For the free screenings the 0 value ticket is compulsory. These tickets are available at any TIFF Box Office. The screenings from **Mănăștur Open Air and the Warehouse Museum** are excepted from this rule.

MĂRĂȘTI CINEMA: one ticket bought guarantees the access for two persons.

60 TIFF Cards (300 lei each) and **30 GOLD Cards (600 lei each)** are on sale. **TIFF Card** grants access to a number of **35 screenings**, with the exception of the special events marked with asterisk (*). **The GOLD Card** grants access to a number of **35 screenings**, with the exception of the special events marked with asterisk (*) and also to the festival's parties.

Please visit www.tiff.ro for more details.

TOATE FILMELE DE LA A LA Z

ALL FILMS FROM A TO Z

#

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

#SELFIE

(#Selfie, România, 2014) 123'

R. Cristina Iacob. Cu: Olimpia Melinte, Flavia Hojda, Crina Semciuc.

În loc să învețe pentru Bac, trei proaspăt absolvenți de liceu decid să plece la mare și să își termine adolescența în stil rebel. Vor libertate, adrenalină și dragoste de-o vară, iar cei trei tineri pe care îi agață par mai mult decât dispuși să le ofere ce doresc.

Instead of learning for their finals, three high school graduates decide to go to the seaside and end their teenage years with a BANG! They're looking for freedom, adrenaline, summer love and the three young men they meet seem willing to provide all the girls need.

GALA DE ÎNCHIDERE, PIAȚA UNIRII

12 ANI DE COPILĂRIE**(Boyhood, SUA, 2013) 163'**

R. Richard Linklater. Cu: Ellar Coltrane, Patricia Arquette, Ethan Hawke, Lorelei Linklater.

În filmul său revoluționar, Richard Linklater se concentrează asupra lui Mason, de la primele zile din școala primară în Austin până la plecarea la colegiu. Mason are destule pe cap din cauza surorii sale enervante și a celor doi părinți divorțați. Drama a fost filmată de-a lungul a 12 ani, cu aceiași actori, regizorul urmărindu-le evoluția fizică

și emoțională. Ursul de Argint pentru Cea mai bună regie la Berlinala din acest an!

In his revolutionary film, Richard Linklater follows the character of Mason from his early schooldays in Austin until he enters college. Mason has both an annoying sister and a pair of divorced parents to cope with. Linklater shot his film over 12 years, with the same actors, the director following their physical and emotional evolution. Silver Bear for Best Director at this year's Berlinale!

FOCUS NOUL FILM GERMAN

28 1/2 (28 1/2, Germania, 2013) 82'

R. Anton Gonopolski. Cu: Alerij Bondarew, Marina Weis, Camilo Sottolichio.

Apollo vine din Grecia și trăiește la Berlin. Este afemeiat și-i plac petrecerile. Are un copil din flori în Rusia, dar nu știe nici măcar dacă e băiat sau fată. Dar acum Apollo vrea să-și găsească odrasla, prin urmare dă o fugă în Rusia.

Apollo is a Greek guy who lives in Berlin. He's a seducer and good-time-guy. He has an illegitimate child in Russia but does not even know whether it's a boy or girl. But now Apollo wants to find the child, so he goes to Russia.

PROIECȚII SPECIALE

1984**(1984, Marea Britanie, 1984) 113'**

R. Michael Radford. Cu: John Hurt, Richard Burton, Suzanna Hamilton.

Aprilie 1984 în Londra post-atomică, acum capitala statului totalitar Oceania. Winston Smith este un funcționar al guvernului a cărui sarcină e rescrierea istoriei după indicațiile liderilor Ocea-

TIFF.13

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

JOI, 5 IUNIE | ORA 22:00

CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR

h̄āii īu īu n̄u h̄ii you you
maria tănase remix

MUZICA VLAICUGOLCEA
UN CONCEPT DE RADU AFRIM
INVITAT SPECIAL MAIA MORGENSTERN
SOUND DESIGN UTUPASCU

COREGRAFI ANDREA GAVRILIU, IOANA MARCHIDAN SI JUDITH STATE
RARES ANDRICI, IRINA ANTONIE, SIMONA ARSU, AIDA AVIERITEI, ILONA BREZOIANU, ANGHEL DAMIAN, DUMITRU GEORGESCU,
FLAVIA GIURGIU, AMALIA HUTAN, LORENA LUCHIAN, RUXANDRA MANIU, IOAN PARASCHIV, MELANIA RUSU, GABRIEL SANDU
CU PARTICIPAREA PETRE ANCUTA SI EMILIAN MARNEA



20.000 DE ZILE PE PĂMÂNT

niei. Winston se va răzvrăti împotriva sistemului totalitar începând o poveste de dragoste cu Julia... Proiecție aniversară la 30 de ani de la lansarea filmului!

April of 1984 in post-atomic war London, the capital city of the totalitarian state of Oceania. Winston Smith is a government bureaucrat whose job is re-writing history according to the desires of his leaders. He will rebel against the totalitarian system by falling in love with Julia... Special screening for the film's 30th anniversary!

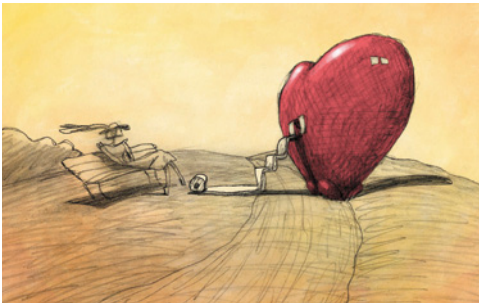
CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

20.000 DE ZILE PE PĂMÂNT (20,000 Days on Earth, Marea Britanie, 2013) 97'

R. Iain Forsyth, Jane Pollard. Cu: Nick Cave.

A 20.000-a zi din viața lui Nick Cave devine un portret plin de atmosferă și poezie al creativității fără limite. În debutul lor cinematografic cuplul de artiști Jane Pollard și Iain Forsyth amestecă ficțiune și realitate, intim și public și, într-o singură zi fictivă, surprind povestea vieții renumitului

ADULTER



muzician. Probabil cel mai bine primit documentar muzical din 2014!

The 20,000th day in the life of Nick Cave becomes an atmospheric and poetic portrait of restless creativity. In their cinematic debut, artist duo Jane Pollard and Iain Forsyth combine fiction and reality, private and public and, in one fictional day, capture the life story of this renowned musician. Probably the best received music documentary of 2014!



OCHI PENTRU OCHI

ADULTER (Cheatin', SUA, 2013) 76'

R. Bill Plympton. Cu: Sophia Takal, Jeremy Baumann, Alex Markowitz.

Jake și Ella se întâlnesc la mașinuțe și iată-i devenind cel mai reușit cuplu din lunga istorie a Dragostei. Dar când o „altă” femeie face să incolțească sâmburi de gelozie în relația lor perfectă cu uneltilile ei, nesiguranța și ura transformă totul. Cel mai recent lungmetraj al regizorului de două ori nominalizat la Oscar!

In a fateful car collision, Jake and Ella meet and become the most loving couple in the long history of Romance. But when a scheming “other” woman drives a wedge of jealousy into their perfect courtship, insecurity and hatred spell out an untimely fate. The latest animated feature from the two-times Oscar nominated director!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

AFACEREA TĂNASE (The Tănase Affair, România-Franța, 2013) 56'

R. Ionuț Teianu. Cu: Virgil Tănase.

Nicolae Ceaușescu îi cere în 1982 unuia dintre agenții săi să asasineze la Paris doi disidenți, pe scriitorii Virgil Tănase și Paul Goma, amândoi cetățeni francezi. Însă acest agent al Securității, Matei Haiducu, contactează serviciile secrete franceze. Acestea au elaborat atunci una dintre cele mai incredibile operațiuni din Războiul Rece.

**AL DOILEA JOC**

In 1982, Nicolae Ceaușescu asks one of his agents to kill two Romanian dissidents in Paris, writers Virgil Tănase and Paul Goma, both French citizens. But the agent, Matei Haiducu, contacted the French secret services. One of the most incredible operations during the Cold War was then prepared.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

AL DOILEA JOC**(The Second Game, România, 2013) 97'**

R. Corneliu Porumboiu. Cu: Corneliu Porumboiu, Adrian Porumboiu.

„Acest film este un meci de fotbal între Steaua București și Dinamo București, disputat pe 3 decembrie 1988. Tatăl meu a fost atunci arbitrul principal. L-am revăzut împreună cu el, 25 de ani mai târziu.” (Corneliu Porumboiu)

„This film is a football match between two Bucharest teams, Steaua and Dinamo, which took place on the 3rd of December, 1988. My father was the referee. We re-watched the match together, some 25 years later.” (Corneliu Porumboiu)

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

ALFABET**(Alphabet, Austria-Germania, 2013) 113'**

R. Erwin Wagenhofer. Cu: Arno Stein, Michele Stein, Pablo Pineda, Patrick Kuhn.

Multe din problemele prezentului au un lucru în comun: au fost create de oameni. Multe au fost create de absolvenți ai celor mai bune universități din întreaga lume. Documentarul analizează sistemul educațional modern și lansează ipoteza că el reprezintă un obstacol în calea dezvoltării imaginației, a creativității și a gândirii libere a copiilor.

Many of the present day problems have one thing in common, they were created by humans. Many were created by humans educated at the world's best universities. A documentary that analyzes the modern educational system and argues that it squelches children's capacity for imagination, creativity, and independent thought.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

UN ALT DRUM**(Fuoristrada / Off Road, Italia, 2013) 70'**

R. Elisa Amoroso. Cu: Beatrice Della Pelle, Marioara Dadiloveanu, Daniele Acciobanidei.

Pino, mecanic și campion la raliu, se hotărăște să devină femeie și își schimbă numele în Beatrice. Ca transgen, o întâlnește pe Mariana, o asistentă din România angajată să aibă grijă de bătrâna mamă a lui Pino. Beatrice și Mariana se îndrăgostesc și ajung să se căsătorească la Roma, luptând împotriva societății și-a prejudecății, amândouă îmbrăcate în mirese.

Pino, a mechanic and a rally rides champion, decides to become a woman, and names himself Beatrice. As a transgender, he meets Marianna, a nurse from Romania who's taking care of Pino's old mother. Beatrice and Marianna fall in love and manage to get married in Rome, fighting society and prejudice, both dressed as brides.

ZIUA MAGHIARĂ

AMBULANȚA MORȚII**(Heavenly Shift / Isteni műszak, Ungaria, 2013) 100'**

R. Márk Bodzsár. Cu: András Ötvös, Roland Rába, Tamás Keresztes.

Pe jumătate sârb și pe jumătate maghiar, Milan dezertează din armata croată în 1992, al doilea an al războiului din Balcani, și pleacă din Iugoslavia în Ungaria. Se angajează la serviciul de ambulanță din Budapesta și ajunge să se implice într-o afacere ilegală de pompe funebre pentru a face rost de banii necesari pentru salvarea logodnicei sale.

Half Serbian, half Hungarian Milan deserts from the Croatian army in 1992, the second year of the Balkan War and escapes from Yugoslavia to Hungary. He gets a job at the Hungarian paramedics, but

**ARTIFICII ÎN PLINĂ ZI**

inadvertently ends up involved in an illegal funeral business in order to finance his fiancée's rescue from his home country.

PIAȚA UNIRII, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

AMERICA, VENIM!

(America, Here We Come!, România, 2014) 100'

R. Răzvan Săvescu. Cu: Gheorghe Ifrim, Adrian Văncică, Mihai Călin.

Plecați tocmai din micul Târgoviște, cinci actori și un regizor traversează oceanul pentru a susține un spectacol la New York. Nu totul merge conform planului și actorii hotărăsc, pentru câțiva bani în plus, să colaboreze cu un impresar local. Iau problemele lor sfârșit sau doar încep? *Coming all the way from the little town of Târgoviște five actors and the director are crossing the ocean to perform in New York. Not everything goes according to plan though, and the actors decide, for some extra money, to work with a local agent. Will their misadventures come to an end or are they just beginning?*

ECOTIFF

AMPRENTA APEI

(Watermark, Canada, 2013) 90'

R. Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky.

Două treimi din corpul nostru sunt apă; două treimi din suprafața planetei sunt acoperite cu acest element fundamental. Apa îi unește pe oameni - indiferent că o beau împreună, că se spală în ape sfinte sau că folosesc energia râurilor și a oceanelor. 20 de locuri din zece țări sunt acoperite în acest *Samsara* al anului 2013!

*Two-thirds of our body consists of water; two-thirds of the earth is covered by this fundamental element. Water connects people - whether they drink together, bathe in holy waters, or harness the energy of rivers and oceans. Twenty different sites in ten countries comprise this *Samsara* of 2013!*

SUPERNOVA

ARTIFICII ÎN PLINĂ ZI

(Black Coal, Thin Ice / Bai Ri Yan Huo, China-Hong Kong, 2014) 106'

R. Diao Yinan. Cu: Liao Fan, Gwei Lun Mei, Wang Xuebing.

Nordul Chinei, 1999. Într-un orașel sunt descoperite mai multe cadavre. În timpul urmăririi presupusului asasin doi ofițeri de poliție sunt uciși, iar un al treilea este rănit. Supraviețuitorul se hotărăște să investigheze pe cont propriu. Câștigătorul Ursului de Aur la Berlin 2014!

Northern China, 1999. The discovery of several corpses is made in a small town. During the attempt to capture the alleged murderer two police officers die and another is badly injured. The surviving officer decides to investigate under his own initiative. Golden Bear winner at this year's Berlinale!

PROIECȚII SPECIALE

ARTISTA, DOLARII ȘI ARDELENII

(The Actress, the Dollars and the Transylvanians, România, 1980) 72'

R. Mircea Veroiu. Cu: Ilarion Ciobanu, Ovidiu Iuliu Moldovan, Mircea Diaconu.

Partea a doua a trilogiei Ardelenilor ni-i arată pe cei trei frați încercând să se întoarcă din Statele Unite în Transilvania. În centrul atenției se află pistolarul Ion, Romulus, la fel de doritor să-și îmbunătățească stăpânirea limbii engleze, și morocănosul Traian, care se îndrăgostește până peste cap, într-o crâșmă, de artista Anabel. Proiecție în copie nouă a filmului!

In the second film in the Transylvanians' trilogy the three brothers are on their way from the United States back to their motherland. The focus is on gunman Johnny, Romulus, still willing to improve his English, and gruff Traian who is left dumbstruck, in a saloon, by the charms of singer Anabel. Screening with a new print of the film!

TIFF.13

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014**



PREMIERĂ ABSOLUTĂ LA TIFF 2014

AMERICA, VENIM!

O comedie de Răzvan Săvescu

Vineri, 6 iunie, ora 21:45, Piața Unirii Open Air

Din 19 septembrie pe marile ecrane

Distribuit de



TRANSILVANIA FILM

MIDNIGHT DELIRIUM

ASMODEXIA**(Asmodexia, Spania, 2014) 80'**

R. Marc Carreté. Cu: Lluís Marco, Irene Montalà, Clàudia Pons.

Patru zile din viața preotului exorcist Eloy de Palma și a nepotei sale Alba. Misiunea lor este să-i salveze pe cei posedați de o infecție a sufletului: fiecare exorcizare este mai dificilă decât cea anterioară și fiecare dezvăluie ceva din trecutul uitat al Albei, un mister ce ar putea schimba lumea așa cum o știm. Film nerecomandat minorilor.

Four days in the lives of exorcist pastor Eloy de Palma and his granddaughter Alba. Their mission is to help those possessed by an infection of the soul: each exorcism is a tougher challenge than the one before, and every one reveals a piece of young Alba's forgotten past, an enigma that can change the world as we know it. This film is not suitable for children.

SUPERNOVA

AVOCATUL**(The Attorney / Byeon-ho-in, Coreea de Sud, 2013) 127'**

R. Yang Woo-seok. Cu: Song Kang-ho, Kim Young-ae, Oh Dal-su.

Neputând să refuze rugămintea disperată a unei vechi prietene al cărei fiu a fost încarcerat, avocatul Song Woo-seok decide să o ajute măcar să obțină dreptul de a-l vizita. În sala de vizite a închisorii descoperă urme ale brutalității și torturii pe întreg corpul fiului.

Unable to ignore the desperate plea of an old friend whose son was incarcerated, attorney Song Woo-seok decides to at least help her get a visitation. But what

ASMODEXIA



AVOCATUL

await them at the prison's visitation room are the unexpected signs of brutality and torture they discover all over her son's body.

B

FOCUS CEHIA

BALUL POMPIERILOR**(The Firemen's Ball / Hoří, má panenko, Cehoslovacia, 1967) 71'**

R. Miloš Forman. Cu: Jan Vostrčil, Josef Šebánek, Ladislav Adam, Vratislav Čermák.

Departamentul pompierilor dintr-un orașel de provincie dă o petrecere mare pentru a celebra a 86-a aniversare a fostului lider. Întregul oraș este invitat, dar lucrurile nu merg conform planului. Probabil cel mai cunoscut film cehoslovac din toate timpurile!

The fire department in a small town is having a big party when the ex-boss of the department celebrates

BALUL POMPIERILOR



**BĂIEȚII DIN EST**

his 86th birthday. The whole town is invited but things don't go as planned. Probably the best known Czechoslovak film ever!

FĂRĂ LIMITĂ

BĂIEȚII DIN EST

(Eastern Boys, Franța, 2013) 128'

R. Robin Campillo. Cu: Olivier Rabourdin, Kirill Emelyanov, Danil Vorobyev.

Vin din toată Europa de Est: Rusia, Ucraina, Moldova... Cei mai mari nu par să aibă mai mult de 25 de ani. Își petrec vremea pe lângă Gara de Nord din Paris. Ar putea fi prostituți. Daniel, un bărbat discret de aproximativ 50 de ani, nu-l scapă din priviri pe unul dintre ei, Marek. Premiul secțiunii Orizzonti la festivalul de la Venetia!

They come from all over Eastern Europe: Russia, Ukraine, Moldavia... The oldest ones appear no more than 25. They spend all their time hanging around the Gare du Nord train station in Paris. They might be prostitutes. Daniel, a discreet man in his early fifties, has his eye on one of them, Marek. Winner of the Venice Horizons Award in 2013!

ZIUA MAGHIARĂ

BĂRBAȚI DE MINGI

(Men with Balls, Ungaria, 2013) 68'

R. Kristóf Kovács.

În Besence, un satuc în sudul Ungariei cu 126 de locuitori și un bar, e liniște. Sau măcar a fost, până când primarul Ignác a folosit fonduri europene pentru a construi terenuri de tenis și o har-buzărie. Vor deveni localnicii campioni la tenis? Pot pepenii să reducă rata șomajului de la 98%? *Besence is a small village in southern Hungary with*

126 inhabitants, one pub and sleepy days. Or at least it was, until Mayor Ignác used a European Union grant to build tennis courts and a melon farm. Will the locals become regional tennis champions? Can the farm alleviate the 98% unemployment rate?

FOCUS IRLANDA

BĂRBAȚI MIȘTO

(The Stag, Irlanda, 2013) 94'

R. John Butler. Cu: Andrew Scott, Hugh O'Connor, Peter McDonald, Brian Gleeson.

Fionnan este un metrosexual convins și nu vrea o petrecere a burlacilor. Ruth, viitoarea lui soție, îl convinge pe cavalerul de onoare să organizeze una și acesta acceptă, îngrijorat doar că ar trebui să-l țină departe de eveniment pe sălbaticul frate al lui Ruth, poreclit Mașinăria. Evident, nu reușește...

Un mare succes de casă în Irlanda!

Self-confessed metrosexual Fionnan doesn't want a stag do. His bride-to-be Ruth promptly persuades the best man to organise one. Reluctantly, he agrees but proceeds to do everything he can to stop Ruth's wildly infamous brother, known only as 'The Machine', coming along. Unfortunately he doesn't succeed... An impressive Irish box office success!

SUPERNOVA

BĂTRÂNUL DE 100 DE ANI CARE A ȘTERS-O PE FEREAȘTRĂ

(The 100-Year-Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared / Hundråringen som klev ut genom fönstret och försvann, Suedia, 2013) 114'

R. Felix Herngren. Cu: Robert Gustafsson, Iwar Wiklander, David Wiberg.

Neașteptata poveste a unui bărbat în vârstă de 100 de ani care decide că nu-i prea târziu s-o ia de la capăt. Mulți ar crede că îl așteaptă aventura vieții, dar această călătorie nu este prima pentru Allan Karlsson: se împlinește un secol de când provoacă prăpăd în lume, iar acum e gata să se dezlanțuie din nou.

The unlikely story of a 100-year-old man who decides it's not too late to start over. For most people it would be the adventure of a lifetime, but Allan Karlsson's unexpected journey is not his first. For a century he's made the world uncertain, and now he is on the loose again.



BOXERUL ȘI MOARTEA

3X3

BOXERUL ȘI MOARTEA
(The Boxer and Death / Boxer a smrt',
Cehoslovacia, 1962) 120'

R. Peter Solan. Cu: Ștefan Kvietik, Manfred Krug,
Valentina Thielová.

Kraft, comandantul unui lagăr de concentrare, află că prizonierul Komínek este un fost boxer profesionist. Peste noapte, prizonierul devine partenerul de antrenament al lui Kraft și obține o poziție privilegiată în lagăr. Dar sentimentele lui despre această situație se schimbă atunci când prietenul său Venzlak moare.

Concentration camp commander Kraft finds out that prisoner Komínek is a former professional boxer. Overnight, the prisoner is made Kraft's exercise partner and unwillingly rises to a privileged position at the camp. His feelings about his situation change following the death of his friend Venzlak.

PIAȚA UNIRII, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
BUCUREȘTI, UNDE EȘTI?
(Where Are You Bucharest?, România,
2014) 80'

R. Vlad Petri.

La 23 de ani de la Revoluție, românii se întorc pe străzile Bucureștiului, recucerind spațiul public. Regizorul le urmărește poveștile pe parcursul unui an de zile, de la primele zile ale protestelor până în zilele referendumului pentru demiterea președintelui. Premieră mondială la festivalul de la Rotterdam.

23 years after the Romanian Revolution people are back on the streets of Bucharest, reclaiming the public space. The director follows their stories for one



CAL

year, from the first days of the protests to the days of the Referendum against the Romanian President. World premiere at Rotterdam film festival.



FOCUS IRLANDA

CAL

(Cal, Irlanda, 1984) 102'

R. Pat O'Connor. Cu: Helen Mirren, John Lynch,
Donal McCann.

Cal, un tânăr care cochetează cu IRA, se îndrăgostește de Marcella, o femeie de religie catolică al cărei soț, un polițist protestant, a fost lichidat cu un an înainte de organizația separatistă. Pentru interpretarea ei Helen Mirren a fost aleasă Cea mai bună actriță la festivalul de la Cannes din 1984! *Cal, a young man on the fringes of the IRA, falls in love with Marcella, a Catholic woman whose husband, a Protestant policeman, was killed one year earlier by the IRA. For her performance Helen Mirren received the Best Actress Award at the 1984 Cannes film festival!*

PIAȚA UNIRII

CALEA DEȘERTULUI

(Tracks, Australia, 2013) 110'

R. John Curran. Cu: Mia Wasikowska, Adam Driver,
Rainer Bock, Rolley Mintuma.

Extraordinara poveste adevărată a lui Robyn Davidson, care în 1977 a început o călătorie de 2.700 de kilometri, de una singură și pe jos, prin

 **TIFF.13**

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014**



BUCUREȘTI, UNDE EȘTI?

Un documentar de Vlad Petri

Joi, 5 iunie, ora 21:45, Piața Unirii Open Air

Din 13 iunie în cinematografe

Distribuit de:



TRANSILVANIA FILM

pustiul australian. Însoțită doar de câinele ei credincios și de patru cămile imprezibile, Robyn a călătorit nouă luni prin deșert, o experiență care îi va schimba restul vieții.

The astonishing true story of Robyn Davidson, who in 1977 set out on a solo 2,700-kilometre journey by foot across the Australian Outback. Accompanied only by her loyal dog and four unpredictable camels, Robyn's nine-months journey in the desert marked a new beginning and would change the rest of her life.

OCHI PENTRU OCHI, FOCUS IRLANDA

CALVARUL

(Calvary, Irlanda-Marea Britanie, 2014)

100'

R. John Michael McDonagh. Cu: Brendan Gleeson, Chris O'Dowd, Aiden Gillen, Kelly Reilly.

Părintele James este un preot bun, fidel integrității spirituale. Într-o zi, un bărbat nevăzut îi spune la confesional că îl va uide tocmai pentru că nu a făcut nimic rău. James are răgaz o săptămână pentru a-și pune viața în ordine... Cel mai bun film, Cel mai bun actor și Cel mai bun scenariu la Premiile industriei de film irlandeze!

Father James is a good priest, driven by spiritual integrity. One day in confession, an unseen man tells James that he's going to kill him precisely because he's done nothing wrong. James is given a week to put his life in order... Best film, Best actor and Best Screenplay at this year's Irish film industry awards!

UMBRE

CANIBAL

(Caníbal / Cannibal, Spania-România-Rusia-Franța, 2013) 116'

R. Manuel Martín Cuenca. Cu: Antonio de la Torre, Olimpia Melinte, María Alfonsa Rosso.

Carlos este cel mai apreciat croitor din Granada, dar este și un ucigaș nemilos. Nu simte nicio remușcare și nicio vină, până când Nina apare în viața lui. Ea îl va face să înțeleagă adevărata natură a faptelor sale și, pentru prima dată, bărbatul se va îndrăgosti. Filmul care i-a adus Olimpiei Melinte o nominalizare la Premiile Goya, categoria Tânăra Speranță!

Carlos is the most prestigious tailor in Granada, but he's also a murderer in the shadows. He feels no re-



CANIBAL

morse, no guilt, until Nina appears in his life. She will make him realise the true nature of his acts and, for the first time, love awakens. Olimpia Melinte received a nomination for Best New Actress at this year's Goya Awards!

3X3

CASA RADIO

(La Maison de la radio, Franța, 2012) 99'

R. Nicolas Philibert.

O călătorie în adâncul Radio France, călătorie în timpul căreia Nicolas Philibert încercă să surprindă misterele unui mediu a cărui esență, sunele, este invizibilă. Cel mai bun documentar la festivalul de la Valladolid în 2013!

A journey into the heart of Radio France, during which Nicolas Philibert shall attempt to capture the mysteries of a media whose very matter, sound, is invisible. Best Documentary at Valladolid film festival in 2013!

PROIECȚII SPECIALE

CATEDRALELE CULTURII

(Cathedrals of Culture, Germania-Danemarca-Norvegia-Austria-Franța, 2014) 164'

R. Wim Wenders, Michael Glawogger, Michael Madsen, Robert Redford, Margreth Olin, Karim Ainouz.

„Dacă ar putea vorbi, ce ar spune clădirile despre noi?”. Documentarul 3D Catedralele culturii oferă șase surprinzătoare răspunsuri la această întrebare. Șase clădiri emblematice, precum Opera din Oslo sau Centrul Pompidou din Paris, vorbesc în numele propriu, examinând viața umană din per-

TIFF.13

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

BĂLĂNESCU QUARTET

CONCERT

LUNI, 2 IUNIE | ORA 20:30 | CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR

MARIA T

WWW.TIFF.RO



CINEPIANO

DUMINICĂ, 1 IUNIE | ORA 11.00 | CINEMA FLORIN PIERSIC

Charlie Chaplin, Stan și Bran și Buster Keaton
pe muzica lui Tony Berchmans



CĂINELE

spectiva unor structuri realizate de mâna omului. „If buildings could talk, what would they say about us?”. 3D documentary *Cathedrals of Culture* offers six startling responses to this question. Six iconic buildings, such as the Oslo Opera House or the Centre Pompidou in Paris, speak for themselves, examining human life from the unblinking perspective of a manmade structure.

COMPETIȚIE

CĂINELE

(Paat, Iran, 2013) 79'

R. Amir Toodehroosta. Cu: Mostafa Sasani, Saed Soheili, Sonia Sanjari, Negar Hasanzade.

Un câine rătăcește prin Teheran, urmărind oamenii și poveștile lor. Un bărbat care are probleme cu soția îl ia în casă. Când soția încearcă să-l ucidă pe bărbat, câinele fuge, pierzându-se în imensul oraș... *A dog wanders alone in Tehran, following people and their stories. A man who has a problem with his wife takes him in. When the wife tries to kill the man, the dog runs away, setting off for the big city...*

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CĂINELE JAPONEZ

(The Japanese Dog, România, 2013) 90'

R. Tudor Cristian Jurgiu. Cu: Victor Rebengiu, Șerban Pavlu, Ioana Abur, Kana Hashimoto.

Bătrânul Costache Moldu și-a pierdut soția, casa și agoniseala de-o viață, în urma unei inundații. Întoarcerea neașteptată a fiului său, Ticu, din Japonia, alături de soție și băiat, îi va pune pe amândoi în situația în care trebuie să reinvețe să comunice, să redevină o familie. Cel mai bun film la festivalul de la Vilnius 2014 (secțiunea New Europe, New Names)!

Elderly Costache Moldu has lost his wife, his house and everything he owned in a flood. The unexpected return of his son, Ticu, from Japan forces the father and the son to learn how to communicate, to become a family again. Best Film at Vilnius film festival 2014 (New Europe, New Names sidebar)!

FOCUS IRLANDA

CE-A FĂCUT RICHARD

(What Richard Did, Irlanda, 2012) 87'

R. Lenny Abrahamson. Cu: Jack Reynor, Roisin Murphy, Sam Keeley.

Richard Karlsen, incontestabil mascul alfa în grupul său de adolescenți privilegiați din sudul Dublinului, se pregătește de începutul facultății. Lumea e strălucitoare și totul pare să-i stea în puteri, doar că Richard face ceva ce distruge totul. Primul film al lui Jack Reynor, actorul ales de Michael Bay pentru rolul principal din blockbusterul *Transformers: Exterminarea!*

*Richard Karlsen, undisputed alpha-male of his privileged set of South Dublin teenagers, is getting ready for the beginning of university. The world is bright and everything seems possible, until Richard does something that destroys it all. The debut feature of actor Jack Reynor, selected by Michael Bay for the main part in his blockbuster *Transformers: Age of Extinction!**

COMPETIȚIE

CE-AM AVUT MAI DE PREȚ

(Everything We Loved, Noua Zeelandă, 2014) 100'

R. Max Currie. Cu: Ben Clarkson, Brett Stewart, Sia Tronkenheim.

Un magician încearcă din răspuțeri să vindece inima zbrobită a soției sale. Reușește cu cea mai mare și periculoasă magie a sa: un băiețel. Împreună se transformă într-o familie fericită, dar viitorul le este amenințat când sunt acuzați că au răpit copilul. Proiecție în premieră europeană!

A magician strives to mend his wife's shattered heart with his greatest and most dangerous illusion - a little boy. Together they create a loving family, but all is threatened when they become hunted as child abductors. European premiere!



CEL MAI BUN MECI AL LUI MUHAMMAD ALI

ZIUA HBO

**CEL MAI BUN MECI AL LUI
MUHAMMAD ALI
(Muhammad Ali's Greatest Fight, SUA,
2013) 97'**

R. Stephen Frears. Cu: Christopher Plummer,
Frank Langella, Danny Glover.

Cel mai bun meci al lui Muhammad Ali, lupta sa cu guvernul Statelor Unite. Un film despre politică și haosul din jurul Războiului din Vietnam și răzbușnarea pe cel mai important sportiv al Americii din secolul 20 pentru refuzul său de a participa la conflagrație.

Muhammad Ali's biggest match, his fight with the US government. A film about the politics and hubris surrounding the Vietnam War and the revenge exacted on America's greatest sportsman of the 20th century because he refused to fight in that war.

PROIECȚII SPECIALE
CERUL OCROTITOR

**(The Sheltering Sky, Marea Britanie-Italia,
1990) 138'**

R. Bernardo Bertolucci. Cu: Debra Winger, John
Malkovich, Campbell Scott.

Port și Kit Moresby sunt un cuplu de artiști americani. Ei rătăcesc fără țintă prin Africa, în căutarea unor noi experiențe care ar putea da sens relației lor. Dar fuga în cele mai îndepărtate regiuni ale lumii nu face decât să-i aducă pe marginea prăpastiei. Adaptare după romanul lui Paul Bowles și proiecție specială în onoarea actriței Debra Winger, laureată cu Premiul pentru Întreaga Carieră la TIFF 2014! *The American artist couple Port and Kit Moresby travel aimlessly through Africa, searching for new ex-*

periences that could give sense to their relationship. But the flight to distant regions only leads both deeper into despair. Adaptation of the novel written by Paul Bowles and special screening in honor of Debra Winger, recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF 2014!

CINEMA MON AMOUR

**CINEMA PARADISO
(Nuovo Cinema Paradiso / Cinema
Paradiso, Italia, 1988) 124'**

R. Giuseppe Tornatore. Cu: Philippe Noiret, Enzo
Cannavale, Antonella Attili.

Un regizor își aduce aminte de copilărie, când s-a îndrăgostit de filme la cinematograful din sat și a devenit cel mai bun prieten al proiectiionistului acestuia. Unul dintre cele mai celebre filme despre dragostea pentru cinema, câștigător al Oscarului pentru Cel mai bun film străin în 1990!

A filmmaker recalls his childhood, when he fell in love with the movies at his village's theater and formed a deep friendship with the theater's projectionist. One of the most famous films about the love for cinema, winner of the Best Foreign Picture award at the 1990 Academy Awards!

SUPERNOVA

**CIUDATĂ MAI E DRAGOSTEA
(Love Is Strange, SUA, 2014) 98'**

R. Ira Sachs. Cu: John Lithgow, Alfred Molina,
Marisa Tomei, Darren Burrows.

Ben și George decid să se căsătorească după ce au fost împreună 39 de ani. Dar George, profesor de muzică la o școală catolică, este concediat fără preaviz și cuplul își pierde apartamentul din Chelsea. George se mută cu un cuplu gay, în timp ce Ben ajunge la familia nepotului său din Brooklyn. După atâta vreme împreună mai pot ei trăi separat?

Ben and George decide to marry after 39 years together. Shortly after this, George, who works as a music teacher at a Catholic school, is dismissed without notice and they lose their apartment in Chelsea. George finds a place to stay with a gay couple and Ben is taken in by his nephew's family in Brooklyn. After so many years together, can they live apart?



CLOSER TO THE MOON

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CLOSER TO THE MOON**(Closer to the Moon, România-SUA-Italia-Polonia-Franța, 2014) 112'**

R. Nae Caranfil. Cu: Vera Farmiga, Mark Strong, Harry Lloyd.

București 1959. Banca Națională. Jaful perfect. Patru bărbați și o femeie, toți comuniști situați la vârful ierarhiei de Partid, sunt arestați, judecați și condamnați. În timp ce așteaptă execuția sunt forțați să joace într-un film de propagandă având ca subiect jaful băncii. De ce au riscat totul?

Bucharest 1959. The National Bank. The perfect heist. Four men and a woman, all high ranking members of the Communist Party are arrested, tried and convicted. While awaiting the execution, they are forced to appear in a propaganda film about the heist. Why did they risk everything?

SUSPECȚI DE SERVICIU

CLUB SANDWICH**(Club Sandwich, Mexic, 2013) 82'**

R. Fernando Eimbcke. Cu: Maria Renee Prudencio, Lucio Gimenez Cacho, Danae Reynaud Romero.

Paloma și fiul ei de 15 ani Hector au o relație specială. În timpul unui concediu pe litoral, Hector o întâlnește pe Jazmin, o adolescentă alături de care descoperă primii fiori ai dragostei și ai sexualității. Paloma încearcă să-l țină pe Hector lângă ea... Cel mai bun regizor la festivalul de la San Sebastian în 2013!

Paloma and her 15 years old son Hector have a special relationship. When on holiday by the seaside, Hector meets Jazmin, a teenage girl with whom he discovers



COLIVIA DE AUR

the first glimpses of love and sexuality. Paloma tries to keep Hector close to her... Winner of the Best Director Award last year at the San Sebastian Film Festival!

SUPERNOVA

COLIVIA DE AUR**(La jaula de oro / The Golden Dream, Mexic-Spania, 2013), 102'**

R. Diego Quemada-Diez. Cu: Brandon Lopez, Rodolfo Dominguez, Karen Martinez, Carlos Chajon.

Juan, Sara și Samuel, toți de 15 ani, pleacă din Guatemala spre SUA. Pe drumul lor prin Mexic îl întâlnesc pe Chauk, un indian Tzotzil care nu vorbește spaniolă și nu are acte. Toți cred cu convingere că vor da de o viață mai bună o dată ce vor trece dincolo de granița SUA cu Mexicul, dar vor avea de înfruntat dura realitate. Film premiat la Cannes, Salonic, Tallinn și Zurich!

Juan, Sara and Samuel, all 15-years-olds, flee from Guatemala towards the USA. On their journey through Mexico they meet Chauk, a Tzotzil indian who does not speak Spanish and has no official documents. They all believe they will find a better world beyond the USA-Mexico border but they run into a harsh reality. The film received awards at the Cannes, Thessaloniki, Tallinn and Zurich film festivals!

3X3

COMOARA**(The Treasure, România, 1982) 80'**

R. Iulian Mihu. Cu: Gheorghe Cozorici, Violeta Andrei, Jean Lorin Florescu, Julieta Szöny.

În secolul 16, românii dintr-un ținut transilvănean descoperă comoara regelui dac Decebal.

colours
of Cluj

07 – 10
AUGUST
2014

ORGANIZATOR

AFCU

Asociația Film
și Cultură Urbană



**MUZICĂ
ARTĂ
AVENTURĂ
MEDIA**

**07 – 10
AUGUST 2014**

www.coloursofcluj.ro
facebook.com/ColoursOfCluj

SHIFT
Transilvania Art Group


MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA
CLUJ-NAPOCA


VISIT CLUJ
Network of Professionals

Cluj-Napoca 2021
Capitală Culturală Europeană
oraș candidat

Giuvaerurile sunt imediat trimise în principatul Moldovei, dar prințul Transilvaniei și regele Ungariei tocmește o bandă de mercenari și le ordonă să fure comoara.

In the 16th century, the Romanians in a Transylvanian county discover the treasure of Decebal, the Dacian king. The jewels are immediately sent to the principality of Moldavia, but the prince of Transylvania and the king of Hungary hire a band of mercenaries and order them to steal the treasure.

SUPERNOVA

COPIII PREOTULUI

(The Priest's Children / Svećenikova djeca, Croația-Serbia, 2012) 96'

R. Vinko Brešan. Cu: Krešimir Mikić, Nikša Butijer, Marija Škaričić.

Un tânăr preot pe nume Fabian încearcă să mărească numărul de nașteri în pitorescul său sat de pe coasta dalmată, doar că metodele folosite sunt cel puțin neobișnuite. Planul are succes, dar după o vreme încep să apară problemele, iar preotul va trebui să suporte consecințele. Comedia a bătut recordul de încasări în weekend-ul de debut în Croația! *A young Catholic priest named Fabian tries to improve the birthrate in his picturesque Dalmatian village by using somewhat unusual methods. The priest is actually successful yet, after a time, cracks start to appear in his plan, and his efforts gradually come to grief. Last year the comedy set the record for a domestic opening in Croatia!*

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CRIPTA

(The Crypt, România, 2014) 82'

R. Corneliu Gheorghită. Cu: Serge Riaboukine, Camelia Pintilie, Gabriel Spahiu.

Leduc, om de afaceri francez, pregătește renovarea unui vechi cartier din stațiunea Băile Herculane. O frescă romană dintr-un subsol ar putea întârzia proiectul, așa că încearcă să-i dea foc. Doar că rămâne prizonier din greșeală într-o curte. Nu reușește să scape timp de mai multe zile, cartierul fiind pustiu. Va evada vreodată?

Leduc, a French real estate developer, prepares an old Romanian thermal resort for renovation. A Roman fresco in a crypt delays the project, so he tries to burn

it down. But he locks himself in a courtyard by mistake. He stays trapped for days, the neighborhood being deserted. Will he ever leave the courtyard?



SUPERNOVA

DACĂ TU NU, EU DA

(Arrête ou je continue / If You Don't, I Will, Franța, 2014) 102'

R. Sophie Fillières. Cu: Mathieu Amalric, Emmanuelle Devos, Josephine de la Baume.

Viața lui Pomme a devenit o serie de dezamăgiri. De-a lungul anilor, ea și soțul ei Pierre s-au despărțat și, deși relația lor nu a murit, nici vie nu se poate numi. Eșuează până și încercarea lor de a se trata reciproc cu șampanie, căci sticla explodează în congelator. Într-o zi, când fac o plimbare prin pădure, Pomme decide pe neașteptate să rămână acolo, de una singură...

Pomme's life has become a series of disappointments. Over the years, Pomme and Pierre have drifted apart and their relationship, though not yet dead, is no longer really alive. Even their attempt to drink champagne together fails when the bottle explodes in the freezer. They are out hiking together one day when Pomme suddenly decides to stay behind in the forest, alone...

PROIECȚII SPECIALE

DANSURI DE SOCIETATE

(Strictly Ballroom, Australia, 1992) 94'

R. Baz Luhrmann. Cu: Paul Mercurio, Tara Morice, Bill Hunter

Scott este un dansator care refuză să urmeze regulile stricte ale dansurilor de societate și își creează un stil coregrafic personal, ceea ce supără organizatorii campionatelor de profil. Îi vor da ei o lecție lui Scott la importantul campionat pan-Pacific de dans? Proiecție în onoarea festivalului internațional de film de la Chicago, ajuns la a 50-a ediție, și a directorului și fondatorului său Michael Kutza, invitat special și membru al juriului la TIFF 2014!

Scott is dancer who refuses to follow the accepted rules of ballroom dancing and creates his own style of choreography, which infuriates the organizers of ballroom dancing championships. Will they teach Scott a lesson at the important pan-Pacific championship? Screening in honor of the Chicago International Film Festival, which reached the 50th edition, and of its founder and director Michael Kutza, special guest and member of the jury at TIFF 2014!

SUPERNOVA

**DE O MIE DE ORI NOAPTE BUNĂ
(A Thousand Times Good Night / Tusen ganger god natt, Norvegia, 2013) 117'**

R. Erik Poppe. Cu: Nikolaj Coster-Waldau, Juliette Binoche, Maria Doyle Kennedy.

Rebekka este unul dintre cei mai renumiți fotografi de război ai lumii. Fiind femeie, reușește să portretizeze un grup de sinucigașe cu bombă într-un mod mai profund. Soțul și fiicele de acasă nu mai pot suporta gândul că Rebekka ar putea muri, prin urmare primește un ultimatum: ori cariera, ori viața de familie. Alegerea pare evidentă. *Rebekka is one of the world's top war photographers. As a woman, she is able to portray a group of female suicide bombers in a more profound way. Her husband and daughters back home can no longer bear the thought of her dying while at work. She is given an ultimatum: Her work, or her family life. The choice seems obvious.*

SUPERNOVA

**DESPRE OAMENI ȘI CAI
(Of Horses and Men / Hross i oss, Islanda-Germania, 2013) 80'**

R. Benedikt Erlingsson. Cu: Ingvar E. Sigurdsson, Charlotte Boving, Steinn Armann Magnusson.

Kolbeinn o iubește pe Solveig și Solveig îl iubește pe Kolbeinn, dar Kolbeinn o iubește și pe lumina ochilor săi, iapa Grana. Grana este obsedată de armăsarul Brunn. Se apropie primăvara și întreaga comunitate urmărește povestea de dragoste. Filmul a câștigat premii la festivalurile de la San Sebastian, Tokyo, Tallinn și Goteborg! *Kolbeinn loves Solveig and Solveig loves Kolbeinn but Kolbeinn is in love with his prized possession and darling, the mare Grána and Grána is obsessed*



DESPRE OAMENI ȘI CAI

with the stallion Brúnn. Spring is coming and the whole community is following the story. The film won awards at film festivals such as San Sebastian, Tokyo, Tallinn, and Goteborg!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARUL?

**DESPRE VIOLENȚĂ
(Concerning Violence, Suedia-SUA-Danemarca, 2014) 90'**

R. Göran Hugo Olsson.

Pornind de la cartea clasică „The Wretched of the Earth” de Franz Fanon, documentarul decriptează neocolonialismul din zilele noastre și tulburările și reacțiile pe care acesta le provoacă. Conține impresionante filmări de arhivă descoperite recent, prezentând curajoase momente din lupta de eliberare a Lumii a treia.

Based on the classic book „The Wretched of the Earth” by Franz Fanon, the documentary brings light on the present day neocolonialism and the unrest and reactions it provokes. The film builds on newly discovered and powerful archive footage of some of the most audacious moments in the struggle for liberation in the Third World.

3X3

**DIAVOLUL NU DOARME NICIODATĂ
(The Devil Never Sleeps / Čert nespi, Cehoslovacia, 1956) 95'**

R. Peter Solan. Cu: Bohuš Králík, Jozef Kroner, Jozef Sodoma, Branislav Koreň.

Compus din trei povești satirice diferite, filmul dezvăluie problemele societății contemporane. Cele trei scurtmetraje sunt puse laolaltă în cadrul fictiv al unei comisii ce privește filmul pentru a

aproba sau interzice distribuirea sa în cinematografe. Membrii comisiei se recunosc în personajele de pe ecran...

Composed of three separate satirical stories the film reveals the shortcomings of contemporary society. The three parts are connected by the motive of an approval committee that watches the film in order to approve or ban its distribution in cinemas. The committee members recognize themselves in the characters on the screen...

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

DISTRUȘII

(Sickfuckpeople, Austria-Ucraina, 2013)

75'

R. Juri Rechinsky.

O poveste despre un băiat ce înfruntă comunitatea suprarealistă și degenerată din satul natal în timp ce își caută mama. O poveste despre o fată însărcinată care vrea să dea naștere copilului ei ai cărui primii ani vor fi poate și mai dificili decât ai ei. Dar surorile ei o obligă să avorteze. Cel mai bun documentar la Sarajevo! Film nerecomandat minorilor.

It's a story about a boy facing the surreal, degenerated society of his native village while searching for his mother. It's a story about a pregnant girl who wants to give birth to her child whose childhood will probably be even worse than hers. But her own sisters are forcing her to have an abortion. Best Documentary Award at Sarajevo! This film is not suitable for children.

FOCUS CEHIA

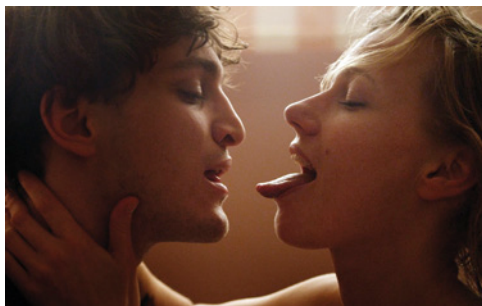
DK

(DK, Cehia, 2013) 73'

R. Bára Kopecká. Cu: David Kopecky.

Un documentar despre viața și moartea arhitectului radical David Kopecky, constructor căruia îi plăcea să distrugă, excentric timid, alarmist îndrăzneț, hedonist auster și inventator al vieții. Nu înceta să demoleze până când nu obține ce voia. Un film despre viața unui om care nu a cedat nimănui și care a fost pe cât de admirat pe atât de hulit.

A documentary about the life and death of radical architect David Kopecky, builder who loved to destroy,



DRAGOSTE ÎN SÂNGE

shy eccentric, bold alarmist, austere hedonist, inventor of life. He would never stop demolishing until he got what he wanted. A film about the life of a man who never gave in to anybody, or anything, and was admired as well as condemned.

UMBRE, FOCUS IRLANDA

DRAGOSTE DUPĂ MOARTE

(Love Eternal, Irlanda-Luxemburg-Olanda-Japonia, 2013) 94'

R. Brendan Muldowney. Cu: Robert de Hoog, Pollyanna McIntosh, Amanda Ryan.

Când mama lui moare, Ian rămâne singur pe lume la doar 26 de ani. Incapabil să înțeleagă cele mai simple emoții umane, hotărăște să-și ia viața într-o poiană din pădure, dar acolo descoperă trupul lipsit de viață al unei eleve. Tânărul decide să ia trupul elevei acasă. Film nerecomandat minorilor. *When Ian's mother dies, he is left all alone in the world at the age of 26. Unable to understand basic human emotions, he takes the decision to end it all in a snowy forest clearing but there he discovers the lifeless body of a schoolgirl. Ian decides to bring her body home. This film is not suitable for children.*

FOCUS NOUL FILM GERMAN

DRAGOSTE ÎN SÂNGE

(Love Steaks, Germania, 2013) 89'

R. Jakob Lass. Cu: Lana Cooper, Franz Rogowski.

Clemens e maseur și Lara bucătăreasă, dar clienții lor sunt aceiași: oaspeții unui hotel de lux. În timp ce între cei doi încep să se aprindă scântei, sensibilitatea lui se va izbi de temperamentul ei năvalnic: contrariile se atrag, dar armonia nu va fi ușor de atins.

EVENIMENTE LA CASA TIFF**SĂMBĂTĂ, 31 MAI, ORA 22:00****CONCERT
MALE INSTRUMENTY
/SMALL INSTRUMENTS**
(POLONIA)
SHOW INEDIT CU INSTRUMENTE
NECONVENȚIONALE**DUMINICĂ, 1 IUNIE, ORA 22:00****CONCERT JAZZ
TEODORA ENACHE
& BAND**
(ROMÂNIA)**LUNI, 2 IUNIE, ORA 21:30****CONCERT
FINE IT'S PINK**
(ROMÂNIA)
+ FASCINAȚIA MEȘTEȘUGULUI
PROIEȚIE SCURTMETRAJE
REALIZATE DE MATEI PLEȘA**MARȚI, 3 IUNIE, ORA 22:00****CONCERT
ALEXANDER
BĂLĂNESCU**
(ROMÂNIA/MAREA BRITANIE)**MIERCURI, 4 IUNIE, ORA 21:00****CONCERT
RUSSKAJA**
(AUSTRIA)SHOW EXPLOZIV
TURBO POLKA METAL**JOI, 5 IUNIE, ORA 21:30**PROIEȚIE FILM ÎN PREMIERĂ
USTUROI
DE RADU BĂZĂVAN

ÎN PREZENȚA ECHIPEI

**VINERI, 6 IUNIE, ORA 22:30****CONCERT EXTRAORDINAR
"BACK TO SWING"
MARIUS MIHALACHE
& BAND**
(ROMÂNIA)**SĂMBĂTĂ, 7 IUNIE, ORA 22:00****CONCERT
THEORY OF MIND**
(ROMÂNIA)

**ESCROCHERIA**

Clemens works as a masseur, Lara as a cook, but their clientele is the same: the guests of a luxury hotel. As sparks begin to fly between the two, his sensitivity clashes with her more fiery temperament - opposites attract, but harmony is nowhere in sight.



FĂRĂ LIMITĂ

ESCROCHERIA**(The Fake / Saibi, Coreea de Sud, 2013) 101'**

R. Yeon Sang-ho. Cu: Yang Ikjune, Oh Jungse, Kwon Haehyo, Park Heevon.

Un sat urmează să fie inundat, iar sătenii să fie recompensați pentru relocare. Un pungaș pe nume Choi îi păcălește pe sărmanii săteni cu falsa lui religie pentru a-i face să cedeze banii primiți ca ofrandă pentru biserică. Min-chul, un pierde-vară local, descoperă adevărul, dar cine îl va crede?

A village is to be submerged and its residents are compensated for relocation. A swindler named Choi deceives the poor villagers with false religion to make them give up their compensations as church offerings. Min-chul, a local good-for-nothing waster, discovers the truth, but who will believe him?

ECOTIFF

EXPLOZIA DEMOGRAFICĂ**(Population Boom, Austria, 2013) 90'**

R. Werner Boote.

O binecunoscută viziune de coșmar asupra viitorului: populația globului ajunge la șapte miliar-

**EXPRESUL ZĂPEZII**

de. Resursele în scădere, munții de deșeuri toxice, foamea și schimbările climei sunt toate rezultatul suprapopulării? Regizorul Werner Boote încercă să descopere cine și ce se află la baza acestei viziuni catastrofice.

A well-known nightmarish vision of the future: the Earth's population reaches seven billion. Dwindling resources, mountains of toxic waste, hunger and climate change - the results of overpopulation? Director Werner Boote tries to discover who or what is driving this catastrophic vision.

PIAȚA UNIRII

EXPRESUL ZĂPEZII**(Snowpiercer / Seoljuk-Yeolcha, Coreea de Nord, 2013) 125'**

R. Bong Joon-ho. Cu: Chris Evans, Song Kang-ho, Ed Harris, John Hurt.

În anul 2031, singurii supraviețuitori ai umanității sunt călătorii din Snowpiercer, un tren gigantic pus în mișcare de un motor revoluționar. La bord este proclamat un strict sistem de clase sociale, cu elita spre capătul din față al trenului, iar cei săraci în capătul opus. Cei defavorizați pun la cale o revoluție... Un laudat SF distopic cu actorul Vlad Ivanov într-un rol important!

In the year 2031, the only survivors of humanity are the inhabitants of the Snowpiercer, a massive train powered by a perpetual-motion engine. A class system is installed, with the elites inhabiting the front of the train and the poor inhabiting the tail. In the year 2031, the tail inhabitants prepare for rebellion... A very well received dystopian SF film starring Romanian actor Vlad Ivanov!



EVENIMENTE SPECIALE

FAUST

(Faust, Germania, 1926) 117'

R. F. W. Murnau. Cu: Gösta Ekman, Emil Jannings, Camilla Horn.

Dumnezeu și Satan își dispută lumea. Pentru a sfârși o dată pentru totdeauna, pun în joc sufletul lui Faust, un învățat și credincios alchimist. Satan îl trimite pe Mefisto pentru a-l ispiti pe Faust... Proiecție găzduită de Biserica Luterană din Cluj și acompaniată live cu muzică special compusă pentru această ocazie de organistul Martin Schmeding!

God and Satan war over earth; to settle things, they wager on the soul of Faust, a learned and prayerful alchemist. Satan sends Mephisto to tempt Faust... Screening hosted by the Lutheran Church in Cluj and accompanied with live music especially composed for this event and played by famous organist Martin Schmeding!

PROIECȚII SPECIALE

FEBRA STADIOANELOR

(Fever Pitch, Marea Britanie, 1997) 102'

R. David Evans. Cu: Colin Firth, Ruth Gemell, Neil Pearson.

O comedie romantică despre un bărbat, o femeie și o echipă de fotbal. Profesorul de engleză Paul Ashworth crede că obsesia sa din copilărie cu echipa Arsenal e tot ce-i trebuie. Dar apoi o întâlnește pe Sarah. Relația lor se dezvoltă în tandem cu răsturnările de situație din evoluția Arsenal în campionat, ambele itinerarii având parte de un tensionat punct culminant. Proiecție specială în onoarea producătorului Nik Powell, membru al juriului la TIFF 2014!

A romantic comedy about a man, a woman and a football team. English teacher Paul Ashworth believes his long standing obsession with Arsenal serves him well. But then he meets Sarah. Their relationship develops in tandem with Arsenal's roller coaster fortunes in the football league, both leading to a nail biting climax. Special screening in honor of producer Nik Powell, member of the jury!



FEBRA STADIOANELOR

3X3

FELIX ȘI OTILIA

(Felix and Otilia, România, 1972) 135'

R. Iulian Mihu. Cu: Julieta Szöny, Sergiu Nicolaescu, Gheorghe Dinică.

Felix Sima vine la București pentru a urma cursurile Facultății de Medicină. Stă în casa unchiului său Costache Giurgiuveanu, înconjurat de indivizi meschini care de-abia așteaptă moartea unchiului și împărțirea averii sale. Totul pare mai ușor de suportat pentru Felix datorită frumoasei Otilia, de care tânărul se va îndrăgosti până peste cap. *Felix Sima comes to Bucharest to attend the Medicine Faculty. He lives in the house of his uncle Costache Giurgiuveanu, surrounded by petty characters, all looking forward to the uncle's death and the divide of his fortune. All seems easier to cope with thanks to beautiful Otilia, with whom the young man falls madly in love.*

FOCUS NOUL FILM GERMAN

FERIT DE RELE

(Nothing Bad Can Happen / Tore Tanz, Germania, 2013) 110'

Film nerecomandat minorilor

R. Katrin Gebbe. Cu: Julius Feldmeier, Sascha Alexander Gersak, Annika Kuhl.

Tânărul Tore face parte din Jesus Freaks, o mișcare creștină punk ce reneagă religia tradițională, în timp ce urmează învățăturile lui Iisus despre dragoste. Într-o zi, prin ceea ce pare a fi un miracol, Tore reușește să repare o mașină stricată și ajunge să-l cunoască pe șoferul ei, Benno. Cei doi încep un joc crud, al cărui scop este să testeze credința lui Tore. *Young Tore belongs to the Jesus Freaks, a Christian punk movement rebelling against established religion*

**A FI ȘI A AVEA**

whilst at the same time following Jesus' precepts of love. One day, in what appears to be a miracle, Tore manages to repair a car which has broken down and gets to know the driver, Benno. They start playing a cruel game, designed to test Tore's faith.

3X3, EDUCATIFF

A FI ȘI A AVEA

(Être et avoir / To Be and to Have, Franța, 2001) 104'

R. Nicolas Philibert.

Ici și colo în Franța încă mai există „școli cu o singură clasă”, unde toți copiii din sat se află în grija unui învățător sau a unei învățătoare, de la cei mai mici până la cei de 10-11 ani. Între intro-versiune și o atitudine deschisă către lume, mici grupuri eclectice conviețuiesc zi de zi, la bine și la rău. Cel mai bun documentar la Premiile Filmului European în 2002!

Here and there in France there are still „one-room schools” where all the children of a village are taught by the same schoolmaster or schoolmistress, from the very youngest to 10-11 year-olds. Between introversion and an open-minded attitude to the world, eclectic little bands share their everyday life, for better or for worse. Best Documentary Award at European Film Awards in 2002!

FOCUS NOUL FILM GERMAN

FINSTERWORLD

(Finsterworld, Germania, 2013) 95'

R. Frauke Finsterwalder. Cu: Corinna Harfouch, Bernhard Schütz, Sandra Hüller.

O călătorie în Germania suprarrealistă. Un polițist într-un costum de urs. O regizoare de documen-

tar incapabil să găsească un subiect interesant.

Un cuplu înstărit care refuză să urce într-o mașină de fabricație germană. Soarele strălucește mereu și toți oamenii sunt frumoși, de succes și fidețiți, până când își dezvăluie o latură întunecată.

A journey through a surreal Germany: A police officer in a bear costume. A female documentary filmmaker who is unable to find an interesting story. A rich couple that refuses to enter a German-built car. The sun always shines and everybody is beautiful, successful and happy, until they reveal their darker side.

SUPERNOVA

FREZĂ NASOALĂ

(Pelo malo / Bad Hair, Venezuela-Peru-Germania, 2013) 93'

R. Mariana Rondón. Cu: Beto Benites, Samantha Castillo, Samuel Lange Zambrano.

Junior are nouă ani și un păr cărlionțat, rebel. Vrea să și-l îndrepte pentru poza din albumul de an, dar asta provoacă un conflict cu mama sa, Marta, o văduvă șomeră. Într-un târziu, Junior va fi pus în fața unei alegeri dificile. Laureat al marelui premiu Scoica de Aur la festivalul de la San Sebastian!

Junior is nine years old and has stubbornly curly hair. He wants to have it straightened for his yearbook picture, and this puts him at odds with his mother Marta, a young, unemployed widow. The more good-looking Junior wants to be to make his mother love him, the more she pushes him away. Winner of the Golden Shell, the top award of San Sebastian festival!

PROIECȚII SPECIALE

FRUMOASELE VACANȚE

(Summer Cloud / Bolondos vakáció, Ungaria-România, 1968) 88'

R. Károly Makk. Cu: Bela Ernyey, Ilinca

Tomoroveanu, Ion Dichiseanu, Florin Piersic

Pali, un tânăr chipeș, face furorii printre fetele străine venite să-și petreacă vacanța pe malurile însorite ale lacului Balathon. Dar armele sale se dovedesc ineficiente atunci când în peisaj apare româncă Oana, de care se îndrăgostește. Proiecție specială la castelul Banffy de la Bonțida!

Pali, a handsome young man, stirs deep feelings in the hearts of the foreign girls spending their holidays

 **TIFF**

Transilvania International
Film Festival

presents



FULL MOON

3rd edition | July 23–27 | Biertan | Transylvania
HORROR & FANTASY FILM FESTIVAL

SUBMISSIONS DEADLINE MAY 30 | WWW.FULLMOONFESTIVAL.RO

**FUGI ȘI SARI**

on the sunny shores of the Balathon lake. But his weapons prove ineffective when used against Oana, a Romanian girl he thinks he really loves. Special screening at the Banffy Castle in Bonțida!

FOCUS IRLANDA

FUGI ȘI SARI

(Run and Jump, Irlanda-Germania, 2013) 102'

R. Steph Green. Cu: Maxine Peake, Edward MacLiam. Will Forte.

Vanetia se chinuie din greu să-și readucă familia pe făgașul normal după ce soțul ei în vârstă de 38 de ani suferă un atac cerebral cu efecte grave. Specialistul american Ted Fielding vine în Irlanda pentru a locui cu ei două luni. Ce efect va avea prezența lui asupra membrilor familiei?

Vanetia is working hard to get life back to normal after her 38 year-old husband suffers a rare stroke which changes his personality. American doctor Ted Fielding arrives in Ireland to stay with them for two months. What effect will his presence have on the family?



ECOTIFF

GASLAND 2

(Gasland Part II, SUA, 2013) 125'

R. Josh Fox

Un documentar care pornește de la premisa că promovarea gazelor naturale drept o alternativă ecologică și sigură la folosirea țițeiului este un

mit. Puțurile de fracturare suferă scurgeri, contaminatează apa și aerul și pun în pericol oamenii și clima Pământului cu puternicul efect de seră al metanului.

A documentary that declares the gas industry's portrayal of natural gas as a clean and safe alternative to oil is a myth, and that fracked wells inevitably leak over time, contaminating water and air, hurting families, and endangering the earth's climate with the potent greenhouse gas methane.

FOCUS IRLANDA

GOOD VIBRATIONS

(Good Vibrations, Irlanda-Marea Britanie, 2012) 103'

R. Lisa Barros D'Sa, Glenn Leyburn. Cu: Richard Dormer, Jodie Whittaker, Liam Cunningham.

Suntem în Belfastul anilor '70, când The Troubles decimează orașul. Spre deosebire de prietenii săi care de-abia așteaptă să pună mâna pe arme, Terri Hooley decide să deschidă un magazin de discuri pe cel mai bombardat kilometru pătrat din Europa. Îi spune Good Vibrations și așa își începe misiunea de a readuce orașul la viață.

It's Belfast in the 1970s, the time of the Troubles, the bloody conflicts that decimated the city. But unlike his friends who take up arms, music lover Terri Hooley decides to open a record shop on the most bombed half-mile in Europe. He names it Good Vibrations and he sets out on a mission to return the spark and life to his city.



MIDNIGHT DELIRIUM

HK: SUPEREROU INTERZIS

(HK: Forbidden Super Hero / HK: Hentai Kamen, Japonia, 2013) 90'

R. Yuichi Fukuda. Cu: Ryohei Suzuki, Fumika Shimizu, Ken Yasuda.

Liceanul Kyosuke Shikijo are un secret: îi place să poarte lenjerie de damă, iar asta îl face să capete superputeri și să se transforme în alterego-ul său „Panty-Man”. Își va folosi superputerile pentru a proteja o colegă, pe Aiko, și întreaga școală de un

gangster. Răspunsul japonezilor la avalanșa filmelor americane cu supereroi!

High school student Kyosuke Shikijo has a secret: he likes to wear women's underwear, which gives him superpowers and turns him into the alter ego „Panty-Man”. He will use his superpowers to protect his colleague Aiko and the entire school from a gangster. The Japanese answer to the invasion of American superhero movies!

SUPERNOVA

HOTEL

(Hotell, Suedia-Danemarca, 2013) 97'

R. Lisa Langseth. Cu: Alicia Vikander, David Dencik, Anna Bjelkerud.

Erika are o viață perfectă, dar la un moment dat totul se năruie. Merge la terapie și întâlnește alți oameni suferind de aceeași problemă. Într-o zi ea și alți patru pacienți hotărăsc să ia problema în propriile mâini și încep să caute o soluție. Se cazează în hoteluri, locul unde sunt perfect anonimi și fiecare se poate trezi în fiecare dimineață imaginându-și că e altă persoană.

Erika has it all, but soon all falls apart. She starts going to group therapy and meets other people suffering from various forms of trauma. One day Erika and this eclectic group of four people decide to take matters into their own hands and head off together in search of a way out. They start checking into hotels - a place of complete anonymity where one can wake up as a different person.

FOCUS NOUL FILM GERMAN

HOUSTON

(Houston, Germania, 2012) 107'

R. Bastian Günther. Cu: Ulrich Tukur, Garret Dillahunt, Wolfram Koch, Jenny Schily.

Clemens Trunschka este headhunter și alcoolic. Bea tot mai mult, ceea ce îl îndepărtează de propria viață și de realitate. În timp ce urmărește să contacteze un promițător manager în Houston, Texas, dependența îl aruncă într-o călătorie bântuitoare în întunecimea propriului suflet. *Clemens Trunschka is a corporate headhunter and an alcoholic. Drinking increasingly isolates him from his life and leads him away from reality. On the hunt for a top CEO in Houston, Texas, his addiction takes him on a haunting journey into his own darkness.*



IDA



SUPERNOVA

IDA

(Ida, Polonia, 2013) 80'

R. Pawel Pawlikowski. Cu: Agata Kulesza, Joanna Kulig, Dawid Ogrodnik, Adam Szyszkowski, Agata Trzebuchowska.

Polonia, 1962. Anna este o orfană crescută de călugărițe la mănăstire. Înainte de a se călugări, Anna trebuie să o întâlnească pe Wanda, singura ei rudă în viață. Wanda îi spune că este evreică. Cele două femei încep o călătorie pentru a descoperi nu doar povestea tragică a familiei lor, ci și pe ele însele. *Poland, 1962. Anna is an orphan brought up by nuns in the convent. She has to see Wanda, her only living relative, before she takes her vows. Wanda tells Anna that Anna is Jewish. Both women start a journey not only to discover not only their family's tragic story, but who they really are and where they belong.*

UMBRE

INAMICUL

(Enemy, Canada-Spania, 2013) 90'

R. Denis Villeneuve. Cu: Jake Gyllenhaal, Mélanie Laurent, Sarah Gadon, Isabella Rossellini.

Adam este un profesor de istorie ce duce o viață liniștită cu iubita lui, Marie. El descoperă un bărbat identic lui, un actor pe nume Anthony. Acesta trăiește în apropiere, cu soția lui însărcinată, Helen. Adam își urmărește dublul, observându-l de la distanță, dar curând viețile celor două cupluri

se vor întretaia, declanșând o bătălie mortală din care numai unul poate supraviețui.

Adam is a history teacher quietly living with his girlfriend Marie. He discovers a physically identical man, an actor called Anthony, living nearby with his pregnant wife, Helen. Adam stalks his double, intending to observe from a distance, but soon the couples' lives become intertwined, precipitating a lethal battle in which only one couple can survive.

UMBRE

**INUMBER NUMBER
(iNumber Number, Africa de Sud, 2013)
99'**

R. Donovan Marsh. Cu: S'dumo Mtshali, Presley Chweneyagae, Israel Makoe, Owen Sejake.

Chili Ngcobo, un polițist sub acoperire onest și ambițios, rămâne fără o consistentă recompensă din cauza superiorilor săi corupți. Se infiltrează într-o bandă de hoți și, în loc să-i aresteze, decide să participe la o lovitură a lor. În curând va trebui să-și infrunte partenerul, dar și pe unul din membrii bandei, care își dă seama că este polițist. *When Chili Ngcobo, an honest but ambitious undercover cop, is cheated out of a major reward by his corrupt superiors, he infiltrates a heist gang, and instead of busting them, he decides to participate in a one off score. He must face his partner who refuses to let him do it and one of the gang members who recognizes him as a cop.*



UMBRE

**ÎMPUȘCĂTURI ÎN SEZONUL PLOIOS
(Monsoon Shootout, India-Marea Britanie,
2013) 88'**

R. Amit Kumar. Cu: Vijay Verma, Nawazuddin Siddiqi, Tannishtha Chatterjee, Neeraj Kabi.

În timp ce ploile musonului înecă orașul Mumbai, Adi, un polițist aflat la prima misiune, are de luat o decizie ce-i va schimba viața: să tragă sau să nu tragă. Filmul explorează trei scenarii, toate rezultatul deciziei lui Adi.



INUMBER NUMBER

As heavy monsoon rains lash Mumbai, Adi, a rookie cop out on his first assignment faces a life altering decision when he must decide whether to shoot or not to shoot. The film presents three scenarios, all resulting from Adi's decision.

SUPERNOVA

ÎN FLOARE

**(In Bloom / Grzeli nateli dgeebi,
Germania-Georgia-Franța, 2013) 102'**

R. Nana Ekvtimishvili, Simon Gross. Cu: Lika Babluani, Mariam Bokeria, Zurab Gogaladze.

Tbilisi, Georgia, 1992. Regimul sovietic s-a prăbușit, iar Georgia trebuie să-și poarte singură de grijă. La doar 14 ani, pentru Natia și Eka copilăria ia sfârșit. Într-o zi, un admirator îi dă Natiei un pistol cu un singur glonț... Filmat de directorul de imagine Oleg Mutu, *In Bloom* a devenit cel mai premiat film de debut al anului 2013! *Tbilisi, Georgia, 1992. The Soviet era is over and Georgia must fend for itself. Civil war is raging in the province of Abkhazia. At only 14, for Natia and Eka childhood is coming to an end. One day, an ad-*

ÎN FLOARE



**ÎN MINE ȚI-E BUCURIA**

mîrer gives Natia a pistol with one single bullet. Shot by Romanian director of photography Oleg Mutu, In Bloom became the most awarded first feature of 2013!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

ÎN MINE ȚI-E BUCURIA

(Que ta joie demeure / Joy of Man's Desiring, Canada, 2014) 70'

R. Denis Côté. Cu: Guillaume Tremblay, Émilie Sigouin, Hamidou Savadogo.

O explorare a energiilor și a ritualurilor din diverse locuri de muncă. De la un muncitor la altul, de la o mașină la alta. Măini, fețe, pauze, trudă: ce fel de dialog absurd, abstract poate fi inițiat între acești oameni și nevoia lor de a munci? Care este valoarea orelor petrecute repetând aceleași mișcări? *An exploration of the energies and rituals of various workplaces. From one worker to another and one machine to the next; hands, faces, breaks, toil: what kind of absurdist, abstract dialogue can be started between human beings and their need to work? What is the value of the time we spend multiplying and repeating the same motions?*

PIAȚA UNIRII, OCHI PENTRU OCHI

ÎN ORDINE DE DISPARIȚIEI

(In Order of Disappearance / Kraftidioten, Norvegia-Elveția-Danemarca, 2013) 116'

R. Hans Petter Moland. Cu: Stellan Skarsgård, Pål Sverre Hagen, Bruno Ganz, Hildegun Riise.

Norvegia, iarnă. Tăcutul și harnicul Nils conduce un impozant plug de zăpadă cu care menține practicabile drumurile din neprimitoarea zonă unde locuiește. Când Nils află că fiul i-a murit în urma unei supradoze de heroină, bărbatul refu-

ză să creadă explicația oficială a decesului și începe o investigație pentru a-i descoperi pe asasinii fiului său.

Norway, winter. Introverted and hard-working Nils drives the powerful snow plough that keeps open the roads of the inhospitable frozen landscape where he lives. When he receives news that his son has died of a heroin overdose, Niels refuses to believe the official version of what happened and begins a covert search for the boy's alleged murderers.

3X3

ÎNAINTE DE SFÂRȘITUL NOPTII

(Before Tonight Is Over / Kým sa skončí táto noc, Cehoslovacia, 1965) 86'

R. Peter Solan. Cu: Stano Dancíak, Marián Labuda, Jana Gýrová, Jitka Zelenohorská.

Două funcționare gata să își cheltuiască economiile pentru a se bucura de câteva zile fără griji, doi instalatori în căutare de aventuri erotice, un constructor hotărât să bea toate salariile muncitorilor săi și un fost maior devenit alcoolic se întâlnesc în barul unei stațiuni de ski. Film premiat la festivalul de la Locarno în 1966!

Two female clerks using up their savings to enjoy a few days of carefree life, two plumbers looking for an erotic adventure, a building contractor determined to drink away all the wages of his workers and a former major who became an alcoholic due to political persecution meet in a ski resort bar. The film won an award at the 1966 Locarno film festival!

SUPERNOVA

ÎNTÂLNIRI PE NEVE

(Blind Dates / Shemtkhveviti paemnebi, Georgia, 2013) 99'

R. Levan Koguashvili. Cu: Andro Sakhvarelidze, Ia Sukhitashvili, Archil Kikodze.

Sandro, un profesor de liceu fără prietenă, locuiește cu părinții lui. Împreună cu amicul său din copilărie Iva își petrece timpul liber încercând să întâlnească femei online, fără prea mare succes. Totul se schimbă când Sandro dă peste Manana, o tânără căsătorită care îi cucerește inima. *Sandro, a single high school teacher in his forties, still lives with his parents. Together with his childhood friend Iva he spends his leisure time dating*

women online. While these rendez-vous usually end up without any results, everything changes when Sandro meets the married Manana who quickly conquers his heart.

SUPERNOVA

ÎNTRU DOUĂ SURORI

(Beloved Sisters / Die Geliebten

Schwestern, Germania-Austria, 2014) 170'

R. Dominik Graf. Cu: Florian Stetter, Hannah Herzsprung, Henriette Confurius.

Vara lui 1788. Rebelul poet Friedrich Schiller și două surori dintr-o familie scăpătată sunt legați pe viață de o minunată perioadă de timp petrecută împreună. Caroline și Charlotte respectă cu sfințenie jurământul de a împărți totul, până și pe faimosul poet... Acesta va ajunge la un moment să lupte cu prejudecățile societății pentru a le avea pe amândouă...

The summer of 1788. Rebellious poet Friedrich Schiller and two penniless sisters experience an unforgettable period together which will eventually bind them forever. Caroline and Charlotte take seriously their oath to share everything, even the poet. He will soon be forced to fight against prejudice in order to have them both...

J

SUSPECȚI DE SERVICIU

JAF ÎN SCAUN CU ROTILE

(Keep Rollin' / Vielen Dank für nichts, Germania, 2013) 95'

R. Stefan Hillebrand, Oliver Paulus. Cu: Joel Basman, Nikki Rappl, Bastian Wurbs, Anna Unterberger.

Valentin s-a saturat! Singura lui rază de speranță, după ce rămâne ținut într-un scaun cu rotile, este Mira, o frumoasă asistentă. Dar are și o problemă: Mira are o relație stabilă cu un amărât din zonă, Marc. Valentin decide să jefuiască benzina-ria unde lucrează Marc.

Valentin is fed up! His only ray of hope, after being confined to a wheelchair, is Mira, his beautiful carer.

But there's a problem: she's going steady with a local slime-ball called Marc. Valentin decides to rob the gas station where Marc works.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

JULIA

(Julia, Germania-Lituania, 2013) 91'

R. J. Jackie Baier. Cu: Julia Krivickas.

Ce determină un elev de la școala de arte să fugă de acasă și să trăiască dându-se drept fată și vânzându-și trupul pe străzile Berlinului?

Timp de mai bine de zece ani, J. Jackie Baier a urmărit-o pe Julia K., din orașul de baștină, Klaipeda din Lituania, până la viața dură și în afara legii de pe străzi, ca prostituată. Film nerecomandat minorilor.

What makes a boy from art school decide to leave home and live as a girl on the streets of Berlin selling her body for money? For more than ten years, J. Jackie Baier followed Julia K. from her birthplace, Klaipeda in Lithuania, to her rough life as a hooker and outlaw. This film is not suitable for children.

L

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

LA LIMITA DE JOS A CERULUI

(The Unsaved, România, 2013) 82'

R. Igor Cobileanski. Cu: Igor Babiac, Sergiu Voloc, Ela Ionescu.

Viorel are 19 ani și locuiește cu mama lui într-un orașel din Republica Moldova. Nu are mari ambiții și nici mari așteptări de la viață. El și amicul Găscă reușesc să câștige niște bani cu activități ilegale, iar Viorel îl ajută pe Găscă să-și îplinească visul de a zbura. Mama lui îl bate la cap să-și găsească o slujbă. Premiul FIPRESCI la festivalul de la Cottbus!

Nineteen-year-old Viorel lives with his mother in a remote Moldavian town. He has no great ambitions nor any illusions about life. He and his pal Goose earn a little cash through illegal activities, and Viorel is helping him fulfil his dream of flying. His mother tries to convince him to find a decent job. Eventual-

EXPOZIȚII LA TIFF



VERNISAJ: 31 MAI, ORA 16.00

CINEMATOGRAFE, FILME ȘI RECLAME

COORDONATORI: ANCUȚA-LĂCRIMIOARA CHIȘ, UCU BODICEANU

30.05 - 8.06.2014, CASA TIFF



VERNISAJ: 1 IUNIE, ORA 17:00

FILM POSTER IS NOT DEAD

EXPOZIȚIE DE AFIȘ DE FILM ALE STUDENȚILOR CEHI ȘI ROMĂNI

1.06 - 1.07.2014, MUZEUL DE ARTĂ



VERNISAJ: 5 IUNIE, ORA 17:30

ÎN PREZENȚA LUI VLAD PETRI

STAT/CETĂȚEAN

VLAD PETRI

30.05 - 8.06.2014, MUZEUL DE ARTĂ

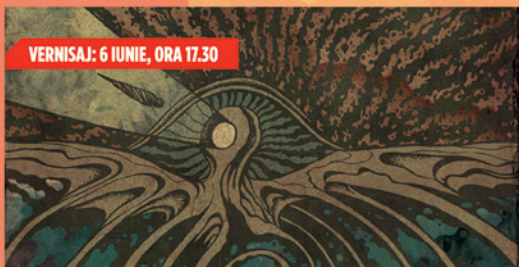


VERNISAJ: 5 IUNIE, ORA 18:30

INVAZIE 68 PRAGA

JOSEF KOUDELKA

1.06-1.07.2014, CASA TRANZIT



VERNISAJ: 6 IUNIE, ORA 17.30

INSIGHTS

COSTIN ALEXANDRU CHIOREANU

30.05 - 15.06.2014
CHAOS CLUB, GALERIILE FERDINAND

**LECȚII DE ARMONIE**

ly, Viorel begins taking control of his life. FIPRESCI Award at the Cottbus Film Festival!

OCHI PENTRU OCHI**LECȚII DE ARMONIE**

(Harmony Lessons / Uroki armonii, Kazahstan-Germania-Franța, 2013) 110'

R. Emir Baigazin. Cu: Timur Aidarbekov, Aslan Anarbayev, Mukhtar Anadassov.

Aslan învață la o școală dintr-un sat certat cu legea din Kazahstan. Băiatului i se pare că tot răul vine dinspre Bolat, lider al infractorilor din școală care l-a umilit în fața colegilor în timpul unui control medical. Doritor să scape școala de această influență negativă, Aslan planuiește să-l omoare pe Bolat... Câștigător al Ursului de Argint pentru Contribuție tehnică deosebită la Berlin 2013!

Aslan is a student at a high crime rate village school in Kazakhstan. Aslan sees all the evil in the school gang leader Bolat, who humiliated him in front of his classmates during a medical check-up. Out of good motives to rid his school of crime, Aslan decides to kill Bolat... Winner of the Berlinale Silver Bear for Best Artistic Contribution in 2013!

3X3

LUMINA PALIDĂ A DURERII

(The Pale Light of Sorrow, România, 1981) 135'

R. Iulian Mișu. Cu: Liliana Tudor, Gheorghe Marin, Violeta Andrei.

Vara anului 1913, într-un sat din apropierea Buzăului. Ionică, fiul învățătorului, este martorul vieții grele a sârmanilor săteni. Războiul se apropie și

vecinii săi lipsiți de pământ trebuie să muncească 16 ore pe zi la sondele de petrol pentru salarii de mizerie. Există speranță pentru ei?

The summer of 1913 in a village close to Buzău. The teacher's son Ionică watches as the hard life of the poor villagers goes on. The war is near and his neighbours, deprived of land, have to work sixteen hours a day at the oil drills in exchange of wages of misery. Is there any hope for them?

OCHI PENTRU OCHI, FOCUS CEHIA**LUNA DE MIERE**

(Honeymoon / Libáňky, Cehia-Slovacia, 2013) 87'

R. Jan Hřebejk. Cu: Anna Geislerová, Stanislav Majer, Jiří Černý.

Tereza și Radim par cuplul perfect, iar nunta lor este pur și simplu fără cusur. Dar la petrecere apare și un tânăr misterios care pare a fi prietenul mirelui, deși toți cei din jur se prefac că nu îl cunosc. Ce are el de gând? Câștigătorul premiului pentru Cel mai bun regizor la Karlovy Vary!

Tereza and Radim seem like the ideal couple, and their wedding is nothing short of perfect. But then a mysterious young man turns up, and he appears to be a friend of the groom, although no-one initially wants to acknowledge his presence. What are his plans? Winner of the Best Director award at Karlovy Vary!

OCHI PENTRU OCHI**LUPOII CEI RĂI**

(Big Bad Wolves, Israel, 2013) 110'

R. Aharon Keshales, Navot Papushado. Cu: Lior Ashkenazi, Rotem Keinan, Tzahi Grad, Dov Glickman.

O serie de crime brutale fac viețile a trei oameni să se întretaie. Tatăl ultimei victime caută răzbunare, în timp ce un detectiv de poliție justițiar nu se mai lasă constrâns de limitele legii în investigația sa. Principalul suspect? Un profesor de studii religioase arestat și apoi eliberat din cauza unei gafe a poliției. Câștigător al premiului Cel mai bun regizor la festivalul de la Sitges!

A series of brutal murders puts the lives of three men on a collision course: the father of the latest victim now out for revenge, a vigilante police detective operating outside the boundaries of law, and the main

suspect in the killings - a religious studies teacher arrested and released due to a police blunder. Best Director award winner at Sitges film festival!

M

SUSPECȚI DE SERVICIU

MAGICIENII

(Magic Men / Ha-ben shel elohim, Israel, 2013) 100'

R. Guy Nattiv, Erez Tadmor. Cu: Makram J. Khoury, Zohar Strauss, Ariane Labed.

Un road movie cu un tată și un fiu porniți în căutarea unui magician grec care i-a salvat viața tatălui în Al Doilea Război Mondial. Călătoria îi va face pe cei doi bărbați să înfrunte adevărul și să redevină tată și fiu. Makram J. Khoury a fost ales Cel mai bun actor de Academia de film din Israel! *A father-and-son road movie in search of a Greek magician who saved the father during WWII. The journey forces the two men to face the truth, to try to bridge the gaps between them, and to once again be father and son. Makram J. Khoury received the Best Actor Award at the Israeli Film Academy Awards!*

MIDNIGHT DELIRIUM

MAHALAUA ÎNFRUNTĂ ZOMBI

(Cockneys vs. Zombies, Marea Britanie, 2013) 85'

R. Matthias Hoene. Cu: Harry Treadaway, Rasmus Hardiker, Michelle Ryan.

Tocmai când Andy și Terry sparg o bancă pentru a face rost de banii necesari salvării azilului de bătrâni unde trăiește bunicul lor, apocalipsa zombilor lovește Londra de Est. După ce se întorc la azil înarmați până în dinți și plini de bani, cei doi frați se pregătesc să dea piept cu morții-vii cu ajutorul unor bătrânei gata să împuște totul în jur! *Andy and Terry were in the middle of robbing a bank to save the rest home where their grandfather lives when the zombie apocalypse struck East London. After arriving at the nursing home heavily armed and with cash in tow, the two brothers prepare to fight their way out with the assistance of some trigger-happy seniors!*

SUPERNOVA

MANEVRE NOCTURNE

(Night Moves, SUA, 2013) 112'

R. Kelly Reichardt. Cu: Jesse Eisenberg, Dakota Fanning, Peter Sarsgaard.

Povestea a trei ecologiști gata de orice pentru protejarea mediului înconjurător. Ei colaborează pentru cea mai spectaculoasă inițiativă a vieții lor: aruncarea în aer a barajului unei hidrocentrale, simbol al culturii industriale pe care o disprețuiesc cu atâta patimă.

The story of three radical environmentalists coming together to execute the most spectacular direct action event of their lives: the explosion of a hydroelectric dam - the very source and symbol of the industrial culture they despise.

ZIUA MAGHIARĂ

MARELE CAIET

(The Notebook / A nagy füzet, Ungaria-Germania-Austria-Franța, 2013) 112'

R. János Szász. Cu: András Gyémánt, László Gyémánt, Piroska Molnár.

Al Doilea Război Mondial. Doi băieți gemeni în vârstă de 13 ani sunt trimiși din oraș în satul bunicii, în a cărei casă ar trebui să fie în siguranță. Dar bătrâna ar vrea mai degrabă să acorde atenție unei sticle de băutură decât nepoților și aceștia, în loc de confort, au parte de ororile războiului... Film premiat cu Globul de cristal la Karlovy Vary!

It's the Second World War, and two 13-year-old twin boys are sent from the city to their grandmother's village to take shelter in her house. But the old woman would rather nurse a bottle of booze than care for her

MAGICIENII



**MARELE CAIET**

own flesh and blood. Thus instead of finding a safe refuge, the brothers fully experience the cruelty of war... Winner of the Crystal Globe last year at Karlovy Vary!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

MARELE MUZEU

(The Great Museum / Das große Museum, Austria, 2014) 94'

R. Johannes Holzhausen.

Documentarul are în prim-plan unul dintre cele mai importante muzee ale lumii, Muzeul de Istorie a Artei din Viena. Avem acces în culisele acestei fascinante instituții, unde întâlnim un număr de protagoniști carismatici care ne prezintă.

This documentary portrays one of the most important museums in the world, Vienna's Museum of Art History. It presents a unique look behind the scenes of this fascinating institution and encounters a number of charismatic protagonists and their working fields unfolding the museum's special world.

FOCUS CEHIA

MARKETA LAZAROVA

(Marketa Lazarova, Cehoslovacia, 1967) 162'

R. František Vlácil. Cu: Josef Kemr, František Velecký, Magda Vášáryová.

Bazat pe romanul avangardist al scriitorului Vladislav Vancura, filmul prezintă rivalitatea dintre două clanuri aflate în război în secolul 13, Kozlik și Lazar, și fatidica poveste de dragoste dintre Mikolas Kozlik și Marketa Lazarova. În 1998 Marketa Lazarova a fost ales de

critici și artiști cehi și slovaci drept cel mai bun film ceh din toate timpurile!

Based on avant-garde writer Vladislav Vancura's novel, it follows the rivalry between two warring clans in the 13th century, the Kozliks and the Lazars, and the doomed love affair of Mikolas Kozlik and Marketa Lazarova. In 1998 Marketa Lazarova was voted by Czech and Slovak critics and artists as the best Czech film of all time!

UMBRE

MASCA NEBUNIEI

(A Masque of Madness, Austria, 2013) 80'

R. Norbert Pfaffenbichler. Cu: Boris Karloff.

În acest film experimental, actorul britanic Boris Karloff (1887-1969) se transformă în 170 de personaje, dând naștere unei schizofrenice călătorii horror în care își înfruntă diverse versiuni ale lui însuși. Cum cariera lui Karloff s-a derulat pe mai bine de 50 de ani, *A Masque of Madness* ne face să fim martorii evoluției estetice și tehnice a cinema-ului.

In this experimental film, British actor Boris Karloff (1887-1969) embodies over 170 characters, experiencing a schizophrenic horror trip in which he faces versions of himself. As Karloff's career spans over 50 years, A Masque of Madness allows us to witness the aesthetic and technical developments of the medium in one single film.

EDUCATIFF

MIKE ÎȘI IA RĂMAS BUN

(Mike Says Goodbye! / De Groeten van Mike!, Olanda, 2013) 91'

R. Maria Peters. Cu: Maas Bronkhuyzen, Faas Wijn, Bracha van Doesburgh.

Mike este în spital de multe luni și vrea să meargă acasă. Dar când în sfârșit i se dă drumul, mama lui nu vine să-l ia. O zi înainte de Crăciun, Mike este trimis la orfelinat. Cum va reuși să petreacă Crăciunul acasă, împreună cu mama lui? Cel mai bun film pentru copii la festivalul de la Tallinn!

Mike is hospitalized for many months and wants to go home. But when he is released, his mother never shows up to take him home. The day before Christmas Mike is sent off to a children's institution. How

**MIKE ÎȘIA RĂMAS BUN**

will he manage to celebrate Christmas at home together with his mum? Best Children's Film at Tallinn film festival!

SUPERNOVA

MIRACOLUL

(The Miracle / Miraklet, Danemarca, 2014) 90'

R. Simon Staho. Cu: Sonja Richter, Ulrich Thomsen, Peter Plaugborg.

Un fost dansator se întoarce pentru prima oară după mulți ani în satul natal pentru a fi prezent la înmormântarea mamei sale. Descoperă că iubita din tinerețe este încă acolo, prizoniera unui mariaj nefericit cu preotul local. Dansatorul și fosta iubită își reînnoadă legătura în secret și reaprind flacăra vechii iubirii.

A former dancer returns for the first time in years to his childhood village to attend his mother's funeral. He discovers that the love of his youth still lives there, trapped in an unhappy marriage with the town priest. The dancer and his former lover secretly resume their liaison and slowly rekindle their old love.

UMBRE

MISIUNEA EUROPA

(Europa Report, SUA, 2013) 89'

R. Sebastián Cordero.

Cu: Anamaria Marinca, Christian Camargo, Embeth Davidtz, Sharlto Copley.

Când sondele descoperă un ocean ascuns sub suprafața înghețată a Europei, una din lunile lui Jupiter, compania privată de explorare a spațiului Europa Ventures trimite șase dintre cei mai

buni astronauți din lume pentru a descoperi ceea ce s-ar putea afla în oceanul de pe Europa. Filmul o are într-un rol principal pe româncă Anamaria Marinca!

When probes suggest that a hidden ocean could exist underneath the icy surface of Europa, one of Jupiter's moons, and it may contain single-celled life, Europa Ventures, a privately funded space exploration company, sends six of the best astronauts from around the world to discover what may lie in the European ocean. The film stars Romanian actress Anamaria Marinca!

FĂRĂ LIMITĂ

MOEBIUS

(Moebius, Coreea de Sud, 2013) 89'

R. Kim Ki-duk. Cu: Cho Jae-hyun, Seo Young-ju, Lee Eun-woo.

Mistuită de ură din cauza îndelungatei sale infidelități, soția vrea să se răzbune pe soțul ei, dar ajunge să-l rănească mortal pe fiul lor, dispărând apoi doborâtă de vină. Noul lungmetraj al maestrului sud-coreean al cinema-ului, Kim Ki-duk! Film nerecomandat minorilor.

Consumed with hatred against her husband for his long time infidelity, the wife wants to take revenge against him but ends up inflicting a fatal wound to the son, and then disappears overwhelmed with guilt. The newest feature of Kim Ki-duk, the South Korean master of cinema! This film is not suitable for children.

MIDNIGHT DELIRIUM

MUSCA

(Fly / Eega, India, 2013) 145'

R. S.S. Rajamouli. Cu: Sudeep, Nani, Samantha Ruth Prabhu.

Nani este un tânăr care își câștigă traiul făcând artificii și o iubește pe Bindu. Când multi-milionarul Sudeep arată că o place pe Bindu, Nani este ucis în lupta pentru tânăra femeie. Reîncarnat ca muscă, Nani nu se va da în lături de la nimic pentru a se răzbuna pe Sudeep. Premiul Cel mai original film la festivalul Toronto After Dark 2013!

Nani is a young man who specializes in making fireworks. He is in love with Bindu. But when the multi-millionaire Sudeep takes a fancy to Bindu, Nani is killed in the fight for the young woman's love. Re-

 **TIFF.13**

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

TEETH OF THE SEA (UK)

CONCERT

MIERCURI, 4 Iunie | ORA 22:00 | CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR

THE LAST MAN

Live audiovisual interpretation
of George Orwell's **"1984"**

The most adventurous psychedelic rock outfit in the UK.
They are making some of the most exciting sounds since
the Big Bang (NME)

BILETE PE BILETMASTER.RO

WWW.TIFF.RO



TIFF.13

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014**

RUSSKAJA (AUSTRIA)

CONCERT

**SHOW EXPLOZIV
TURBO POLKA METAL**

MARȚI, 3 IUNIE | ORA 21:00 | CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR



Acompaniament Live al filmului
„Crucișătorul Potemkin“ de Serghei Eisenstein

The gigs of Russkaja are orgies of powerful rhythm,
freaky vocals, extatic dance and they are electrifying
the audience like hardly any other live-act (www.discogs.com)

BILETE PE BILETMASTER.RO

WWW.TIFF.RO



MUSCA

born as a fly, Nani is determined to take revenge on Sudeep. Winner of the Most Original Film Award at the 2013 Toronto After Dark film festival!

N

COMPETIȚIE

NATURĂ MOARTĂ**(Still Life, Marea Britanie, 2013) 87'**

R. Uberto Pasolini. Cu: Eddie Marsan, Joanne Froggatt, Karen Drury, Andrew Buchan.

Meticulos până la limita maniei, John May este un funcționar de primărie însărcinat să descopere cele mai apropiate rude ale celor care au decedat în solitudine. Când din departamentul său se fac concedieri, John trebuie să impresioneze cu un ultim caz: începe o călătorie care îl face în sfârșit să-și trăiască viața. *Meticulous and organized to the point of obsession, John May is a council worker charged with finding the next of kin of those who have died alone. When his department is downsized, John must up his efforts on his final case, taking him on a liberating journey that allows him to start living life at last.*

PROIECȚII SPECIALE

NĂPASTA**(Misfortune, România, 1985) 94'**

R. Visarion Alexa. Cu: Florin Zamfirescu, Dorel Vișan, Dorina Lazăr.

Ecranizare după piesa lui Ion Luca Caragiale, filmul spune povestea Ancăi, femeie de la țară care, după ce bărbatul îi este ucis, se căsătorește cu Du-

mitru, cel pe care îl bănuiește de omor. Are Anca vreo șansă să răzbuie crima? Proiecție în onoarea lui Florin Zamfirescu, laureat cu Premiul pentru Întreaga Carieră la TIFF 2014!

Adaptation of Ion Luca Caragiale's play, the film tells the story of Anca, a peasant woman who marries Dumitru, the man she suspects is her late husband's murderer. Does she have any chance to avenge the murder? Special screening in honor of Florin Zamfirescu, recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF 2014!

3X3

NÉNETTE**(Nénette, Franța, 2010) 70'**

R. Nicolas Philibert.

Născută în 1969 în pădurile din Borneo, Nénette a împlinit 40 de ani. Locatară a menajeriei din Le Jardin des Plantes din Paris din 1972, Nénette a petrecut acolo mai mult timp decât oricare dintre angajați. Star fără rival al menajeriei, ea vede în fiecare zi sute de vizitatori trecându-i prin fața cuștii. Și, desigur, fiecare are ceva de spus...

Born in 1969 in the forests of Borneo, Nénette has just turned 40. A resident of the menagerie at the Jardin des Plantes in Paris since 1972, she has spent more time there than any member of staff. The unrivalled star of the place, she sees hundreds of visitors file past her cage each day. And, of course, each one of them has comments to make...

FĂRĂ LIMITĂ

NEVASTA POLIȚISTULUI**(The Police Officer's Wife / Die Frau des Polizisten, Germania, 2013) 175'**

R. Philip Gröning. Cu: Alexandra Finder, David Zimmerschied, Pia Kleemann.

Un film simplu. Un bărbat, o femeie, un copil. Un oraș mic. Duminiци perfecte. Afecțiune și indiferență. Slujba tatălui la secția de poliție locală. Violența dintre soț și soție. Suntem martorii prăbușirii femeii. Și a modului în care încearcă din răspuțeri să salveze sufletul copilului. Producție laureată cu Premiul special al juriului la Veneția! Film nerecomandat minorilor.

A simple film. A man, a woman, a child. A small town. Perfect sundays. Affection and distance. The father's career at the local police department. The vio-

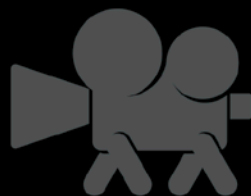


Transilvania International
Film Festival Miercurea Ciuc

www.tiffszereda.ro

TIFFSZEREDA

Miercurea Ciuc
2-6 iulie 2014



Alba Iulia
Music & Film
Festival

Ediția a III-a
4-7 septembrie 2014



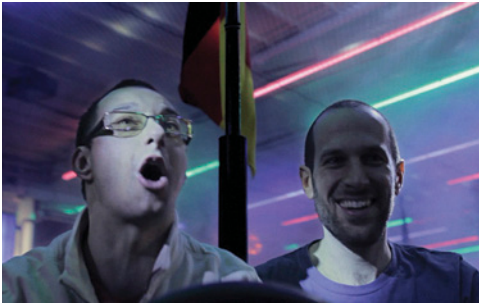
Trăiește experiența muzicii și filmului în cetate!

Filmele și muzica strălucesc în singurul festival din România în care amândouă sunt capete de afiș! Retrăiește filme clasice, descoperă viața unor artiști celebri și sunetele unei lumi întregi, vino la concertele care te țin treaz noaptea întreagă: totul în inima „celeilalte capitale”, spectaculoasa cetate medievală Alba Carolina.



www.albafilmfest.ro

facebook.com/albafilmfest

**NEVOI SPECIALE**

lence between husband and wife. We watch as this woman sinks. And how she does everything she can to save this child's soul. Winner of the Special Jury Award last year at Venice film festival! This film is not suitable for children.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

NEVOI SPECIALE

(L'amore secondo Enea / The Special Need, Germania-Italia, 2013) 82'

R. Carlo Zoratti. Cu: Carlo Zoratti, Enea Gabino, Alex Nazzi.

Enea are 29 de ani și caută dragoste - dragoste fizică, mai exact. Dar cum este autist și trăiește în Italia, țelul nu-i deloc ușor de atins, prin urmare el și cei mai buni prieteni Carlo și Alex pornesc într-o călătorie prin Europa. Doar că vor găsi mult mai mult decât au căutat...

29-year-old Enea is looking for love - physical love that is. But as an autistic living in Italy, this is anything but easy. So he and his best friends Carlo and Alex set out on a journey through Europe and eventually find a lot more than they are looking for...

UMBRE

NOAPTEA DE DUPĂ

(The Midnight After, Hong Kong-China, 2014) 124'

R. Fruit Chan. Cu: Lam Suet, Simon Yam, Kara Hui.

E o noapte ca oricare alta pe străzile din Hong Kong: în mijlocul larmei și al iureșului de mașini și vânzători, un grup de pasageri urcă într-un microbuz care ar trebui să-i ducă în Tai Po. Dar când mașina iese dintr-un tunel, totul este deodată extrem de liniștit: străzile și clădirile sunt goale și

**NOAPTEA DE DUPĂ**

nici țipenie de om în jur.

A night like any other in the streets of Hong Kong: in the midst of the tangle of cars and vendors, a group of passengers climbs aboard a minibus that is to take them from Mongkok to Tai Po. But as the bus emerges from a tunnel, everything is suddenly quite still: the streets and buildings are all empty and there's not a soul to be seen.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

NORMALIZARE

(Normalization / Kauza Cervanová, Slovacia-Cehia, 2013) 100'

R. Robert Kirchhoff.

O călătorie de opt ani a regizorului Robert Kirchhoff în căutarea unor noi dovezi în sumbrul caz încă nerezolvat al uciderii studentei Ludmila Cervanova. Procesul, celebru în Slovacia, a provocat valvă în presa comunistă și într-un final șapte persoane au fost găsite vinovate pentru crimă. Până în ziua de azi condamnații susțin că sunt nevinovați. *Director Robert Kirchhoff's eight-year fact-finding expedition into the dark depths of the still-unresolved case of the murder of student Ludmila Cervanova. The trial, known throughout Slovakia, met with enormous publicity in the communist media and seven people were ultimately sentenced for murder. To this day these people claim that they are innocent.*

SUSPECȚI DE SERVICIU

NUNȚĂ ÎN OFSAID

(La gran familia española / Family United, Spania, 2013) 101'

R. Daniel Sánchez Arévalo. Cu: Antonio de la Torre, Quim Gutiérrez, Verónica Echegui.

Ephraim și Carla au nuntă exact în ziua când Spania joacă finala Campionatului mondial la fotbal în Africa de Sud! Ephraim își reunește familia în această zi de catharsis național, când întreaga țară este paralizată de meci. 11 nominalizări la premiile Goya 2014!

Ephraim and Carla get married on the day when Spain plays the World Soccer Championship finals in South Africa! Ephraim will reunite his family on this day of national catharsis, when the entire country is paralyzed by the game. 11 nominations at this year's Goya Awards!



PROIECȚII SPECIALE

OFIȚER ȘI GENTLEMAN

**(An Officer and a Gentleman, SUA, 1982)
124'**

R. Taylor Hackford. Cu: Richard Gere, Debra Winger, Louis Gossett Jr..

Zack Mayo s-a înscris la Școala de Ofițeri Navali, dar are o mare problemă cu atitudinea. Sergentul Foley este acolo pentru a-l antrena și evalua și cu siguranță va hotărî că Zack lasă de dorit. Tânărul o întâlnește pe Paula, o fată care nu are nimic în afară de familie, și va trebui să decidă ce își dorește cu adevărat. Proiecție specială în onoarea actriței Debra Winger, laureată cu Premiul pentru Întreaga Carieră la TIFF 2014!

Zack Mayo has signed up for Navy Aviation Officer Candidate School, but he has a bad attitude problem.

OFIȚER ȘI GENTLEMAN



Sergeant Foley is there to train and evaluate him and will clearly find Zack wanting. Zack meets Paula, a girl who has little beyond family and must decide what it is he wants to do with his life. Special screening in honor of Debra Winger, recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF 2014!

UMBRE

OMUL NEGRU

(The Babadook, Australia, 2014) 95'

R. Jennifer Kent. Cu: Essie Davis, Noah Wiseman, Hayley McElhinney, Daniel Henshall.

O mamă singură, bântuită de sfârșitul violent al soțului ei, este preocupată de teama fiului ei de un monstru ce s-ar ascunde în casă. Curând devine clar că o prezență sinistrală le dă târcoale... Premiul publicului și premiul special al juriului la festivalul de la Gérardmer!

A single mother, plagued by the violent death of her husband, battles with her son's fear of a monster lurking in the house, but soon discovers a sinister presence all around her... Winner of the Audience Award and Special Jury Prize at the Gérardmer film festival!

COMPETIȚIE

ORBIRE

(Blind, Norvegia-Olanda, 2013) 96'

R. Eskil Vogt. Cu: Ellen Dorrit Petersen, Henrik Rafaelsen, Vera Vitali.

Ingrid și-a pierdut recent vederea și se retrage în siguranța casei sale - un loc unde se simte stăpână pe situație, alături de soțul și gândurile ei. Dar adevăratele probleme ale lui Ingrid se află înăuntrul și nu în afara zidurilor apartamentu-

ORBIRE



lui: curând cele mai ascunse temeri și cele mai reprimite fantezii vor ieși la iveală. Premiul de scenariu la Sundance și distincția Label Europa Cinemas la Berlin!

Having recently lost her sight, Ingrid retreats to the safety of her home - a place where she can feel in control, alone with her husband and her thoughts. But Ingrid's real problems lie within, not beyond the walls of her apartment, and her deepest fears and repressed fantasies soon take over. Winner of the Screenplay Award at Sundance and the Label Europa Cinemas at Berlin!

P

OCHI PENTRU OCHI

UN PACT

(A Pact / Zum Geburtstag, Germania-Franța, 2013) 83'

R. Denis Dercourt. Cu: Mark Waschke, Marie Bäumer, Sylvester Groth, Sophie Rois.

Acum trei decenii, adolescentul Paul se folosește de un șiretlic pentru a-l face pe Georg să renunțe la iubita lui Anna. Georg pune doar o condiție: Paul să i-o dea pe Anna înapoi, oricând Georg va crede de cuviință. În prezent, Paul și Anna au un mariaj fericit și doi copii. Dar Georg reappare în viața lor...

Three decades ago, in former East Germany, teenager Paul tricked Georg into giving up his girlfriend Anna to him. Just one condition from Georg: that Paul has to give him Anna back, whenever Georg sees fit. Years later, Paul and Anna are now happily married and have two children. But then Georg reenters their lives...

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

PARADISO

(Paradiso, Spania, 2013) 73'

R. Omar A. Razzak. Cu: Rafael Sanchez, Luisa Martinez, Julian Valbuena.

Cinematograful Duque de Alba este ultimul din Madrid care mai proiectează filme pentru adulți. Rafael, proiecționistul, muncește din greu pentru



PATIMILE MARIEI

a-l transforma într-un loc mai primitiv.

The "Duque de Alba" is the last adult movie theatre remaining in Madrid. Rafael, the projectionist, works hard every day in order to make the place tidier.

UMBRE

PATCH TOWN

(Patch Town, Canada, 2014) 85'

R. Craig Goodwill. Cu: Rob Ramsay, Zoie Palmer, Julian Richings, Suresh John.

Jon este unul dintre mulții muncitori la o linie de asamblare, dar nu la orice fabrică. Zi de zi el și colegii săi recoltează copii din verze - copii care vor deveni adorabile jucării ale unor băieți și fetițe din afara înfiorătoarei fabrici. O extraordinară descoperire va schimba totul pentru Jon.

Jon is just another laborer on an assembly line, but at no ordinary factory. Day after day he and his colleagues harvest kids from cabbages - kids that will go on to become the beloved toys of little boys and girls in the land outside this dreadful factory. An extraordinary discovery will change everything for Jon.

SUPERNOVA

PATIMILE MARIEI

(Stations of the Cross / Kreuzweg, Germania, 2014) 107'

R. Dietrich Brüggemann. Cu: Lea van Acken, Franziska Weisz, Florian Stetter.

Maria are 14 ani, iar familia ei face parte dintr-o comunitate catolică fundamentalistă. Fata își duce viața zilnică în lumea modernă, dar inima ei îi aparține lui Iisus. Vrea să-L urmeze, să devină o sfântă și să meargă în Rai - exact ca toți acei copii fără de păcat de care i s-au spus atâtea. Va reuși

Christian, un băiat întâlnit la școală, să-i schimbe planurile? Ursul de Argint pentru Cel mai bun scenariu la Berlin 2014!

Maria is 14 years old. Her family is part of a fundamentalist Catholic community. Maria lives her everyday life in the modern world, yet her heart belongs to Jesus. She wants to follow him, to become a saint and go to heaven - just like all those holy children she's always been told about. Will Christian, a boy she meets at school, change her plans? Silver Bear for Best Screenplay at the 2014 Berlinale!

SUPERNOVA

PĂPUȘA

(Papusza, Polonia, 2013) 131'

R. Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze. Cu:

Jowita Budnik, Antoni Pawlicki, Zbigniew Walerys.

Povestea adevărată a poetei de etnie rromă Papusza și a poetului polonez Jerzy Ficowski, cel care a descoperit-o. Papusza a fost unica femeie rromă care și-a scris poemele și le-a și publicat. Făcând asta, ea a sfidat rolul tradițional al femeii din comunitatea rromă, iar rezultatul a fost alungarea ei și a familiei ei.

The true story of the Roma poet Papusza and Polish poet Jerzy Ficowski, who discovered her great talent. Papusza was the first and only Roma woman who put her poems into writing and even published them. By doing so, she confronted the traditional female's role in her community and as a result, she and her family were banished.

FOCUS CEHIA, ZIUA HBO

PĂSĂRI DE NOAPTE

(The Great Night / Velká noc, Cehia, 2013)

72'

R. Petr Hátle.

Un studiu al vieții de noapte și al insomniei urbane. Urmărind mai multe persoane ce hălăduiesc în lumea întunecată a barurilor, a sălilor de jocuri mecanice și a cazinourilor, acest film oferă acces în viețile unor oameni ce parcă nu vor să se mai facă ziua. Un portret neobișnuit al unei subculturi cu propriile valori și propriul cod moral. Cel mai bun documentar ceh la festivalul de la Jihlava! *A study of urban nightlife and insomnia. Following several characters who inhabit the dark world of 24-*



PE O STRADĂ DIN PALERMO

hour bars, slot machine dives, and casinos, this film offers a glimpse into the lives of people who seem to love the eternal night. An unusual portrait of a subculture that pursues its own values and moral code. Winner of the Best Documentary award at Jihlava film festival!

FĂRĂ LIMITĂ

PE MUCHIE DE CUȚIT

(Something Must Break / Nånting måste gå sönder, Suedia, 2013) 81'

R. Ester Martin Bergsmark. Cu: Saga Becker, Iggy Malmborg, Shima Niavarani, Mattias Ahlen.

Doi puști în Stockholm. Sebastian este gay, se travestește și adesea caută pericolul în aventurile sale cu bărbați necunoscuți. Într-o zi e cât pe ce să o pățească într-o toaletă publică... Câștigătorul marelui premiu al festivalului de la Rotterdam! Film nerecomandat minorilor.

Two kids in Stockholm. The gay Sebastian dresses as a woman and often seeks danger in his sexual adventures with strangers. One day things nearly go wrong in a public toilet... Winner of the top award at Rotterdam film festival! This film is not suitable for children.

SUPERNOVA

PE O STRADĂ DIN PALERMO

(Via Castellana Bandiera / A Street in Palermo, Italia-Elveția-Franța, 2013) 94'

R. Emma Dante. Cu: Emma Dante, Alba

Rohrwacher, Elena Cotta, Renato Malfatti.

O după-amiază de duminică în Palermo. Rosa și Clara, venite la nunta unei prietene, se pierd pe străzile orașului și ajung pe îngusta Via Castellana



PESTE MĂRI ȘI ȚĂRI

Bandiera. În același moment, o altă mașină, cu Samira la volan, intră pe stradă din direcția opusă. Nici Rosa și nici vârstnica și încăpățânată Samira nu au de gând să o lase pe cealaltă să treacă... Film premiat cu trofeul Coppa Volpi pentru Cea mai bună actriță la festivalul de la Venetia!

It's a Sunday afternoon. In Palermo, Rosa and Clara, two women arriving to celebrate a friend's wedding, get lost and end up in the narrow Via Castellana Bandiera. At the same moment, another car driven by Samira arrives from the opposite direction and enters the same street. Neither Rosa nor Samira, an ancient and stubborn woman, intend to give way to each other... The film won the Volpi Cup for Best Actress at last year's Venice International Film Festival!

EDUCATIFF

PESTE MĂRI ȘI ȚĂRI

(Beyond Beyond / Resan til Fjäderkungens Rike, Suedia-Danemarca, 2013) 78'

R. Esben Toft Jacobsen. Cu: Edvin Ryding, Tuva Novotny.

Johan și tatăl său trăiesc lângă mare. Băiatului îi place la nebunie nava lor și vrea ca într-o zi să o conducă el. Atunci se va îndrepta spre tărâmul Regelui Pană pentru a-și aduce mama înapoi. Într-o zi Johan primește un misterios mesaj cu informații despre Regele Pană și pornește într-o mare aventură.

Johan and his dad live by the sea. He likes their ship and wishes that he could steer it some day. Then he'd go to the Kingdom of the Feather King to bring back his mom. One day Johan receives a mysterious call on the radio with information about the Feather King and sets off on a great adventure.



PEȘTELE ȘI PISICA

COMPETIȚIE

PEȘTELE ȘI PISICA

(Fish & Cat / Mahi va gorbek, Iran, 2013)

134'

R. Shahram Mokri. Cu: Babak Karimi, Saeed Ebrahimi, Abed Abest, Ainaz Azarhoush.

Câțiva studenți ajung pe malul Mării Caspice pentru a lansa zmeie. Lângă tabăra lor este o colibă ocupată de trei bucătari angajați la un restaurant din apropiere. Bucătarii caută carne pentru a o găti, iar în preajmă nu se află decât tinerii studenți. Filmul realizat dintr-un singur plan secvență.

A number of students have traveled to the Caspian region in order to participate in a kiteflying event. Next to their camp is a small hut occupied by three cooks who work at a nearby restaurant. The cooks are looking for some meat to cook and there's no one around other than the young students. The film is shot in a single take.

GALA DE DESCHIDERE, PIAȚA UNIRII

PHILOMENA

(Philomena, Marea Britanie, 2013) 97'

R. Stephen Frears. Cu: Judi Dench, Steve Coogan, Ruth McCabe, Simone Lahbib.

Povestea adevărată a unei mame pornite în căutarea fiului pierdut. Când a rămas însărcinată în Irlanda anului 1952, Philomena Lee a fost trimisă la mănăstirea din Roscrea, unde urma să fie îngrijită ca o „femeie pierdută”. Fiul i-a fost luat de mic de călugărițe în America și dat spre adopție. Philomena și-a petrecut următorii cincizeci de ani căutându-l în zadar. Patru nominalizări la Oscar 2014 și premiul pentru scenariu la Venetia 2013!

TIFF.13

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014



MIDNIGHT DELIRIUM

Program special de filme horror | 2-6 iunie, ora 0:00, Cinema Arta

**Intrare liberă la proiecția filmului Cockneys vs. Zombies (Marți, 3 iunie)
pentru spectatorii machiați și/sau costumați în zombi.**



SMALL INSTRUMENTS

Male Instrumenty | Polonia

**Concert inedit cu instrumente neconvenționale
Sâmbătă, 31 mai, ora 22.00, Casa TIFF**

The true story of a mother's search for her lost son. When she remained pregnant as a teenager in Ireland in 1952, Philomena Lee was sent to the convent of Roscrea to be looked after as a 'fallen woman'. When her baby was only a toddler he was whisked away by the nuns to America for adoption. Philomena spent the next fifty years searching for him in vain. Four nominations at the 2014 Academy Awards and the Osella award for Best Screenplay at Venice 2013!

UMBRE

PIONIER

(Pioneer, Norvegia-Germania-Suedia-Franța-Finlanda, 2013) 106'

R. Erik Skjoldbjærg. Cu: Aksel Hennie, Wes Bentley, Stephanie Sigman, Stephen Lang.

Scufundătorul profesionist Petter este obsedat să atingă fundul Mării Nordului. El și fratele său sunt angajați când un consorțiu americano-norvegian plănuiește construirea unei conducte în stare să aducă țițeiul de la 500 de metri sub Marea Nordului pe coasta Norvegiei. Dar un tragic accident are loc și totul se schimbă.

Professional diver Petter is obsessed about reaching the bottom of the North Sea. He and his brother sign up for an assignment when a US-Norway partnership plots the construction of a pipeline capable of bringing oil drilled 500 meters below the icy North Sea to the Norwegian coast. Then a tragic accident changes everything.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

POARTA ALBĂ

(White Gate, România, 2014) 102'

R. Nicolae Mărgineanu. Cu: Cristian Bota, Sergiu Bucur, Bogdan Nechifor.

Trei studenți, Adrian, Ninel și Anuca, încearcă să treacă granița peste Dunăre. Suntem în anul 1949 când comunismul se instala în forță în România. Cei doi băieți sunt prinși de grăniceri și ajung în lagărul de muncă forțată canalul Dunăre-Marea Neagră... *Three university students, Adrian, Ninel and Anuca, try to cross the natural border over the Danube. This is the year 1949, when the communist regime is being rapidly enforced in Romania. The two boys are caught by the border police and end up in the forced labor camp of the Danube-Black Sea canal...*



PIONIER

FOCUS CEHIA, ZIUA HBO

POVEȘTEA DOMNULUI DRAGOSTE

(The Story of Mr. Love / Otázky pana Lásky, Cehia, 2013) 74'

R. Dagmar Smrzová. Cu: Jiří Láška.

Documentarul explorează viața de zi cu zi a unui om obișnuit care suferă de schizofrenie. Jiří Láška (numele lui de familie înseamnă "dragoste") nu este deloc pacient apatic al unui spital de boli mintale. Folosind tehnologie modernă, el comunică cu mediul înconjurător și are chiar și un website.

The documentary looks into the every-day life of an ordinary man who suffers from schizophrenia. Thirty-year-old Jiří Láška (his last name means 'love') is not your usual apathetic patient in the psychiatry ward. Using modern technology, he communicates with his surroundings and runs his own website.

UMBRE

POVEȘTEA MORȚII MELE

(Story of My Death / Historia de la meva mort, Spania-Franța, 2013) 151'

R. Albert Serra. Cu: Vicenç Altaió, Lluís Serrat, Clara Visa.

Casanova, un marchiz în vârstă mereu acompaniat de servitorul său și celebru pentru cuceririle sale amoroase, ajunge într-o sătuc de țărani înconjurat de păduri dese. Aici îl va întâlni pe misteriosul Conte Dracula. Câștigătorul de anul trecut al marelui trofeu al festivalului de la Locarno, Leopardul de Aur!

Casanova, a mature Marquis always accompanied by his servant and reputed for his spectacular sexual



POVESTEA UNUI MAFIOT

conquests, arrive in a small village surrounded by thick forests. There, he will encounter the mysterious Count Dracula. Winner of the top award, the Golden Leopard, last year at Locarno!

FOCUS CEHIA

POVESTEA UNUI MAFIOT

(The Godfather's Story / Příbeh kmotra, Cehia, 2013) 99'

R. Petr Nikolaev. Cu: Ondřej Vetchý, Jan Vondráček, Vica Kerekes.

Un film despre ascensiunea și căderea unei persoane care a devenit dintr-un vânzător de ceasuri o eminentă cenușie a scenei politice din Cehia. Două lumi se înfruntă în timp ce are loc un duel între un reprezentant al legii și o persoană ce schimbă regulile după bunul plac.

A film about the rise and fall of a person who worked his way up from dealing in digital watches to the position of a grey eminence of Czech politics. Two worlds collide as a duel begins between a representative of law and a person who changes the rules to suit himself.

SUSPECTI DE SERVICIU

PRAF

(Dust / Pyl', Rusia, 2005) 107'

R. Sergei Loban. Cu: Aleksandr Podolsky, Petr Mamonov, Dmitri Pimenov.

Eroul este Lesha, un tânăr de 24 de ani obez, miop și cu început de chelie, care trăiește cu bunica. Dintr-o eroare, Lesha este ales de Serviciile secrete ruse să participe la un "experiment" pentru "gloria științei ruse". Viața tânărului se va schimba pentru totdeauna...



PRÂNZ LA ÎNĂLȚIME

The hero is Lesha, an obese 24-year old man, balding and myopic, who lives with his grandmother. By some fluke Lesha is selected by the Federal Security Service to participate in an "experiment" for the "glory of Russian science". The man's life will be changed forever...

FOCUS IRLANDA

PRÂNZ LA ÎNĂLȚIME

(Men at Lunch, Irlanda, 2012) 75'

R. Sean O Cualain.

Cu toții am văzut fotografia "Prânz pe vârful unui zgârie-nori", realizată în 1932 și devenită emblematică pentru Marea criză economică americană. Niciunul dintre cei 11 muncitori și nici fotograful nu au fost identificați exact. Când regizorul Sean O Cualain descoperă că doi dintre muncitori sunt originari dintr-un sat irlandez, se hotărăște să cerceteze istoria fotografiei.

Everybody knows the photograph "Lunch atop a Skyscraper," taken in 1932 and an icon of the Great Depression. Neither the 11 workers nor the photographer have been definitively identified. When director Sean O Cualain discovered that two of the workers came from an Irish village, he decided to delve into the history of the photo.

SUPERNOVA

PRÂNZ LA PACHET

(The Lunchbox / Dabba, India-Germania-Franța, 2013) 104'

R. Ritesh Batra. Cu: Irrfan Khan, Nimrat Kaur, Nawazuddin Siddiqui.

În fiecare zi mii de wallah, cărăuși, livrează în Mumbai sufertașele de prânz cu mâncare caldă trimise de soții soților lor. Rareori vreun sufer-

taș este livrat greșit, dar iată că acest lucru se întâmplă, iar Saajan, un bărbat singur aflat la apusul vieții, primește mâncarea gătită de Ila, o femeie casnică.

Every day thousands of wallahs, deliverymen, deliver lunchboxes with hot meals prepared by housewives to their hard-working husbands. Almost never a lunch-box arrives at the wrong address, but now it happens and Saajan, a lonely man in the dusk of his life, receives the food made by Ila, a housewife.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

**PROCESELE LUI MUHAMMAD ALI
(The Trials of Muhammad Ali, SUA, 2013)
96'**

R. Bill Siegel. Cu: Muhammad Ali, Eamonn Andrews, David Susskind.

Un documentar despre supereroul sportului care a ales credința și conștiința în locul faimei și al banilor, sfidând publicul american cu lupta sa împotriva Războiului din Vietnam și convertirea la religia islamică.

A documentary about the sports superhero choosing faith and conscience over fame and fortune, in defiance of an American public enraged by his opposition to the Vietnam War and unwilling to accept his conversion to Islam.

PROIECȚII SPECIALE

**PROFETUL, AURUL ȘI ARDELENII
(The Prophet, the Gold and the
Transylvanians, România, 1978) 98'**

R. Dan Pița. Cu: Ilarion Ciobanu, Ovidiu Iuliu Moldovan, Mircea Diaconu.

Au trecut câțiva ani de la sfârșitul Războiului Civil și un număr mare de aventurieri se îndreaptă spre statul Ohio, atrași de celebrele mine de aur. Printre ei, doi frați români, Romi și Traian, veniți din Ardeal în căutarea fratelui lor, Ion. Cu un dicționar englez-român într-o mână și sticla de palincă în cealaltă, Romi și Traian se îndreaptă spre Cedar City, unde constată cu surprindere că portretul lui Ion e lipit pe fiecare stâlp... Proiecție în copie nouă a filmului!

A few years have passed since the end of the Civil War and a great number of adventure-seekers are lured to the state of Ohio by the famous gold mines.

Among them, two Romanian brothers, Romi and Traian, who came from Transylvania in search of their brother, Ion. With an English-Romanian dictionary in one hand, and a bottle of plum-brandy in the other, Romi and Traian make for Cedar City, where they find Ion's portrait hanging on every pillar... Screening with a new print of the film!

PROIECȚII SPECIALE

**PRUNCUL, PETROLUL ȘI ARDELENII
(The Oil, the Baby and the Transylvanians,
România, 1981) 108'**

R. Dan Pița. Cu: Ilarion Ciobanu, Ovidiu Iuliu Moldovan, Mircea Diaconu.

A treia parte a trilogiei se concentrează pe June și Romulus, care vor avea un copil. Mititelul amână planurile familiei de a se muta înapoi în Transilvania. Lucrurile se complică și mai mult când Traian, unul dintre frații Brad pornit în căutare de apă pe pământul său, descoperă țitei. Proiecție în copie nouă a filmului!

The third part of the trilogy focuses on June and Romulus who are going to have a baby. The little one postpones all the plans of the family to move back to Transylvania. The situation becomes even more complicated when Traian, one of the brothers, finds oil when searching for water on his land. Screening with a new print of the film!

ZIUA MAGHIARĂ
PSALMUL ROȘU

**(Red Psalm / Még kér a nép, Ungaria,
1971) 87'**

R. Miklós Jancsó. Cu: József Madaras, Tibor Molnár, Tibor Orbán.

PRĂNZ LA PACHET



**PRUNCUL, PETROLUL ȘI ARDELENII**

Acțiunea are loc în anii 1890 în câmpiile Ungariei, unde un grup de țărani se răscoală. Ei vor avea de înfruntat o înăbușire brutală a răscoalei, după ce vătaful la arde recolta pentru a-i intimida, iar țăraniil îl pedepsesc. Proiecție-omagiul a unuia dintre cele mai faimoase filme maghiare din toate timpurile, premiat cu trofeul pentru Cel mai bun regizor la festivalul de la Cannes în 1972 și regizat de Miklós Jancsó, plecat dintre noi la începutul anului!

Set in the 1890s on the Hungarian plains, a group of farm workers go on strike. They face harsh reprisals when the bailiff puts fire on the wheat sacks to intimidate them and they punish him. Tribute screening of one of the most famous productions in the history of Hungarian cinema, winner of the trophy for Best Director at Cannes film festival in 1972, and directed by Miklós Jancsó, who died at the end of January!

OCHI PENTRU OCHI**PSIHOPAȘI****(Killers, Indonezia-Japonia, 2013) 137'**

R. Timo Tjahjanto, Kimo Stambael. Cu: Kazuki Kitamura, Oka Antara, Rin Takanashi.

În Tokyo, un criminal în serie ucide femeii și postează totul online. În Jakarta, un justițiar fără milă își prezintă șirul de omoruri ca lumea întreagă să le vadă. Izbucnește un dement joc de-a șoarecele și pisica, căci amândoi bărbații luptă pentru faimă. Film nerecomandat minorilor.

In Tokyo, a serial killer is murdering women and posting his violent crimes online. In Jakarta, a rogue vigilante uploads his murdering spree for the world to see. A psychotic game of cat and mouse ensues as the two men battle for notoriety. This film is not suitable for children.

**COMPETIȚIE****QUOD ERAT DEMONSTRANDUM****(Quod erat demonstrandum, România, 2013) 107'**

R. Andrei Gruzniczki. Cu: Ofelia Popii, Sorin Leoveanu, Florin Piersic Jr.

România, 1984. Decizia unui matematician de a publica o lucrare într-o revistă a unei universități americane, fără să ceară permisiunea autorităților comuniste, va declanșa un lanț de evenimente care va schimba viețile celor din jurul său. Până la urmă, nu există decizii fără consecințe... Câștigătorul Premiului special al juriului la festivalul de la Roma!

Romania, 1984. A mathematician's decision to publish a paper in a magazine edited by an American university without asking for permission from the communist authorities triggers a chain of events that will change the lives of his friends. After all, there is no such thing as decisions without consequences... Winner of the Special Jury Prize at Rome film festival!

**FĂRĂ LIMITĂ****R100 (R100, Japonia, 2013) 99'**

R. Hitoshi Matsumoto. Cu: Nao Ohmori, Mao Daichi, Shinobu Terajima, Hairi Katagiri.

Un bărbat foarte banal intră într-o clădire foarte banală. Se înregistrează într-un club exclusivist. Va fi membru timp de un an, fără nicio posibilitate de anulare. Plin de entuziasm, suportă intruziuni masochiste în viața sa zilnică, până când acestea îi amenință familia deloc la curent cu ce se întâmplă. Film nerecomandat minorilor.

A very ordinary man enters a very ordinary building. He signs up with an exclusive club. Membership is one year only and cannot be cancelled under any circumstances. Happily he endures dominatrix



R100

intrusions in his daily life, until they get a little too close to his unsuspecting family. This film is not suitable for children.

OCHI PENTRU OCHI

RABLA ALBASTRĂ**(Blue Ruin, SUA, 2013) 90'**

R. Jeremy Saulnier. Cu: Macon Blair, Devin Ratray, Amy Hargreaves, Kevin Kolack, Eve Plumb.

Viața unui bărbat fără adăpost este dată peste cap când acesta află înfiorătoare vești despre o tragedie din trecut. Pornește spre orașul natal pentru a se răzbuna, dar se dovedește un asasin nepriceput, trezindu-se într-o confruntare brutală pentru protejarea familiei înstrăinate. Premiul FIPRESCI al secțiunii Quinzaine des Realisateurs la Cannes! *The life of a mysterious beach bum is turned upside down by dreadful news regarding a past tragedy. He sets off for his childhood home to carry out an act of vengeance but proves an amateur assassin, finding himself in a brutal fight to protect his estranged family. Winner of the FIPRESCI Award for Directors' Fortnight sidebar last year at Cannes!*

SUPERNOVA

RĂPIREA LUI MICHEL HOUELLEBECQ**(L'Enlèvement de Michel Houellebecq / The Kidnapping of Michel Houellebecq, Franța, 2014) 92'**

R. Guillaume Nicloux. Cu: Michel Houellebecq, Maria Bourjāla, Luc Schwarz, Mathieu Nicourt.

16 septembrie 2011. Presa se concentrează pe un subiect: starul literar Michel Houellebecq, câștigător al prestigiosului premiu Goncourt în 2010, nu mai e de găsit. O răpire sfidătoare? O criză de



RABLA ALBASTRĂ

identitate? Un delir schizofrenic? Unul dintre filmele cel mai bine primite la festivalul de la Berlin! *September 16th 2011. The press reports on one story: star author Michel Houellebecq, winner of the prestigious Prix Goncourt in 2010, is nowhere to be found. A brazen kidnapping? An identity crisis? A schizophrenic delirium? One of the best received films at this year's Berlinale!*

EDUCATIIF

REGRET!**(Regret! / Spijt!, Olanda, 2013) 94'**

R. Dave Schram. Cu: Dave Mantel, Nils Verkooijen, Robin Boissevain, Dorus Witte.

Colegii lui Jochem îi fac tot felul de farse. Prietenul lui, David, nu ia parte la ele, dar e prea speriat să ia atitudine. Jochem nu pare să pună la inimă glumele proaste, dar într-o dimineață directorul școlii anunță că elevul nu a venit acasă după o petrecere cu clasa... *Jochem's classmates bully him all the time. His friend David doesn't join in, but he is scared to say anything. On the face of it Jochem doesn't seem to let the harassment get to him, but one morning the headmaster tells the class that he didn't come home after a party...*

CINEMA MON AMOUR

REPERTORIUL**(The Rep, Canada, 2012) 99'**

R. Morgan White. Cu: Nigel Agnew, Charlie Lawton, Alex Woodside.

Repertoriul prezintă primul an de activitate al lui Alex, Charlie și Nigel și încercările lor de a-și transforma cinematograful, The Toronto Underground Cinema, într-un succes în lumea muri-

TIFF.13

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

DEPOZITUL DE FILME

Proiecții speciale în cadrul campaniei „Salvați Marele Ecran!”

www.salvatimareleecran.ro

STR.
MAIAKOVSKI
NR. 31-35
intrarea liberă

EVENIMENTE

sâmbătă, 31 mai

20:30 **Deschiderea oficială**

21:45 **Proiecție work-in-progress, film-surpriză**

FILMELE DIN SECȚIUNEA CINEMA, MON AMOUR

The Last Remaining Seats - duminică, 1 iunie, ora 21:45

The Last Projectionist - duminică, 1 iunie, ora 22:30 / sâmbătă, 7 iunie, ora 21:45

The Rep - joi, 5 iunie, ora 22:00

Small-Town Movie - vineri, 6 iunie, ora 21:45

Cinema at the End - vineri, 6 iunie, 22:15

**REPERTORIUL**

bundă a cinematecilor. Cel mai bun documentar la festivalul Toronto Independent 2013!

The Rep follows the first year of business for Alex, Charlie, and Nigel as they try to make their theater, The Toronto Underground Cinema, a success in the dying world of repertory cinema. Best Documentary Award at the 2012 Toronto Independent film festival!

OCHI PENTRU OCHI**REUNIUNEA DE CLASĂ**

(The Reunion / Återträffen, Suedia, 2013) 89'

R. Anna Odell. Cu: Anna Odell, Sandra Andreis, Anders Berg.

Anna Odell nu a fost invitată la reîntâlnirea cu foștii colegi de liceu, la 20 de ani de la absolvire. Nu contează, își face apariția oricum, iar rezultatul este unul dezastruos, în captivantul experiment al regizoarei despre identitate, adevăr, falsitate, realitate și ficțiune. Cel mai bun film la premiile Guldbagge 2014!

Anna Odell was not invited to the reunion party by her former classmates, twenty years after graduation. Nevertheless, she pays them an unexpected, disastrous visit which is only part of her gripping experiment on identity, truth, falsehood, reality and fiction. Winner of the Best Film trophy at this year's Guldbagge Awards!

FOCUS CEHIA**REVENIREA**

(Revival, Cehia, 2013) 116'

R. Alice Nellis. Cu: Bolek Polivka, Karel Hermanek, Miroslav Krobot.

Povestea a patru cântăreți a căror trupă rock s-a destrămat din motive neclare în 1972 și care - fiecare cu propriul motiv - plănuiesc o reunire spec-

**REVENIREA**

culoasă. Este un film amuzant despre cum îmbătrânim și ne îndeplinim dorințele și ambițiile. *The story of four musicians whose rock group split up for unclear reasons in 1972 and who - each for a different reason - have decided to attempt a spectacular comeback. It's a humorous film about getting old, but pursuing your desires and ambitions.*

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?**REZERVAȚIA PINE RIDGE**

(Pine Ridge, Danemarca-SUA, 2013) 72'

R. Anna Eborn.

Bert Lee are 19 ani și șade la umbra unui copac în Yo Park. Cassandra Warrior o hrănește pe fiica ei, Diamond Rose. Kassel Sky Little își pune cizmele la Waters Rodeo. Lance Red Cloud pierde vremea noaptea în spatele benzinăriei. Este vară și toți trăiesc aici, în rezervația Pine Ridge din Dakota de Sud, SUA. Cel mai bun documentar scandinav la Goteborg 2014!

19-year-old Bert Lee sits in the shades of a tree in Yo Park. Cassandra Warrior feeds her daughter Diamond Rose. Kassel Sky Little puts his boots on at the Waters Rodeo. Lance Red Cloud hangs out behind the gas station at night. It is summer and they all live here, at the Pine Ridge Reservation in South Dakota, USA. Best Nordic Documentary award at Goteborg 2014!

FĂRĂ LIMITĂ**RIDICAT DIN ȚĂRÂNĂ**

(Despertar el polvo / Awakening Dust, Mexic, 2013) 77'

R. Hari Sama. Cu: Donaciano Hernández Pérez, Mercedes Hernández, Julio Escartín.

Povestea unui bărbat distrus de o viață plină de infracțiuni și corupție. Cartierul Iztapalapa este locul unde rătăcește nebăgat în seamă, pierdut în propria durere. Un eveniment nefericit îl impresionează pe Chano și-l face să se întorcă într-o lume a fărădelegilor pentru a încerca să-și scape finul din închisoare. *The story of a man who has suffered the misfortune of a life of crime and corruption. The neighborhood of Iztapalapa is the stage where he roams, invisible, lost in his misery. An unfortunate event will move Chano and will make him go back to the crime world in order for him to try to release his godson from jail.*

SUPERNOVA

ROSIE

(Rosie, Elveția, 2013) 106'

R. Marcel Gisler. Cu: Fabian Krüger, Sibylle Brunner, Judith Hofmann, Sebastian Ledesma.

Lorenz, un scriitor gay de succes aflat în criză de inspirație, trebuie să meargă în orașul natal pentru a avea grijă de Rosie, vărstnica sa mamă. Aceasta refuză ajutor din afară și nu vrea în rup-tul capului să meargă la azil, prin urmare Lorenz rămâne blocat în oraș. Când secrete de mult ascunse ies la iveală din cauza noilor tensiuni din familie, Lorenz aproape că nu observă că dragostea îi bate la ușă...

Lorenz, a successful gay author suffering acute writers' block, returns to his hometown to provide care for his aged mother, Rosie. She refuses both outside assistance and a care home, so Lorenz is stuck fast in her house. And when long-kept secrets are suddenly revealed under the tensions of family dynamics, Lorenz almost fails to notice that love is knocking on the front door of his parent's house...

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ROXANNE

(Roxanne, România-Ungaria, 2013) 98'

R. Valentin Hotea. Cu: Șerban Pavlu, Diana Dumbravă, Mihai Călin.

La 20 de ani de la Revoluție, Tavi Ionescu, un trena-țenar de treabă dar destul de imatur, află din dosarul său de la Securitate că ar putea avea un fiu despre care nu a știut nimic. Pornind propria investigație secretă, Tavi se trezește prins într-un trecut complicat ale cărui adevăruri urâte ascunse



RUGUL APRINS

ii dau peste cap viața. *Twenty years after the Romanian Revolution, Tavi Ionescu, a nice but quite immature guy in his late 30s, finds out from his Secret Police file that he might be the father of a son he didn't know about. Starting his own secret investigation, Tavi gets caught up in a complicated past that will mess up his life.*

FOCUS CEHIA, ZIUA HBO

RUGUL APRINS

(Burning Bush / Horící ker, Cehia, 2013) 234'

R. Agnieszka Holland. Cu: Tatiana Pauhofova, Jaroslava Pokorná, Petr Stach.

Studentul praghez Jan Palach moare după ce își dă foc în semn de protest împotriva ocupării Cehoslovaciei de către sovietici, în 1969. Dagmar Buresová, o tânără avocată, continuă mesajul lui apărându-i familia într-un proces împotriva guvernului comunist, care a încercat să arunce cu noroi în sacrificiul lui Palach. Opt trofee la premiile industriei de film din Cehia în 2014! *Prague student Jan Palach dies in 1969 after setting himself on fire in protest against the Soviet occupation of Czechoslovakia. Dagmar Buresová, a young lawyer, becomes part of his legacy by defending Jan's family in a trial against the communist government, which tried to dishonour Palach's sacrifice. Winner of eight Czech Lions at this year's Czech film industry awards!*

FĂRĂ LIMITĂ

RUINA

(Ruin, Australia-Cambodgia, 2013) 90'

R. Amiel Courtin-Wilson, Michael Cody. Cu: Rous Mony, Sang Malen, Johnny Brennan, Chiev Ouen.



SCUT DE PAIE

Doi tineri îndrăgostiți evadează dintr-o lume brutală și exploatare din Cambodgia zilei de azi. Fugind din Phnom Penh după o crimă, ei călătoresc adânc în junglă. Pe măsură ce fragila lor iubire evoluează de-a lungul călătoriei, cei doi se scutură de traumele din trecut și dezlănțuie un violent atac asupra întregii lumi. Premiul special al juriului Orizzonti la Venetia!

Two young lovers escape a brutal and exploitative world of violence in modern day Cambodia. Running away from Phnom Penh after a murder, they travel deeper into the jungle. As their vulnerable love falls away and flows along their journey, they wake from the trauma of their past lives and unleash a violent rage upon the world. Special Jury Award of the Horizons sidebar last year in Venice!



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI I (Romanian Shorts I, 2013-2014) 80'

Cai putere (Daniel Sandu), *Trece și prin perete* (Radu Jude), *Ela, Panda și madam* (Andrei Ștefan Răuțu), *Tatăl nostru* (Sergiu Lupșe) candidează pentru premiul Cel mai bun scurtmetraj din Zilele Filmului Românesc.

Horsepower (Daniel Sandu), *It Can Pass Through the Wall* (Radu Jude), *Ela, Panda & Madame* (Andrei Ștefan Răuțu), *Our Father* (Sergiu Lupșe) run for the Best Short Film Award of the Romanian Days sidebar.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI II (Romanian Shorts II, 2013-2014) 79'

O lume nouă (Luiza Pârveu), *Plimbare* (Mihaela Popescu), *Kowalski* (Andrei Crețulescu), *Să mori de dragoste rănită* (Iulia Rugină) candidează pentru premiul Cel mai bun scurtmetraj din Zilele Filmului Românesc.

Start Anew World (Luiza Pârveu), *The Walk* (Mihaela Popescu), *Kowalski* (Andrei Crețulescu), *Dying from a Wound of Love* (Iulia Rugină) run for the Best Short Film Award of the Romanian Days sidebar.

UMBRE SCUT DE PAIE (Shield of Straw / Wara no tate, Japonia, 2013) 117'

R. Takashi Miike. Cu: Takao Osawa, Nanako Matsushima, Tatsuya Fujiwara.

“Ucideți-l pe Kunihide Kiyomaru și am să vă răsplătesc cu un miliard de yen!” Conștient că anunțul multimiliardarului Ninagawa îl transformă în ținta a milioane de oameni, Kiyomaru se predă poliției din Fukuoka. Patru ofițeri sunt însărcinați să-l ducă teafăr la Tokyo, punându-și viața în pericol...

“Kill Kunihide Kiyomaru, and I will pay you 1 billion Yen”. Realising that the announcement of multi-billionaire Ninagawa makes him a target for millions of people, Kiyomaru turns himself in at the Fukuoka Police Station. Four officers are dispatched to bring Kiyomaru back to Tokyo, risking their own life...

ZIUA HBO SEDUȘI ȘI ABANDONAȚI (Seduced and Abandoned, SUA, 2013) 98'

R. James Toback. Cu: Alec Baldwin, Martin Scorsese, Bernardo Bertolucci.

O explorare cinematografică a mai multor subiecte interconectate: festivalul de la Cannes și cinema-ul, arta, banii, strălucirea starurilor și moartea. Filmat în culori răvășitoare în timpul celui de-al 65-lea festival de la Cannes în 2012, documentarul oferă portrete extraordinare ale lui Bertolucci, Coppola, Polanski, Scorsese, Ryan Gosling, Jessica Chastain și mulți alții.

A cinematic exploration of several interconnected subjects: The Cannes Film Festival and cinema, art, money, glamour and death. Photographed in ravishing colors during the 65th Cannes festival in 2012, the documentary features fascinating portraits of Bertolucci, Coppola, Polanski, Scorsese, Ryan Gosling, Jessica Chastain, and many others.

PIAȚA UNIRII

SEX SHOPUL

(Adult World, SUA, 2013) 97'

R. Scott Coffey. Cu: Emma Roberts, John Cusack, Evan Peters, Armando Riesco.

Amy Anderson este o naivă și neîndemânată - că absolventă de facultate al cărei vis este să fie publicată ca poetă. Când părinții refuză să o mai ajute financiar, se angajează casierită la Adult World, un sex shop. Încetul cu încetul, lumea lui Amy începe să fie cucerită de cea a colegilor ei de a muncă, dar marea pasiune rămâne poezia, iar tânăra este hotărâtă să devină protejată retrasului autor Rat Billings.

Amy Anderson is a naïve, awkward university graduate desperate to get her poetry career off the ground. When her parents cut her off financially, she accepts the only job she can find; working the cash register at Adult World, a sex shop. Slowly, Amy's world begins to meld with that of her co-workers, but her true passion remains poetry, so she is determined to become the protégé of reclusive writer Rat Billings.

SUPERNOVA

SEX, DROGURI ȘI IMPOZITE

(Sex, Drugs & Taxation / Spies og Glistrup, Danemarca, 2013) 110'

R. Christoffer Boe. Cu: Pilou Asbæk, Nicolas Bro, Trine Pallesen.

Poate că cel mai bun lucru petrecut în Scandinavia în perioada hippie a fost povestea unui radical partizan al libertății absolute, Simon Spies, și a unui capitalist hedonist, Mogens Glistrup. Prietenia lor, ajutată de faptul că erau diferiți într-o țară conformistă, i-a purtat prin ani de adulare și succes, dar și de denigrare și închisoare. O extraordinară călătorie în lumea taxelor, a prostituatelor și-a politiciii.



SEX SHOPUL

Maybe the best thing to come out of Scandinavia during the hippie years was, in fact, the story of a radical libertarian, Simon Spies, and a hedonist capitalist, Mogens Glistrup. Their friendship, forged by being outsiders in a conformist country, took them through years of adulation and success, but also vilification and imprisonment. A joyride through taxation, hookers and politics.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

SFÂNTUL GRA

(Sacro GRA / Tales from Rome's Ring Road, Italia-Franța, 2013) 93'

R. Gianfranco Rosi.

Gianfranco Rosi alege să spună o poveste despre propria țară, rătăcind cu o dubiță și filmând mai bine de doi ani pe șoseaua de centură a Romei, Grande Raccordo Anulare sau GRA, pentru a descoperi lumi invizibile și viitoruri posibile în această zonă aflată în continuă schimbare. Primul documentar din istorie câștigător al Leului de Aur la festivalul de la Veneția!

Gianfranco Rosi has decided to tell the tale of a part of his own country, roaming and filming for over two years in a minivan on Rome's giant ring road - the Grande Raccordo Anulare, or GRA - to discover the invisible worlds and possible futures harbored in this area of constant turmoil. First documentary ever to win the Golden Lion at the Venice film festival!

CINEMA MON AMOUR

SFÂRȘITUL CINEMATOGRAFULUI

(Cinema at the End / Cinema a la fi, Spania-Argentina, 2010) 74'

R. Meritxell Soler, Julián Vázquez.

Un documentar original realizat sub forma unui road-movie. Meritxell Soler ajunge la cinematograful din orașul ei natal, Alhambra, singurul rămas deschis în district. Structurată în flashback-uri, povestea ei poartă publicul în căutarea altor cinematografe solitare, exact ca cel din orașul ei.

A creative documentary which is made on the road-movie format. Meritxell Soler goes to the cinema of her home town, the Alhambra, the only one which is still open in the district. Structured in flashbacks, her story takes the audience in search of other last remaining cinemas like the one in her home town.

SUPERNOVA

SIDDHARTH

(Siddharth, Canada-India, 2013) 96'

R. Richie Mehta. Cu: Rajesh Tailang, Tannishtha Chatterjee.

Sărmanul Mahendra își trimite fiul de 12 ani, Siddharth, la Delhi să muncească ilegal într-o fabrică pentru a-și întreține familia. Când Siddharth nu revine acasă câteva săptămâni mai târziu, părinții se tem că băiatul ar fi fost furat de traficanții de copii. Tot mai îngrijorat, dar fără bani și relații, Mahendra începe o călătorie de-a lungul Indiei pentru a-și găsi fiul.

Poor Mahendra sends his twelve year old son Siddharth to Delhi to illegally work in a factory in order to help support the family. When Siddharth fails to return home some weeks later, his anxious parents fear that he may have been taken by child-traffickers. Increasingly worried but with little money and no connections, Mahendra embarks on a quest across India to find his son.

FOCUS NOUL FILM GERMAN

SILVI

(Silvi, Germania, 2013) 97'

R. Nico Sommer. Cu: Lina Wendel, Thorsten Merten, Harald Polzin.

Când soțul ei pleacă, Silvi își dă în sfârșit seama că plictisitorul ei mariaj a eșuat. Femeia în vârstă de 47 de ani, acum lipsită de direcție și împinsă de teama de singurătate, decide să își ia viața de la capăt. *With her husband leaving, Silvi finally realizes that*



SILVI

her rather dull marriage has failed. The 47-year-old woman, now lost and lonely, but also driven by the desire to not be alone, decides to start over again.

PIAȚA UNIRII

SPĂRGĂTOAREA DE BĂNCI

(Banklady, Germania, 2013) 117'

R. Christian Alvart. Cu: Nadeshda Brennicke, Charly Hübner, Ken Duken.

Gisela are 30 de ani, e singură și trăiește modest în casa părinților săi, așa cum fac nenumărate alte tinere din Germania de Vest a anilor '60. Dar Gisela are un vis: Capri. Acesta devine tangibil când îl întâlnește pe fermecătorul Hermann, șofer de taxi și spărgător de bănci. Curând, Gisela va începe o viață secretă sub numele de "Banklady"... *Gisela is 30, single, works in a wallpaper factory, and lives with her parents, as countless other young women in West Germany in the 1960s. But she has a dream: Capri. And it finally seems within reach when she meets the charming Hermann, cab driver and bank robber. Soon, Gisela will start a secret life as the "Banklady"...*

SUPERNOVA

SPUMA ZILELOR

(L'Écume des jours / Mood Indigo, Franța-Belgia, 2013) 125'

R. Michel Gondry. Cu: Romain Duris, Audrey Tautou, Gad Elmaleh, Omar Sy.

Colin, un tânăr bogat, vrea să se îndrăgostească. Cu ajutorul bucătarului său Nicolas și al celui mai bun amic Chick, o întâlnește pe Chloe. Dar curând după nuntă Chloe se îmbolnăvește: un nufăr îi crește în piept. Ruinat de cheltuielile cu doctorii,

Colin recurge la metode tot mai disperate pentru a-și salva iubita... Ecranizare după celebrul roman al lui Boris Vian.

Colin, a wealthy young man, wants to fall in love. With the help of his cook Nicolas and best friend Chick, he meets Chloe. But soon after their wedding, Chloe falls ill. She has a water lily growing in her chest. Ruined by medical expenses, Colin resorts to increasingly desperate methods to save his beloved's life... Adaptation of Boris Vian's famous novel.

MIDNIGHT DELIRIUM

STĂPÂNUL ÎNTUNERICULUI

(Sawney: Flesh Of Man, Marea Britanie, 2013) 90'

R. Rick Wood. Cu: David Hayman, Gavin Mitchell, Sam Freeney.

Intrigat de legenda lui Sawney Bean și a familiei sale de ucigași în serie canibali, un jurnalist publică articole injurioase împotriva familiei, atacând și autoritățile pentru incompetență. Doar că jurnalistul se trezește în bucluc când iubita lui dispare. Sawney Bean și ai săi să fie de vină? Film nerecomandat minorilor.

Intrigued by the legend of Sawney Bean and his family of cannibalistic serial killers, a journalist starts printing damaging articles against the family and authorities for their incompetence, and gets more than he bargained for when his girlfriend suddenly goes missing. Is Sawney responsible for her disappearance? This film is not suitable for children.

COMPETIȚIE

STOCKHOLM

(Stockholm, Spania, 2013) 90'

R. Rodrigo Sorogoyen. Cu: Javier Pereira, Aura Garrido.

Totul se întâmplă într-o singură noapte. O noapte banală pentru el, dar una ieșită din comun pentru ea. Nu își dau seama, dar după această unică noapte vor fi legați pentru totdeauna. Javier Pereira a câștigat trofeul pentru Cel mai bun actor debutant la Premiile Goya, în timp ce Aura Garrido a fost aleasă Cea mai bună actriță la festivalul de la Málaga!

Everything happens in one night. A common night for him. But an extraordinary night for her. And even



STOCKHOLM

though they don't know it, after that only night they will be tied up forever. Javier Pereira won the Best New Actor trophy at the Goya Awards, while Aura Garrido received the Best Actress Award at the Málaga film festival!

FĂRĂ LIMITĂ

STRĂINUL DE PE MALUL LACULUI

(L'inconnu du lac / Stranger by the Lake, Franța, 2013) 97'

R. Alain Guiraudie. Cu: Pierre Deladonchamps, Christophe Paou, Patrick D'Assumcao.

Vară. Un loc de întâlnire pentru bărbați, ascuns pe malul unui lac. Franck se îndrăgostește de Michel. Un bărbat frumos, potent și extraordinar de periculos. Franck știe asta, dar alege să se lase pradă pasiunii. Câștigătorul premiului Queer Palm la Cannes 2013! Film nerecomandat minorilor.

Summertime. A cruising spot for men, tucked away on the shores of a lake. Franck falls in love with Michel. An attractive, potent and lethally dangerous man. Franck knows this, but wants to live out his passion anyway. The 2013 Queer Palm winner at Cannes! This film is not suitable for children.

PROIECȚII SPECIALE

STRUCTURA CRISTALULUI

(Structure of Crystal / Struktura kryształu, Polonia, 1969) 74'

R. Krzysztof Zanussi. Cu: Adam Debski, Władysław Jarema, Jan Mysłowicz.

Jan e fizician și lucrează ca meteorolog într-un sat. Soția lui Anna este învățătoarea locală. Marek, un om de știință cu mare potențial și cole-



SUNT A TA

gul lui Jan din facultate, vine în vizită. Încearcă să-l convingă pe Jan să se întoarcă la universitate. Surprinzător, sugestiile sale sunt întâmpinate cu o împotrivire categorică. Proiecție a unei copii restaurate digital, în onoarea regizorului Krzysztof Zanussi, câștigător al Premiului pentru Întreaga Carieră!

Jan, a physicist, works as a meteorologist in a small village. His wife Anna is a local teacher. Marek, a promising scientist, Jan's colleague from the University, pays a visit. He tries to persuade Jan to return to the University. Unexpectedly, his suggestions meet with strong resistance. Screening of a digitally restored print in honor of famed director Krzysztof Zanussi, recipient of the Lifetime Achievement Award!

SUPERNOVA

SUNT A TA**(I Am Yours / Jeg er din, Norvegia, 2013) 96'**

R. Iram Haq. Cu: Amrita Acharia, Ola Rapace, Prince Singh.

Mina, o mamă singură, trăiește în Oslo împreună cu fiul ei de șase ani Felix. Norvegiană de origine pakistaneză, Mina are o relație complicată cu familia și caută mereu dragostea în relații cu bărbați diferiți. Când îl întâlnește pe Jesper, un regizor suedez, se îndrăgostește de el până peste cap. *Mina is a young single mother living in Oslo with her 6 year old son Felix. She is a Norwegian Pakistani with a troublesome relationship with her family. Mina is constantly looking for love and has relations to different men. So when she meets Jesper, a Swedish film director, she falls head over heels in love.*



SUNT O BABĂ COMUNISTĂ

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SUNT O BABĂ COMUNISTĂ**(I Am an Old Communist Hag, România, 2013) 94'**

R. Stere Gulea. Cu: Luminița Gheorghiu, Marian Rălea, Ana Ularu.

Povestea Emiliei, o sexagenară care trăiește în liniște cu soțul ei Țucu într-un orașel de provincie. Cuplul nu mai poate de bucurie când primește un telefon din Canada: fiica lor Alice va veni în vizită împreună cu logodnicul ei american, Alan. Dar cum se va înțelege cu nostalgia comunistă a Emilia cu aspirațiile capitaliste ale lui Alice?

The story of Emilia, a 60-year old woman who lives peacefully with her husband Țucu in a small Romanian town. The two are overwhelmed with joy when they receive a phone call from Canada: their daughter Alice will visit them together with her American fiancé Alan. But how will Emilia's communist nostalgia get along with the young couple's capitalist aspirations?

SUPERNOVA

SUNTEM CELE MAI TARI!**(We Are the Best! / Vi är bäst!, Suedia-Danemarca, 2013) 102'**

R. Lukas Moodysson. Cu: Mira Barkhammar, Mira Grosin, Liv LeMoyne, Anna Rydgren.

Stockholm, 1982. Un film despre Bobo, Klara și Hedvig, trei fete de 13 ani care rătăcesc pe străzi. Care sunt curajoase, dure, puternice, neajutate, derutate și ciudate. Care trebuie să aibă grijă de ele însele mult prea repede. Care formează o trupă punk fără instrumente, chiar dacă toată lumea spune că punk-ul a murit. Film câștigător al mare-

lui premiu la festivalul de la Tokyo! Stockholm 1982. A film about Bobo, Klara and Hedvig. Three 13-year old girls who roam the streets. Who are brave and tough and strong and weak and confused and weird. Who have to take care of themselves way too early. Who start a punk band without any instruments, even though everybody says that punk is dead. Grand Prix winner at Tokyo international film festival!

SUPERNOVA

SUNTEM MARI PEPA

(Somos Mari Pepa / We Are Mari Pepa, Mexic, 2013) 95'

R. Samuel Kishi Leopo. Cu: Alejandro Gallardo, Arnold Ramirez, Moises Galindo, Rafael Andrade Munoz.

Primul lor cântec punk este obscen și puternic, dar al doilea nu mai este la fel de inspirat. Cei patru băieți din trupa Mari Pepa se află pe drumul spre faimă când realitatea îi prinde din urmă: prima prietenă, probleme cu părinții, o chitară furată - dintr-o dată totul pare să conspire împotriva lor. *Their first punk song is obscene and powerful, but the second is not as inspired. The four lads from Mari Pepa are only half way on the road to fame when reality catches up with them: their first girlfriend, problems with parents, a stolen guitar - everything suddenly seems to conspire against them.*

OCHI PENTRU OCHI

SUSPECTUL

(The Suspect / Yong-eui-ja, Coreea de Sud, 2013) 137'

R. Won Shin-yun. Cu: Gong Yoo, Park Hee-soon, Cho Seong-ha.

Dong-chul, un fost agent secret, se angajează șofer de noapte al directorului unei corporații. Acesta este ucis cu brutalitate, dar înainte de a muri îi dă lui Dong-chul o pereche de ochelari. Acuzat de crimă, căutat pentru trădare și disperat să afle secretul ochelarilor, Dong-chul face tot posibilul să scape de urmăritori...

Dong-chul, a former secret agent, takes a job as a night driver for the CEO of a powerful corporation. The chairman is brutally assassinated - but gives Dong-chul a pair of glasses before he dies. Accused of



SUSPECTUL

murder, wanted for treason, and desperate to uncover the secret in the glasses, Dong-Chul must run...

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARUL?

ȘEZĂTOARE CU MÂNCARE

(Soul Food Stories, Bulgaria-Finlanda, 2013) 70'

R. Tonislav Hristov.

Satovcha este un mic sat din Bulgaria, cu 2021 de locuitori de etnie și religii diferite. Despărțiți de un trecut plin de conflicte, oamenii și-au făcut drum unii spre ceilalți cu ajutorul unui mijloc simplu, mâncarea. Acum farfuriile de pe masă sunt încărcate cu mândrie, identitate de neam, prietenie și un trecut comun, dar toate acestea vin cu un preț...

Satovcha is a small Bulgarian village with 2021 residents from different religious and ethnic groups. People were divided by a past full of conflicts, but have now found a way to each other through a simple medium - food. Now the plates on the table are loaded with pride, identity, friendship and a common past, but all of this comes at a price...

FĂRĂ LIMITĂ

ȘI ACUM CE? ADU-MI AMINTE

(What Now? Remind Me / E agora? Lembra-me, Portugalia, 2013) 164'

R. Joaquim Pinto.

Joaquim Pinto este seropozitiv și are hepatită de aproape două decenii. Documentarul este jurnalul unui an de studii medicale cu medicamente încă neaprobate, toxice, cu efecte secundare puternice. O reflecție nu doar asupra supraviețuirii dincolo de așteptări, dar și asupra dragostei fără limite și

a prieteniei. Premiul special al juriului și premiul FIPRESCI la festivalul de la Locarno! Film nerecomandat minorilor.

Joaquim Pinto has been living with HIV and hepatitis for almost twenty years. The documentary is the notebook of a year of clinical studies with toxic, mind altering drugs as yet unapproved. A reflection on survival beyond all expectations, but also on love without limits and friendship. Special Jury Prize and FIPRESCI Award at the 2013 Locarno film festival! This film is not suitable for children.

EDUCATIFF

SUTEAZĂ!

(Kick It / Kule kidz grăter ikke, Norvegia, 2014) 93'

R. Katarina Launing. Cu: Mia Helene Solberg Brekke, Victor Papadopoulos Jacobsen.

Anja este o fetiță plină de energie care adoră fotbalul, deși colegul ei Jonas nu crede că acest sport e potrivit pentru fete. Când Anja este diagnosticată cu leucemie și nu mai poate participa la un campionat de fotbal, Jonas vine cu o idee ieșită din comun.

Anja is a spirited young girl who loves soccer, even though her classmate Jonas considers soccer a game unfit for girls. When Anja is diagnosed with leukemia and is no longer able to participate in a soccer championship, Jonas comes up with a special plan.

T

EDUCATIFF

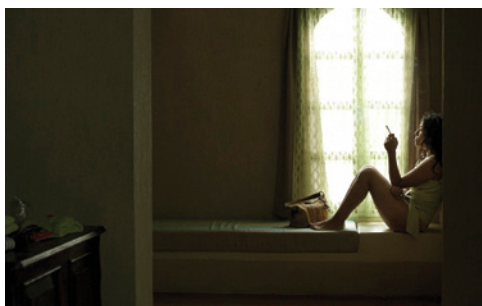
TE IUBESC, MAMĂ!

(Mother I Love You / Mammu, es Tevi milu, Letonia, 2013) 83'

R. Janis Nords. Cu: Kristofers Konovalovs, Vita Vārpiņa, Matīss Livčāns, Indra Briķe.

Raimonds are 12 ani și face tot posibilul să-și mulțumească exigenta mamă. O notă proastă primită la școală pune în mișcare o spirală a minciunilor care scapă de sub control. O poveste captivantă despre puterea vindecătoare a adevărului.

12-year-old Raimonds does what he can to make his



TIMP DE AȘTEPTARE

strict mother proud. A bad note at school is the beginning of a spiral of lies which soon spins out of control. An exciting story about the healing power of truth.

FOCUS CEHIA

TERORIȘTI DE CATIFEA

(Velvet Terrorists / Zamatoví teroristi, Cehia-Slovacia-Croația, 2013) 83'

R. Peter Kerekes, Pavol Pekarčík, Ivan Ostrochovský.

Trei bărbați sunt eroii acestui film neobișnuit. Cu toții au plănuțit sau pus în aplicare atacuri teroriste împotriva regimului din Cehoslovacia în anii '80, atacuri pentru care au petrecut mai mulți ani în închisoare. Cei trei își reconstituie faptele în film, care dezvăluie și cum arată viețile lor azi. *Three men are the heroes of this unusual film. All of them planned or carried out terrorist attacks against the regime in Czechoslovakia in the 1980s, for which each of them spent several years in prison. The men re-enact their former deeds in the film, whilst also revealing what their lives are like today.*

SUPERNOVA

TIMP DE AȘTEPTARE

(Las horas muertas / The Empty Hours, Mexic-Franța-Spania, 2013) 100'

R. Aarón Fernández. Cu: Kristyan Ferrer, Adriana Paz, Eliseo Lara Martinez.

Pe pustiul țarm din Veracruz, Sebastián are grijă, la cei 17 ani ai săi, de micul și confortabilul motel alunchiului său. Unic îngrijitor, o întâlnește pe Miranda, o clientă care vine adesea la motel pentru a-și întâlni iubitul ce o lasă întotdeauna să aștepte. Ca să omoare timpul, Sebastián și Miranda încep să se cunoască...

On the desolated coast of Veracruz, 17 year old Sebastián takes over running his uncle's small and cosy motel. There all by himself, he meets Miranda, a regular customer who comes to the motel to meet a lover who always keeps her waiting. There together with time to kill, Sebastián and Miranda begin to get to know each other...

FĂRĂ LIMITĂ

TOM LA FERMĂ**(Tom à la ferme / Tom at the Farm, Canada-Franța, 2013) 102'**

R. Xavier Dolan. Cu: Xavier Dolan, Pierre-Yves Cardinal, Lise Roy, Evelyne Brochu.

Tom, un tânăr copywriter, ajunge la țară pentru o înmormântare. Este șocat să vadă că nimeni nu știe cine e și ce a însemnat pentru cel decedat, al cărui frate stabilește curând regulile unui joc bolnav. A patrulea lungmetraj al regizorului în vârstă de 24 de ani a fost recompensat cu premiul FIPRESCI la Veneția!

Tom, a young advertising copywriter, travels to the country for a funeral. There, he's shocked to find out no one knows who he is, nor who he was to the deceased, whose brother soon sets the rules of a twisted game. The fourth feature of the 24-year-old director received the FIPRESCI award at Venice!

PROIECȚII SPECIALE

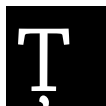
TRĂIASCĂ LIBERTATEA!**(Viva la libertà / Long Live Freedom, Italia, 2013) 94'**

R. Roberto Andò. Toni Servillo, Valerio Mastrandrea, Valeria Bruni Tedeschi.

Alegerile se apropie și cel mai mare partid de opoziție al țării nu prea stă bine. Liderul său, Enrico Oliveri, nu mai poate suporta presiunea și dispare. De teama unui scandal, eminența cenușie a partidului îl bagă în joc pe fratele geamăn al politicianului. Chiar dacă seamănă ca două picături de apă cu fratele său, Giovanni nu poate avea o personalitate mai diferită. Cea mai bună comedie italiană a anului 2013!

It's coming up to election time and the country's biggest opposition party isn't doing so well. Its leader Enrico Oliveri can't take the pressure, and he disappears. Fearing a scandal, the party's éminence grise

uses the politician's look-alike brother to fill the gap. Giovanni Ernani is the spitting image of his sibling, but is diametrically opposed in character. Best Italian comedy of 2013!



FĂRĂ LIMITĂ

ȚĂȚE NOI**(New Boobs, Olanda, 2013) 68'**

R. Sacha Polak.

Regizoarea Sacha Polak știe de mult timp că este purtătoarea genei BRCA1, responsabilă pentru cancerul mamar ereditar, dar nu se poate decide dacă să-și facă sau nu operația preventivă de extirpare a sânilor. Dacă și-o face fără motiv, renunțând inutil la propria feminitate? Sacha decide să facă un film despre experiența ei.

For years, filmmaker Sacha Polak has known that she carries the BRCA1 gene, responsible for hereditary breast cancer, but she can't decide whether to have her breasts removed as a preventive measure. What if she did it, thus forsaking her femininity, for nothing? Sacha decides to make a film about her search.

SUPERNOVA

ȚINUTUL MEU DRAG**(My Sweet Pepper Land, Franța-Germania-Irak, 2013) 95'**

R. Hiner Saleem. Cu: Golshifteh Farahani, Korkmaz Arslan, Suat Usta.

Baran, erou în războiul de independență al kurzilor, ajunge polițist într-o mică vale a Kurdistanului irakian. Baran refuză să facă afaceri cu Aziz Aga, un șef de trib corupt și vechi stăpân al văii. Împreună cu frumoasa Govend, învățătoarea la școala din regiune, Baran îl va înfrunța pe puternicul Aziz...

Baran, a hero of the Kurdish war of independence, accepts to become chief of police in a small valley in Iraqi Kurdistan. He refuses to bow down to the rules of Aziz Aga, a corrupt tribal chief and ancestral master of the valley. Together with beautiful Govend, the local school's teacher, Baran will challenge the power of Aziz...



TĂȚE NOI

U

FOCUS NOUL FILM GERMAN

UDĂ TOATĂ
(Wetlands / Feuchtgebiete, Germania,
2013) 109'

R. David Wnendt. Cu: Carla Juri, Axel Milberg,
 Meret Becker, Edgar Selge.

Helen, o adolescentă nonconformistă, se folosește de sex pentru a da de pământ cu convenționalul stil de viață burghez. Ajunsă la spital în urma unui accident minor, Helen nu întârzie să facă valuri. Dar aici dă peste Robin, un asistent care îi va da viața peste cap... Film nerecomandat minorilor. *Helen, a nonconformist teenage girl, uses sex as a way to rebel and break the conventional bourgeois way of life. After a minor accident, she ends up in the hospital where it doesn't take long before she makes waves. But there she finds Robin, a male nurse who will sweep her off her feet... This film is not suitable for children.*

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

UN ULTIM AN ÎN 114 MINUTE
(A Last Year in 114 Minutes, România,
2013) 114'

R. Daniel Djambo.

Jurnalul unui ultim an. Spune povestea lui Buni și a ultimelor luni pe care le-am petrecut cu ea. Nu e o documentare a morții, ci o proiecție a ceea ce contează. Buni a ajutat-o pe mama să mă crească. Nu eram înrudiți, dar mi-a fost alături.

Am început s-o filmez când am simțit că se îmbolnăvise. (Daniel Djambo)

A journal of the last year in someone's life. It tells the story of Buni and our final months together. It is not a documentation of death, but of what really matters. Buni helped my mother raise me. We are not related, but she was there for me. I started filming her when I felt that she was in poor health. (Daniel Djambo)

SUPERNOVA

ULTIMA NOAPTE

(Concrete Night / Betoniyö, Finlanda-Suedia-Danemarca, 2013) 96'

R. Pirjo Honkasalo. Cu: Johannes Brotherus, Jari Virman, Juhan Ulfisak, Anneli Karppinen.

Protagonistul filmului este Simo, un puști de 14 ani în căutarea propriei identități și a abilității de a se proteja de ceea ce îl inconjoară. Fratele său mai mare, Ilkka, mai are o singură zi de libertate înainte de a pleca la închisoare. Mama celor doi băieți îl convinge pe Simo să petreacă această ultimă noapte cu fratele său. Film câștigător a șase premii Jussi, premiile industriei de film finlandeze!

The protagonist of the film is a 14-year-old boy named Simo who is still searching for a sense of self and the ability to protect himself from his surroundings. His older brother Ilkka has one day of freedom left before starting his prison sentence. The mother persuades Simo to spend the last night with his brother. Winner of six trophies at this year's Jussis, the Finnish film industry awards!

CINEMA MON AMOUR

ULTIMELE LOCURI RĂMASE

(The Last Remaining Seats, Cipru, 2010) 45'

R. Marios Piperides.

Cinematograful care alături de reprezenta centrul plin de vitalitate al satului Panayia este închis de mai bine de două decenii. Doi bărbați din regiune încearcă să-l redeschidă, în speranța că vor retrăi amintiri din tinerețe și că vor readuce satul la viață. *The local movie theater that once was the vibrant center of the village of Panayia has been closed for more than 20 years. Two local men try to reopen it hoping to relive the memories of their youth and bring life back to the village.*



ULTIMUL PROIEȚIONIST

CINEMA MON AMOUR

ULTIMUL PROIEȚIONIST**(The Last Projectionist, Marea Britanie, 2011) 80'**

R. Thomas Lawes. Cu: John Brockington, Les Casteer, Paul Curtin.

Când cel mai longeviv cinematograf activ din Marea Britanie s-a deschis în 1909, era nevoie de cinci ani pentru a pregăti un proiecționist. Un secol mai târziu e nevoie de o oră. Filmul prezintă uimitoarea istorie a cinematografelelor independente din Marea Britanie.

When the UK's oldest working cinema opened in 1909, it took five years to train a projectionist - a century later, it takes less than an hour. The Last Projectionist charts the amazing history of UK independent cinema.

COMPETIȚIE

UMBRA ALBĂ**(White Shadow, Italia-Germania-Tanzania, 2013) 117'**

R. Noaz Deshe. Cu: Hamisi Bazili, James Gayo, Glory Mbayuwayu, Salum Abdallah.

Albinoșii din Tanzania sunt ținte umane, căci vrăcii locali oferă colosale sume de bani pentru părți din corpul lor folosite la prepararea poțiunilor magice. Aceasta este povestea lui Alias, un băiat albinos care va vedea pe pielea lui cât de greu este să fii diferit.

Albinos in Tanzania are human targets, as local witch doctors offer huge sums of cash for their body parts to be used in magic potions. This is the story of Alias, an albino boy who will experience at first hand the difficulties of being different.



UMBRA ALBĂ

UMBRE

UMBRE SCURTMETRAJE I**(Shadows Shorts I, 2012-2014) 64'**

Prima parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *LUNA* (Antonio Perez, SUA), *Thanatier, ultimul călău* (David Le Bozec, Franța), *Monstrul* (Jerónimo Rocha, Portugalia), *Bulimia Purpura* (Alexander Palucki, Germania), *Nu mișca!* (Anthony Melton, Marea Britanie), *Che-marea* (Grupe 13, Polonia).

First part of the competitive selection of horror and fantasy short films: LUNA (Antonio Perez, USA), Thanatier's Art (David Le Bozec, France), Dédalo (Jerónimo Rocha, Portugal), Bulimia Purpura (Alexander Palucki, Germany), Don't Move (Anthony Melton, UK), Blow Your Trumpets Gabriel (Grupe 13, Poland).

UMBRE

UMBRE SCURTMETRAJE II**(Shadows Shorts II, 2012-2013) 60'**

A doua parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *Șșșș!* (Freddy Chavez, Shervin Shoghian, Canada), *Amintiri vii* (Fabrice Mathieu, Franța), *R'ha* (Kaleb Lechowski, Germania), *Prizonieră* (Michael Spiccia, Australia), *Timothy* (Marc Martinez Jordan, Spania), *Ultimul trip* (Koen de Mol, Olivier Ballast, Rick Franssen, Olanda).

Second part of the competitive selection of horror and fantasy short films: Shhh (Freddy Chavez, Shervin Shoghian, Canada), Mémoires vives (Fabrice Mathieu, France), R'ha (Kaleb Lechowski, Germany), Yardbird (Michael Spiccia, Australia), Timothy (Marc Martinez Jordan, Spain), Endtrip (Koen de Mol, Olivier Ballast, Rick Franssen, The Netherlands).



O URMĂ DE PĂCAT

OCHI PENTRU OCHI
O URMĂ DE PĂCAT

(A Touch of Sin / Tian zhu ding, China, 2013) 129'

R. Jia Zhangke. Cu: Jiang Wu, Wang Baoqiang, Zhao Tao.

Un miner nemulțumit se revoltă împotriva conducătorilor din satul său. Un muncitor venit acasă pentru Anul Nou descoperă infinitele posibilități create de o armă de foc. O recepționeră drăguță își descoperă limitele când este atacată de un client la sauna unde lucrează. O explorare a Chinei contemporane, un gigant economic măcinat de violență.

An angry miner revolts against the corruption of his village leaders. A migrant worker at home for the New Year discovers the infinite possibilities a firearm can offer. A pretty receptionist at a sauna is pushed to the limit when a rich client assaults her. A reflection on contemporary China: that of an economic giant slowly being eroded by violence.

SUSPECȚI DE SERVICIU
URMEAZĂ-MI VOCEA

(Come to My Voice / Were denge min, Turcia-Germania-Franța, 2014) 105'

R. Huseyin Karabey. Cu: Feride Gezer, Melek Ulger, Tuncay Akdemir.

Mica Jiyan este îngrijorată: tatăl ei a fost arestat de poliția turcă pe motiv că ar face parte din grupările militare kurde. Va fi eliberat numai dacă familia îi predă pușca. Problema este că nu a avut niciodată una! Prin urmare bunica lui Jiyan, Berfé, nu are ce altceva să facă decât să pornească în căutarea unei arme.

Little Jiyan is worried: her father has been arrested by the Turkish police as a suspected Kurdish guerilla soldier. He will only be released when his family surrenders his gun. The problem is: he has never possessed one. And so Jiyan's grandmother Berfé has no choice but to set off in search of a weapon.



SUSPECȚI DE SERVICIU
VÂNT ÎN PÂNZE

(Chasing the Wind / Jag etter vind, Norvegia, 2013) 90'

R. Rune Denstad Langlo. Cu: Marie Blokhus, Sven-Bertil Taube, Tobias Santelmann.

Anna nu și-a mai văzut familia de zece ani. Când bunica ei moare, se întoarce acasă pentru a-i înfrunța pe toți cei lăsați în urmă. În săptămâna dinaintea înmormântării Anna este forțată să-și reconsidere stilul de viață.

Anna hasn't seen her family for a decade. When her grandmother dies, she returns home to face the ones she left behind. In the week leading up to the funeral Anna is forced to reconsider how she lives her life.

SUPERNOVA

VENUS ÎNVEȘMÂNTATĂ ÎN BLĂNURI
(La Vénus à la fourrure / Venus in Fur, Franța-Polonia, 2013) 96'

R. Roman Polanski. Cu: Emmanuelle Seigner, Mathieu Amalric.

Aflat în căutarea unei actrițe pentru noua sa piesă, despre o femeie care se înțelege cu partenerul său să îl domine ca pe un sclav, regizorul Thomas se plânge că nicio actriță nu i se pare potrivită pentru rol. Încearcă din nou cu Vanda și este uimit și captivat de interpretarea ei. Pe măsură ce proba continuă, atracția lui Thomas se transformă în obsesie...

In search for an actress for an actress for his new play, about a woman who enters into an agreement with her male counterpart to dominate him as her slave, director Thomas complains no actress has what it takes for the part. He tries again with Vanda and



VIKTORIA

he is stunned and captivated by her performance. As the audition builds momentum, Thomas moves from attraction to obsession...

COMPETIȚIE

VIKTORIA

(Viktoria, Bulgaria-România, 2014) 155'

R. Maya Vitkova. Cu: Irmena Chichikova, Daria Vitkova, Kalina Vitkova, Mariana Krumova.

În 1979, Boryana este hotărâtă să nu nască un copil în Bulgaria comunistă. În ciuda eforturilor ei de a nu rămâne însărcinată, o naște pe Viktoria. Născută fără cordon ombilical care să o lege de mama ei și aleasă "copilul deceniului", Viktoria va deveni un simbol al Bulgariei comuniste. Primul film din Bulgaria selectat în competiție la Sundance!

In 1979, Boryana is determined not to give birth to a child in Communist Bulgaria. But despite her attempt to protect herself from unwanted pregnancy, she gives birth to Viktoria. Born with no umbilical cord to connect her to her mother and proclaimed "the baby of the decade", Viktoria becomes a symbol of Communist Bulgaria. First Bulgarian film ever selected in the competition at the Sundance film festival!

COMPETIȚIE

VIS-A-VIS

(Vis-à-vis, Croația, 2013) 81'

R. Nevio Marasović. Cu: Darija Lorenci, Rakan Rushaidat, Janko Popović Volarić, Krešimir Mikić.

Regizorul pregătește un nou film. Un actor cunoscut, pe care îl dorește în rolul Tatălui, critică scenariul și alegerea actorului pentru rolul Fiului. Re-

gizorul îl invită pe "Fiu" pe insula Vis pentru a se convinge că a făcut alegerea potrivită.

The director is preparing a new film. A well-known actor he wants for the role of the Father criticizes his screenplay and the selection of the actor for the role of the Son. The director invites the "Son" to the island of Vis to make sure that he had made the right choice.

COMPETIȚIE

VOCEA CELOR NEAUZIȚI

(La voz de los silenciados / The Voice of the Voiceless, SUA, 2013) 90'

R. Maximón Monihan. Cu: Janeva Adena Calderón Zentz, Ricky Powell, Pamela Guthrie.

O combinație de Chaplin și *Eraserhead*, acest film mut aparținând neorealismului magic ne poartă în mintea și drama Olgăi, o adolescentă surdă adusă din America Latină la New York de promisiunea falsă a admiterii într-o școală creștină de limbajul semnelor. La sosire, ea pătrunde într-o lume a traficului de imigranți. Film bazat pe un caz real rezolvat de poliția din New York! "Chaplin meets Eraserhead" in this magical-neo-realist, modern day silent film which takes us inside the mind and heartbreak of Olga, a deaf teenager brought from Latin America to New York City, under the false promise of attending a "Christian Sign Language School". Upon arrival she enters a world of immigrant trafficking. Based on a real case broken by the NYPD.

UMBRE

VULPTEA ȘI RATONUL

(Ningen, Japonia-Turcia-Franța, 2013) 104'

R. Guillaume Giovanetti, Cagla Zencirci. Cu: Masahiro Yoshino, Masako Wajima, Xiao Mu Lee.

În vremuri imemorabile, Vulpea și Ratonul au făcut un pariu: să ia formă umană pentru a fura bogăția unui om. În prezent, CEO-ul Yoshino se află sub o asemenea presiune pentru a-și salva compania de la faliment încât începe să aibă probleme mintale: este viața lui cumva legată de acest pariu legendar?

Long ago, the Fox and the Raccoon made a bet: to take human shape to steal the richness of a human being. Today, the CEO Mr. Yoshino is under pressure to save

**ZGĂRIE-NORI SUSPENDAȚI**

his company from bankruptcy, until his mental state is challenged: is his life somehow linked to this legendary bet?

W

PIAȚA UNIRII**WALESA**

(Walesa. Man of Hope / Walesa. Człowiek z nadziei, Polonia, 2013) 127'

R. Andrzej Wajda. Cu: Robert Wieckiewicz, Agnieszka Grochowska, Maria Rosaria Omaggio.

1970, Gdansk. Autoritățile comuniste înăbușesc sângeros un protest al muncitorilor. Printre ei se află Lech Walesa, un simplu muncitor la șantierea naval care curând se va trezi în fruntea unei revoluții ce va răsturna dictatura poloneză, și va da brânci și imperiului sovietic în prag de colaps. Cel mai recent film al maestrului cinema-ului polonez Andrzej Wajda, despre Lech Walesa, fost președinte al Poloniei și câștigător al premiului Nobel pentru pace!

1970, Gdansk. *The communist authorities bloodily repress a workers' protest. Among them is Lech Walesa, an ordinary shipyard worker. He will soon start leading a revolution that will end up not only toppling a dictatorship in Poland, but also eating away at the crumbling edifice of the Soviet empire. The most recent film of master of Polish cinema Andrzej Wajda, about Lech Walesa, former president of Poland and winner of the Nobel Peace Prize!*

Y

SUPERNOVA**YVES SAINT LAURENT**

(Yves Saint Laurent, Franța, 2014) 104'

R. Jalil Lespert. Cu: Pierre Niney, Guillaume Gallienne, Charlotte Le Bon, Laura Smet.

Paris, 1957. La 21 de ani, talentatul designer Yves Saint Laurent devine asistentul lui Christian Dior. După moartea neașteptată a acestuia, Saint Laurent devine directorul artistic al uneia dintre cele mai mari companii de modă de pe glob. Filmul lui Jalil Lespert explorează viața și cariera creatorului.

Paris, 1957. *At the age of 21 talented designer Yves Saint Laurent takes up a position as assistant to Christian Dior. After Dior's sudden death Saint Laurent is made artistic director of one of the world's most renowned fashion houses. Jalil Lespert's biopic explores the designer's life and career.*

Z

COMPETIȚIE**ZGĂRIE-NORI SUSPENDAȚI**

(Floating Skyscrapers / Płynące wieżowce, Polonia, 2013) 93'

R. Tomasz Wasilewski. Cu: Mateusz Banasiuk, Bartosz Gelner, Marta Nieradkiewicz.

Tânărul atlet Kuba își petrece timpul antrenându-se și pregătindu-se pentru competiții de națatie. La vernisajul unei galerii îl întâlnește pe Michał. Dacă Michał este foarte conștient de orientarea sa homosexuală, Kuba încă își caută identitatea. O legătură fragilă se formează între cei doi bărbați...

Young athlete Kuba spends his time training and preparing for swimming competitions. At a gallery opening he meets Michał. While Michał is aware of his homosexual orientation, Kuba is still finding out who he is. A fragile bond gradually forms between them...

INDEX FILME

#

#SELFIE / *pag. 6*
 28 1/2 / *pag. 6*
 The 100-Year-Old Man Who
 Climbed Out the Window and
 Disappeared / *pag. 13*
 1984 / *pag. 6*
 20,000 Days on Earth / *pag. 8*

A

The Actress, the Dollars and the
 Transylvanians / *pag. 10*
 Adult World / *pag. 59*
 Alphabet / *pag. 9*
 America, Here We Come! / *pag. 10*
 Asmodexia / *pag. 12*
 The Attorney / *pag. 12*

B

The Babadook / *pag. 45*
 Bad Hair / *pag. 28*
 Banklady / *pag. 60*
 Before Tonight Is Over / *pag. 33*
 Beloved Sisters / *pag. 34*
 Beyond Beyond / *pag. 48*
 Big Bad Wolves / *pag. 36*
 Black Coal, Thin Ice / *pag. 10*
 Blind Dates / *pag. 33*
 Blind / *pag. 45*
 Blue Ruin / *pag. 54*
 Boyhood / *pag. 6*
 The Boxer and Death / *pag. 14*
 Burning Bush / *pag. 57*

C

Cal / *pag. 14*
 Calvary / *pag. 16*
 Canibal / *pag. 16*
 Cathedrals of Culture / *pag. 16*
 Chasing the Wind / *pag. 68*
 Cheatin' / *pag. 8*
 Cinema at the End / *pag. 59*
 Closer to the Moon / *pag. 20*
 Club Sandwich / *pag. 20*

Cockneys vs. Zombies / *pag. 37*
 Come to My Voice 105' / *pag. 68*
 Concerning Violence / *pag. 23*
 Concrete Night / *pag. 66*
 The Crypt / *pag. 22*

D

Despertar el polvo / *pag. 56*
 The Devil Never Sleeps / *pag. 23*
 DK / *pag. 24*
 Dust / *pag. 51*

E

Eastern Boys / *pag. 13*
 The Empty Hours / *pag. 64*
 Enemy / *pag. 31*
 Europa Report / *pag. 39*
 Everything We Loved / *pag. 18*

F

The Fake / *pag. 26*
 Family United / *pag. 44*
 Faust / *pag. 27*
 Felix and Otilia / *pag. 27*
 Fever Pitch / *pag. 27*
 Finsterworld / *pag. 28*
 The Firemen's Ball / *pag. 12*
 Fish & Cat / *pag. 48*
 Floating Skyscrapers / *pag. 70*
 Fly / *pag. 39*
 Fuoristrada / *pag. 9*

G

Gasland Part II / *pag. 30*
 The Godfather's Story / *pag. 51*
 The Golden Dream / *pag. 20*
 Good Vibrations / *pag. 30*
 The Great Museum / *pag. 38*
 The Great Night / *pag. 47*

H

Harmony Lessons / *pag. 36*
 Heavenly Shift / *pag. 9*
 HK: Forbidden Super Hero / *pag. 30*

Honeymoon / *pag. 36*
 Hotell / *pag. 31*
 Houston / *pag. 31*

I

I Am an Old
 Communist Hag / *pag. 62*
 I Am Yours / *pag. 62*
 Ida / *pag. 31*
 If You Don't, I Will / *pag. 22*
 In Bloom / *pag. 32*
 In Order of Disappearance / *pag. 33*
 iNumber Number / *pag. 32*

J

The Japanese Dog / *pag. 18*
 Joy of Man's Desiring / *pag. 33*
 Julia / *pag. 34*

K

Keep Rollin' / *pag. 34*
 Kick It / *pag. 64*
 The Kidnapping of Michel
 Houellebecq / *pag. 54*
 Killers / *pag. 53*

L

La Maison de la radio / *pag. 16*
 A Last Year in 114 Minutes / *pag. 66*
 The Last Projectionist / *pag. 67*
 The Last Remaining Seats / *pag. 66*
 Long Live Freedom / *pag. 65*
 Love Eternal / *pag. 24*
 Love Is Strange / *pag. 19*
 Love Steaks / *pag. 24*
 The Lunchbox / *pag. 51*

M

Magic Men / *pag. 37*
 Marketa Lazarova / *pag. 38*
 A Masque of Madness / *pag. 38*
 Men at Lunch / *pag. 51*
 Men with Balls / *pag. 13*
 The Midnight After / *pag. 44*

Mike Says Goodbye! / *pag. 38*
 The Miracle / *pag. 39*
 Misfortune / *pag. 42*
 Moebius / *pag. 39*
 Monsoon Shootout / *pag. 32*
 Mood Indigo / *pag. 60*
 Mother I Love You / *pag. 64*
 Muhammad Ali's
 Greatest Fight / *pag. 19*
 My Sweet Pepper Land / *pag. 65*

N
 Nénette / *pag. 42*
 New Boobs / *pag. 65*
 Night Moves / *pag. 37*
 Ningen / *pag. 69*
 Normalization / *pag. 44*
 The Notebook / *pag. 37*
 Nothing Bad Can Happen / *pag. 27*
 Nuovo Cinema Paradiso / *pag. 19*

O
 Of Horses and Men / *pag. 23*
 An Officer and
 a Gentleman / *pag. 45*
 The Oil, the Baby and the
 Transylvanians / *pag. 52*

P
 A Pact / *pag. 46*
 Paat / *pag. 18*
 The Pale Light of Sorrow / *pag. 36*
 Papusza / *pag. 47*
 Paradiso / *pag. 46*
 Patch Town / *pag. 46*
 Philomena / *pag. 48*
 Pine Ridge / *pag. 56*
 Pioneer / *pag. 50*
 The Police Officer's Wife / *pag. 42*
 Population Boom / *pag. 26*
 The Priest's Children / *pag. 22*
 The Prophet, the Gold and the
 Transylvanians / *pag. 52*

Q
 Quod erat
 demonstrandum / *pag. 53*

R
 Red Psalm / *pag. 52*
 Regret! / *pag. 54*

The Rep / *pag. 54*
 The Reunion / *pag. 56*
 Revival / *pag. 56*
 Romanian Shorts II / *pag. 58*
 Romanian Shorts I / *pag. 58*
 Rosie / *pag. 57*
 Roxanne / *pag. 57*
 Ruin / *pag. 57*
 Run and Jump / *pag. 30*

S
 Saco GRA / *pag. 59*
 Sawney: Flesh Of Man / *pag. 61*
 The Second Game / *pag. 9*
 Seduced and Abandoned / *pag. 58*
 Sex, Drugs & Taxation / *pag. 59*
 Shadows Shorts II / *pag. 67*
 Shadows Shorts I / *pag. 67*
 The Sheltering Sky / *pag. 19*
 Shield of Straw / *pag. 58*
 Sickfuckpeople / *pag. 24*
 Siddharth / *pag. 60*
 Silvi / *pag. 60*
 Snowpiercer / *pag. 26*
 Something Must Break / *pag. 47*
 Soul Food Stories / *pag. 63*
 The Special Need / *pag. 44*
 The Stag / *pag. 13*
 Stations of the Cross / *pag. 46*
 Still Life / *pag. 42*
 Stockholm / *pag. 61*
 The Story of Mr. Love / *pag. 50*
 Story of My Death / *pag. 50*
 Stranger by the Lake / *pag. 61*
 A Street in Palermo / *pag. 47*
 Strictly Ballroom / *pag. 22*
 Structure of Crystal / *pag. 61*
 Summer Cloud / *pag. 28*
 The Suspect / *pag. 63*

T
 The Tănase Affair / *pag. 8*
 The Treasure / *pag. 20*
 The Trials of
 Muhammad Ali / *pag. 52*
 A Thousand Times Good Night /
pag. 23
 To Be and to Have / *pag. 28*
 Tom at the Farm / *pag. 65*
 A Touch of Sin / *pag. 68*
 Tracks / *pag. 14*

U
 The Unsaved / *pag. 34*

V
 The Voice of the Voiceless / *pag. 69*
 Velvet Terrorists / *pag. 84*
 Venus in Fur / *pag. 68*
 Viktoria / *pag. 69*
 Vis-à-vis / *pag. 69*

W
 Walesa. Man of Hope / *pag. 70*
 Watermark / *pag. 10*
 We Are Mari Pepa / *pag. 63*
 We Are the Best! / *pag. 62*
 Wetlands / *pag. 66*
 What Now? Remind Me / *pag. 63*
 What Richard Did / *pag. 18*
 Where Are You Bucharest? / *pag. 14*
 White Gate / *pag. 50*
 White Shadow / *pag. 67*

Y
 Yves Saint Laurent / *pag. 70*

TIFF.13

Transilvania International

Film Festival Cluj-Napoca 30.05-08.06.2014

WEEKEND LA CASTEL

FAMILY DAYS

CASTELUL BANFFY | BONȚIDA

11:00 - 19:00 | Jocuri, ateliere și spectacole pentru copii

Orașul micilor antreprenori, Concursuri sportive, Show de magie

Proiecții speciale

Bolondos vakáció / Frumoasele vacanțe

Regia: Karoly Makk, România - Ungaria, 1967

Cu: Florin Piersic, Ion Dichiseanu, Ilinca Tomoroveanu

Sâmbătă, **31 mai, ora 21:45**

1984 | Proiecție aniversară: 30 de ani de la premieră

Regia: Michael Radford, Marea Britanie

Cu: John Hurt, Richard Burton

Duminică, **1 iunie, ora 21:45**

Preț bilet: 10 lei

Allianz  Tiriac 


i'm lovin' it™

 Energobit



mobiladalin
enjoy living

Partener tehnologic:


30 MAI - 8 Iunie 2014 / EDIȚIA a 6-a

EducaTIFF

PROGRAM DE EDUCAȚIE CINEMATOGRAFICĂ PENTRU ELEVI



FILME PREMIATE
EVENIMENTE SPECIALE
ATELIERE
SEMINARIILE
COMPETIȚIE TINERI CRITICI DE FILM

www.tiff.ro/educatiff
www.facebook.com/educatiff

ORGANIZATORI:



PROIECT FINANȚAT DE:



SPONSOR:



PARTENERI LOCALI:



PARTENERI MEDIA:



FAUST

CINE-CONCERT

MIERCURI, 4 IUNIE | ORA 21:00
JOI, 5 IUNIE | ORA 21:00
BISERICA EVANGHELICĂ LUTERANĂ CLUJ
BULEVARDUL 21 DECEMBRIE 1989, NR. 1

UN FILM DE F. W. MURNAU

Acompaniament live la orga bisericii
Muzică originală: Martin Schmeding, Germania

**INTERPRETĂRILE LUI MARTIN SCHMEDING
SUNT ULUITOR DE VIRTUOZE ȘI PLINE DE VIAȚĂ.**

„THE ORGAN”, MAREA BRITANIE

BILETE PE BILETMASTER.RO

WWW.TIFF.RO

CAMPANIA „SALVAȚI MARELE ECRAN!” LA TIFF



TIFF joacă un rol important în campania „Salvați Marele Ecran!”, demarată în martie de **Asociația Pentru Promovarea Filmului Românesc** (APFR). „Salvați Marele Ecran!” urmărește stoparea fenomenului de dispariție a cinematografelelor, precum și crearea unei rețele de săli moderne, digitalizate, pe tot cuprinsul țării. În prezent, România este țara europeană cu cele mai puține ecrane raportat la numărul de locuitori. Dacă, în 1990, existau aproximativ 450 de cinematografe, astăzi au supraviețuit mai puțin de 30. 78% din orașe nu au niciun cinematograful funcțional.

TIFF găzduiește în weekend-ul **30 mai - 1 iunie** primul eveniment major al campaniei, care va reuni factori de decizie din cinematografie, Ministerul Culturii, RADEF România Film, autorități locale sau județene, manageri de săli, cinești. O secțiune dedicată, **Cinema, Mon Amour**, adună filme despre eforturile unor oameni de a salva cinematografe. Fostul **Depozit de Filme** de pe str. Maiakovski va găzdui câteva dintre aceste proiecții, inclusiv documentarul

work-in-progress al lui Alexandru Belc, **Cinema, mon amour**. Vor fi vernisate și două expoziții în cadrul campaniei, „**Cinematografe, filme și reclame**” (Casa TIFF) și „**Film Poster is Not Dead**” (Muzeul de Artă Cluj).

Sâmbătă, 31 mai

10:30 Conferință „Salvați Marele Ecran!”, Mansarda Boema
 Invitați: **Emil Boc** (primarul Clujului), **Marius Sabo** (primarul orașului Gherla), **Tudor Giurgiu**, președintele APFR, **Marta Materska-Samek** (președinta board-ului Cinema Development Foundation din Polonia), **Tina Hajon** (Head of Film Exhibition, Croatian Audiovisual Centre), **Ivo Andrle** (manager Aerofilms, Cehia)

20:30 – Deschiderea oficială a Depozitului de Filme, str. Maiakovski, nr. 31 – 35

21:45 – Proiecție **Cinema, mon amour** (work-in-progress), regia Alexandru Belc, și **Cinema at the End**, de Meritxell Soler și Julian Vazquez – Depozitul de Filme

Joi, 5 iunie

20:00 - 22:00 – Eveniment special la **Depozitul de Filme**; secvențe din **Cinema, mon amour** (work-in-progress), documentarul regizat de Alexandru Belc

Puteți urmări campania pe site-ul interactiv www.salvatimareleecran.ro.

“SAVE THE BIG SCREEN!” CAMPAIGN AT TIFF



TIFF plays an important role in “Save the Big Screen!” campaign, launched in March by Romanian Film Promotion. “**Save the Big Screen!**” tries to stop the phenomenon of the disappearance of various cinemas throughout the country and make the authorities and the public responsive to the possibility of restoring, preserving, renewing and reusing the already existing but unused cinemas. Now, Romania is the European country with the fewest screens per number of inhabitants. If, in 1990, there were approximately 450 cinemas, today only less than 30 are still up and running. 78% of the cities have no functional cinema.

During the first week-end, TIFF will host a major conference of the campaign, that will bring together officials from the Ministry of Culture, RADEF Romania Film, local or county hall managers, filmmakers. A special section called **Cinema, Mon Amour** will highlight films that talk about the efforts of some people to save cinemas, in-

cluding Alexandru Belc’s **Cinema, mon amour** (work-in-progress). Special screenings are scheduled in The Film Warehouse, on Maiakovski St. In addition, two exhibitions will be launched: “Cinemas, Films and Advertising From Another Era” (Casa TIFF), and “Film Poster is Not Dead” (Art Museum).

Saturday, May 31

10:30 A.M. - „**Save the Big Screen!**”

Conference, Boema Attic

Panelists: **Emil Boc** (mayor of Cluj), **Marius Sabo** (mayor of Gherla), **Tudor Giurgiu** (president of Romanian Film Promotion), **Marta Materska-Samek** (Chairman of the Board - Cinema Development Foundation, Poland), **Tina Hajon** (Head of Film Exhibition, Croatian Audiovisual Centre), **Ivo Andrie** (manager Aerofilms, Czech Republic)

8:30 P.M. - Official opening of **The Film Warehouse / Depozitul de Filme**, Maiakovski St. no. 31-35

9:45 P.M. - **Cinema, mon amour** (work-in-progress), directed by Alexandru Belc and **Cinema at the End**, by Meritxell Soler and Julian Vazquez - The Film Warehouse

Thursday, June 5

8:00 - 10:00 P.M. Visit and happening at **The Film Warehouse / Depozitul de Filme**, extracts from **Cinema, mon amour**, a documentary by Alexandru Belc (work-in-progress)

You can follow the campaign’s interactive website: www.salvatimarelecran.ro.

DEBRA WINGER

Premiul pentru întreaga carieră/
Lifetime Achievement Award



Debra Winger este una dintre cele mai talentate și temperamentale actrițe americane din generația ei. A debutat în filmul ***Slumber Party '57*** (1976), iar în 1980 primea deja două nominalizări la Globul de Aur și una la BAFTA, cu rolul din ***Urban Cowboy***, alături de John Travolta. A devenit celebră cu ***Ofițer și gentleman***, o poveste de dragoste cu Richard Gere, pentru care a obținut prima nominalizare la Oscar și a treia la Globuri. Filmul va fi proiectat în onoarea ei, la TIFF, alături de ***Cerul ocrotitor*** (1990), de Bernardo Bertolucci. Celebru rămâne și rolul din ***Vorbe de alint*** (1983), în care îi dă replica lui Shirley MacLane. În 1995, a luat o pauză în actorie și a revenit abia în 2001, timp în care a jucat în teatru, a predat la Harvard, a susținut proiecte independente.

Debra Winger is one of the most talented and temperamental American actresses of her generation. Her feature film debut was ***Slumber Party '57*** (1976); in 1980 she was already a two-time Golden Globe nominee and a BAFTA nominee thanks to her turn in ***Urban Cowboy***, co-starring John Travolta. ***An Officer and a Gentleman***, a love story co-starring Richard Gere, brought her a first Oscar nomination and a third Golden Globe one. The film will be screened at TIFF alongside ***The Sheltering Sky*** (1990), by Bernardo Bertolucci. She also starred in ***Terms of Endearment*** (1983), alongside Shirley MacLane. In 1995, she decided to take a break from acting and made her comeback in 2001.

KRZYSZTOF ZANUSSI

Premiul pentru întreaga carieră/
Lifetime Achievement Award



Krzysztof Zanussi a regizat peste 40 de filme de ficțiune și documentare, majoritatea multi-premiată în festivaluri. Printre acestea, debutul **Structura cristalului** (1969), care va fi proiectat în onoarea sa la TIFF, **Iluminarea** (Leopardul de Aur la Locarno, 1973), **The Constant Factor** (Premiul de regie la Cannes, 1980), **Anul soarelui liniștit** (Leul de Aur la Veneția și nominalizare la Globul de Aur, 1984). Este profesor la Silesian University din Katowice și la European Graduate School din Elveția și conduce studiourile TOR din Polonia.

Krzysztof Zanussi directed over 40 feature films and documentaries, most of them multi-awarded in various festivals. Among them, **The Structure of Crystal** (1969), screened at TIFF, **The Illumination** (Golden Leopard in Locarno, 1973), **The Constant Factor** (Best Director Award in Cannes, 1980), **A Year of the Quiet Sun** (Golden Lion in Venice and a Golden Globe nominee, 1984). Zanussi is teaching at the Silesian University in Katowice and at the European Graduate School in Switzerland and he's the manager of the TOR Studios in Poland.

FLORIN ZAMFIRESCU

Premiul de Excelență /
The Excellence Award



Florin Zamfirescu are o carieră impresionantă în film și teatru, începută acum mai bine de patru decenii. A jucat în peste 35 de spectacole și în circa 40 de filme, colaborând cu regizori ca Lucian Pintilie, Dan Pița, Mircea Veroiu, Alexandru Tatos, Nae Caranfil sau Cristi Puiu. Cel mai recent film în care a jucat este **Poziția copilului** (Ursul de Aur, 2013). La TIFF, poate fi văzut în **Năpasta** (1982), de Alexa Visarion. A predat actorie mulți ani, iar vocea sa poate fi auzită în peste 100 de piese de teatru radiofonic. Premiul de Excelență e oferit de Mercedes-Benz România.

Florin Zamfirescu's impressive film and theatre career began more than 4 decades ago. He starred in over 35 theatre shows and appeared in over 40 films made by directors such as Lucian Pintilie, Dan Pița, Mircea Veroiu, Alexandru Tatos, Nae Caranfil or Cristi Puiu. His most recent role is in **Child's Pose** (Golden Bear 2013). The TIFF audience will see him in **Misfortune** (1982), directed by Alexa Visarion. He has taught acting for many years and his distinct voice can be heard in over 100 radio plays. The Excellence Award is offered by Mercedes-Benz Romania.

Prezentat de:



Sponsor principal:



Reușim împreună.



Sustinem
CLUJ-NAPOCA 2021
Capitala Culturală Europeană
oraș candidat



Mașina Oficială:

Restaurant Oficial:



Mercedes-Benz

i'm lovin' it™

Partener Tehnologic:



Partener Tehnic:



Co-Productori:



Recomandat de:



Partener de monitorizare:



Partener de promovare:



Cu sprijinul:

